

# La Voix de l'Est

VOL. 53 — NO 9 GRANBY, 2 JUILLET 1987

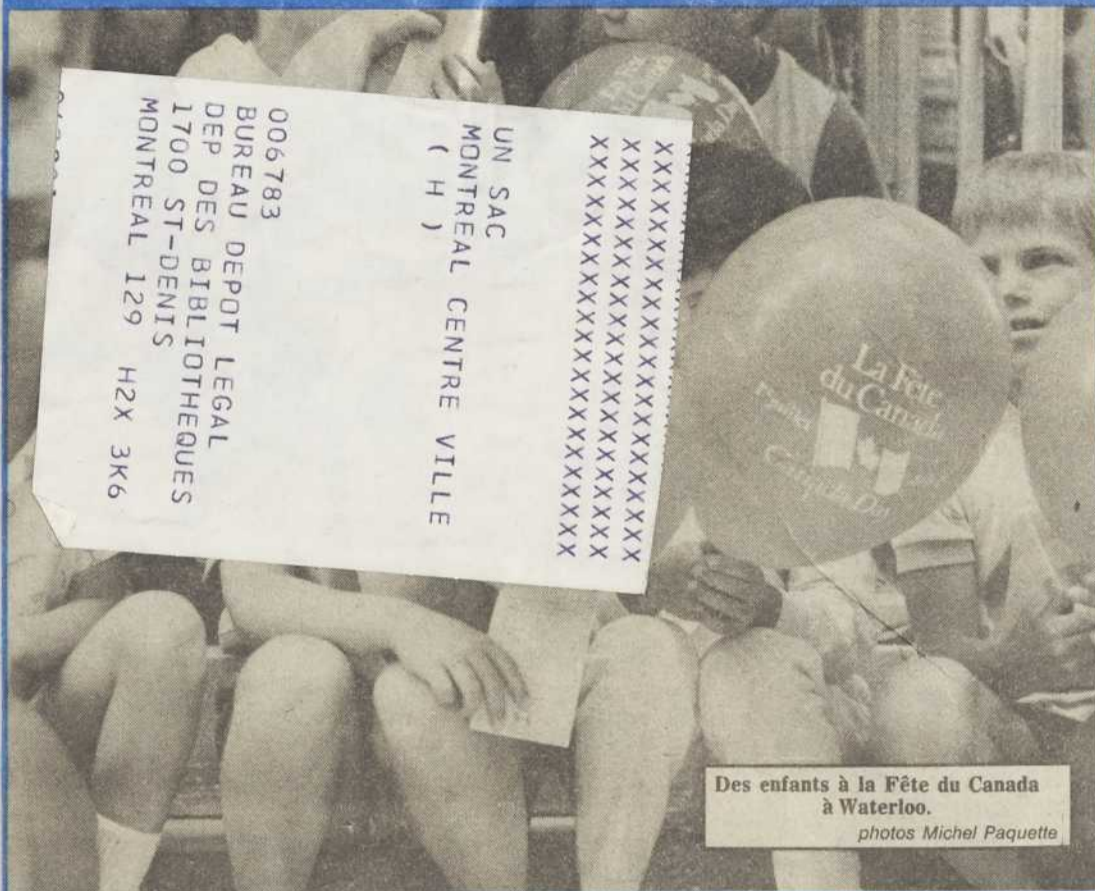
**JEUDI**

Livraison domicile \$2.65 par semaine  
Semaine: 40 cents — Samedi: 75 cents

Travaux de  
\$1 million à  
l'école Parkview:  
**FEU VERT** — page 4

1220  
**La Fête du Canada soulignée**

— page 6



Des enfants à la Fête du Canada à Waterloo.

photos Michel Paquette

**L'édifice Robb DÉTRUIT**

Une page d'histoire de Knowlton

**S'ENVOLE EN FUMÉE**

— page 3

photo Pierre Beaudin

**A & Y LANGEVIN inc.**  
194 Principale — Ange-Gardien  
293-6433 293-3332



2 x 4      8 pieds en cèdre  
4 x 4      8 pieds en cèdre  
1 x 3      V joint en cèdre

**EN SPÉCIAL**

L-10975

## A ne pas répéter

Une amie qui a de la mémoire tient à souhaiter bonne fête à A. Fluet... qui est jalouse de ne jamais voir son nom dans cette colonne...

— 0 —

Claude Hébert vient de constater à son tour que la cigarette et le volant ne font pas bon ménage...

— 0 —

Félicitations à Yvette et Gilles Gagnon qui en étaient mardi à leur 25e anniversaire de mariage... un événement que leurs enfants souligneront samedi en présence de parents et amis... même la petite Catherine sera de la partie...

— 0 —

Il paraît que Gérald Scott, Alain Guay, Alain Guilbert, Roger Auger, Denis Robidoux et Paul Desmarais ont cette année trouvé le moyen de réduire le prix du saumon fumé...

— 0 —

Que ceux qui veulent "tirer la pipe" de Roger Auger sachent qu'il n'a rien pris lors de sa dernière excursion de pêche...

— 0 —

Hélène Matton aurait besoin de cours pour apprendre à reculer avec une voiture à laquelle une remorque est attelée...

**ANTONIN BACHAND & FILS LTEE**  
ASSURANCE GÉNÉRALE  
569 Boul. Boivin, Granby, J2G 2L9  
Jean-Marie Bachand C.d'A.Ass. Tél.: 378-7945  
Guylaine Bachand C.d'A.Ass. Tél.: 378-7911

# Granby: un incendie rase le casse-croute d'un petit golf

par Jean Paquin

GRANBY — Le feu a complètement détruit au cours de la nuit de lundi à mardi la bâtisse dans laquelle on servait des repas légers au Golf Par 3, situé sur la route 112 un peu à l'ouest de Granby.

C'est à 4h20 que l'alerte a été donnée et que les pompiers de Granby se sont rendus sur les lieux avec un camion-pompe et deux camions citerne. A l'arrivée de ceux-ci,

l'édifice entier était la proie des flammes qui s'élevaient par moment à une trentaine de pieds dans les airs.

Les pompiers ont travaillé pendant une heure avant de maîtriser l'élément destructeur. Un peu moins de deux heures après l'arrivée des sapeurs, tout était terminé et on ne voyait plus qu'une partie de la charpente de la bâtisse noircie par les flammes.

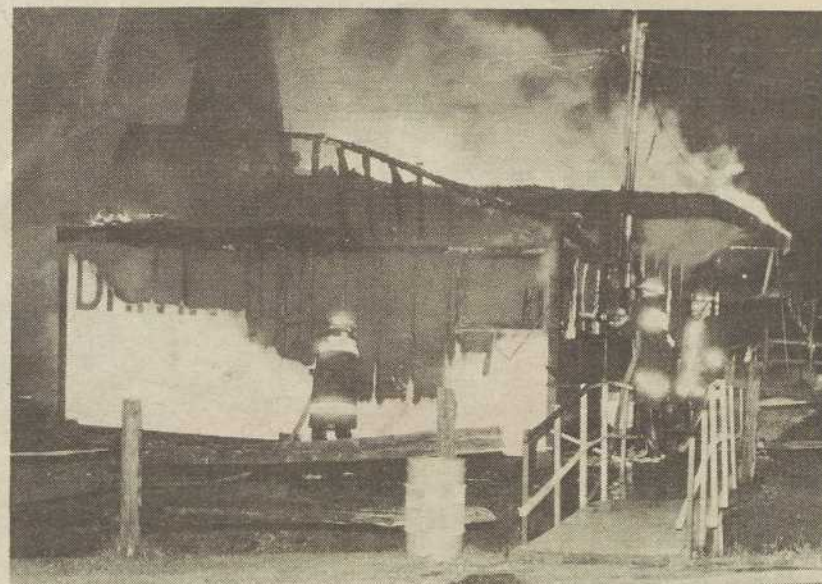
Il est encore trop tôt pour connaître les cau-

ses exactes de l'incendie. Toutefois, on pense qu'une défectuosité du système électrique pourrait être à l'origine du sinistre. Quoi qu'il en soit, une enquête sera ouverte par la Sûreté du Québec de Granby.

## Alarme

C'est Alain Carbonneau, le fils du propriétaire de l'établissement qui a sonné l'alarme. "Je regardais la télévision à la maison, raconte-t-il, lorsque j'ai entendu du bruit provenant de la porte d'entrée. Je suis allé voir et en ouvrant la porte j'ai vu un homme très excité qui m'a dit que le feu était pris au casse-croute."

"Pendant quelques secondes, poursuit-il, je



Le feu a complètement détruit la bâtisse où on servait des repas légers et dans laquelle on entreposait le matériel au Golf Par 3 de Granby.

photo Pierre Beaudin

n'ai pas pris la chose au sérieux. J'avais vu des lueurs à l'extérieur mais jamais je n'aurais pensé que c'était au commerce appartenant à mon père. J'ai quand même regardé à l'extérieur et c'est à ce moment-là que j'ai vu des flammes qui semblaient provenir de l'arrière de la bâtisse, là où se trouve les poteaux amenant l'électricité à l'édifice."

Il a alors constaté qu'il ne s'agissait pas d'une blague. D'ailleurs, il a pu constater, le temps de franchir la courte distance qui sépare la maison du commerce, que le feu s'é-

tait propagé à toute la bâtisse. Comme il n'y avait pas de divisions à l'intérieur, le feu s'est propagé rapidement et tout a été détruit", de faire remarquer Alain Carbonneau.

Le montant des pertes est difficile à évaluer pour le moment. Au cours de l'hiver dernier, le propriétaire de l'établissement, Antonio Carbonneau, avait investi environ \$40,000 dans le but de rénover l'édifice au complet. Il avait ainsi aménagé un bar terrasse à l'extérieur et refait la décoration intérieure.

"Ca assomme de constater ce qui s'est

passé ici, de dire encore Alain Carbonneau, mais pas assez pour nous enlever le goût de rouvrir le tout le plus rapidement possible. Ce qui devrait probablement se faire au cours de la fin de semaine si tout va bien."

Du nouveau matériel de golf sera acheté et une roulotte sera probablement installée sur le terrain pour opérer le commerce.

Alain Carbonneau a également discuté de la possibilité de démolir ce qui reste de la bâtisse incendiée et de reconstruire à neuf à compter de l'automne.

## Météo

### SITUATION GÉNÉRALE

Une bande de nuages détachée d'une dépression s'étirant depuis le sud des Grands Lacs vers la Nouvelle-Angleterre demeurera au-dessus du sud-ouest du Québec. Plus au nord, sous l'influence d'un anticyclone, le soleil persistera. L'approche d'une dépression en provenance des Prairies donnera du temps plutôt nuageux avec des averses dispersées, vendredi.

### MONTREAL

Généralement ensoleillé en matinée devenant généralement nuageux en après-midi. Min.: 11 à 14. Max.: près de 22. Vendredi: plutôt nuageux avec possibilité d'averses.

### ESTRIE

Généralement ensoleillé en matinée devenant généralement nuageux en après-midi. Min.: 10 à 14. Max.: près de 22. Vendredi: plutôt nuageux avec possibilité d'averses.

Pour en savoir davantage, écoutez la météo détaillée à la 25ième minute de chaque heure d'antenne.

**CHCF 1450**

## A PROPOS...

C'est bien Pascale Beaudry, 17 ans, et non Beaudin tel qu'indiqué dans notre édition de mardi, qui est décédée à la suite d'un accident de la route survenu le 24 juin dernier à Rainville.



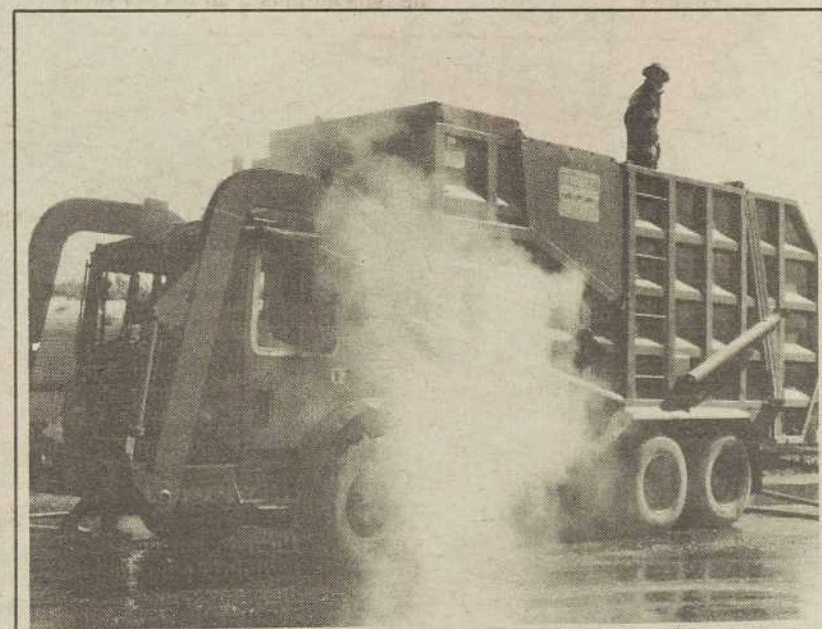
La Quotidienne

888

7377

## Sommaire

Agenda	5
Commentaires	10
Décès	27
Economie	20
Grands titres	11
Jeux	22
Petites annonces	22
Santé	19
Sports	28
Statistiques	30



## Un camion à déchets prend feu

Il y a des jours où le travail de pompier est vraiment particulier. Les sapeurs de Granby ont été appelés en fin d'après-midi, mardi, dans la cour arrière du commerce Jean Lussier Marine pour éteindre un incendie dans un... camion à déchets. Les flammes ont, semble-t-il, pris naissance dans la benne du camion de la compagnie Jarbec avant de s'en prendre à la cabine. Les pompiers ont même dû scier le dessus de la benne pour combattre l'élément destructeur. La cause de l'incendie demeure inconnue pour l'instant.

photo Pierre Beaudin

**ENTREPOSAGE**  
en toute sécurité  
**Entreposage Denis Hébert**  
69 Drummond, Granby, 372-3434  
11367

**La Voix de l'Est**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 136, rue Principale, Granby, J2G 2V4, 375-4555, et imprimé par La Tribune, divisions de Les Journaux Trans-Canada (1982) inc.

Guy Crevier

éditeur et directeur général

François Thouin

trésorier et directeur du personnel

Réal Marchessault

directeur de l'information

Valère Audy

éditorialiste

Gilles Gagnon

directeur de la publicité

Jean Nil Laplante

directeur du tirage

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no. 0679.





Des pertes de \$700,000

# Knowlton: l'ancien magasin général Géo. H. Robb n'est plus que ruines

**KNOWLTON** — Un violent incendie a complètement ravagé un édifice commercial du centre-ville de Knowlton, le Geo. H. Robb, qui représentait une valeur patrimoniale certaine.

L'élément destructeur a entrepris son oeuvre vers 3h20, dans la nuit de lundi à mardi. Le feu a apparemment débuté à l'arrière, dans la partie qu'occupait un fleuriste. Un antiquaire, un café-restaurant, un marchand de fruits et légumes, et des bureaux de services professionnels logeaient également au 303 de la rue Principale.

Les pompiers ne connaissent pas encore la cause du sinistre qui a fait des dommages évalués à \$700,000. Rien ne laisse toutefois croire à un incendie criminel.

"Quand nous sommes arrivés sur les lieux, on ne voyait rien sur la rue Principale tellement la fumée était dense", raconte le directeur du service de Sécurité publique de Lac-Brome, Jean Grenier. "Les flammes ravaquaient déjà toute la partie arrière de l'édifice".



Gérald Dallaire

Les 22 pompiers de la municipalité ont combattu l'élément destructeur à l'aide de trois camions-pompe durant une bonne heure avant de faire appel à leurs collègues de Cowansville.

"Nous avons rapidement constaté qu'on ne pouvait sauver l'édifice. Le feu courait entre les murs. On ne pouvait vraiment rien faire", explique M. Grenier.

Il a même craint pour sa sécurité et celle de trois de ses hommes à un certain moment. "Les vents étaient violents, cette nuit-là. Nous avons été surpris par les flammes alors que nous étions encore à l'intérieur. Nous avons été chanceux de nous en tirer indemnes", dit-il.

Tout le monde a finalement évacué l'édifice qui s'apparentait de plus en plus à un bûcher de la



Les flammes ont pris naissance à l'arrière de l'édifice, dans la partie abritant un fleuriste.

photo Pierre Beaudin



L'édifice Geo. H. Robb, jadis le magasin général de Knowlton, faisait partie du patrimoine architectural de la localité.

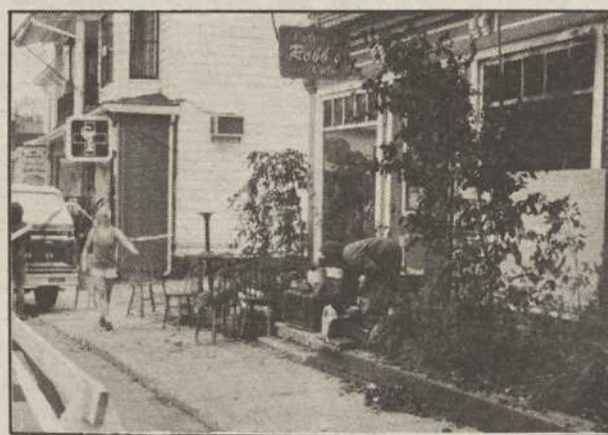
photo Michel Paquette

Saint-Jean. "J'ai décidé d'appeler nos collègues de Cowansville à 4h30, quand le feu s'est propagé à l'avant de l'édifice", explique M. Grenier.

Huit hommes et un camion-pompe supplémentaires ont ainsi joint les rangs des combattants pour protéger les bâtiments voisins. "C'est tout ce qu'il nous restait à faire. Nous avons réussi à circonscrire l'incendie à l'édifice Robb".

Les sapeurs ont combattu durant environ 13 heures, ne quittant les lieux qu'aux environs de 16h, mardi, laissant derrière eux des ruines fumantes.

Hier, les propriétaires du Café Robb's récupéraient les rares meubles que les flammes ont épargnés.



Les propriétaires du Café Robb's récupéraient, hier, les rares meubles que les flammes ont épargnés.

photo Michel Paquette

## Logement endommagé

Un incendie a endommagé un logement situé au 126 de la rue York, à Granby, en début de soirée, mardi. Une défectuosité électrique serait à l'origine de l'incendie que les pompiers granbyens ont toutefois maîtrisé rapidement. Seule la cuisine a subi des dommages importants. La fumée et l'eau sont responsables des dégâts dans les autres pièces du logement.

photos Pierre Beaudin



## 120 ans

Une page d'histoire de Knowlton s'est ainsi envolée en fumée. La Société d'histoire du comté de Brome possède malheureusement peu d'informations précises sur cet édifice qui a pourtant longtemps abrité le magasin général du village.

"On ne connaît pas exactement la date de sa construction, mais il a probablement été construit avant 1864", explique Nancy Boyce, de la Société d'histoire.

L'immeuble avait deux étages seulement à l'origine. Le troisième étage s'y est greffé plus tard. "L'édifice a subi plusieurs transformations à travers les ans", souligne Mme Boyce.

Georges Robb, celui qui l'a construit, était un entrepreneur prospère de Knowlton. Son édifice abritait une ferronnerie, en

plus du magasin général. "Il a également construit des calèches à une certaine époque", dit Mme. Boyce.

Longtemps le lieu de rencontre privilégié des villageois, le magasin général Geo. H. Robb n'est plus aujourd'hui que ruines et cendres.

## Le sourire matinal

L'oculiste a conseillé à un newfie de porter des verres et ce dernier c'est trouvé un travail de garçon de table.

GUY. L. BUSSIERE  
PHARMAPRIX  
Galeries de Granby

L-2955

# Québec donne le feu vert au réaménagement de l'école Parkview

par Benoit Lapierre

■ GRANBY — Le député de Sheffingtonale, M. Roger Paré, a confirmé hier que le gouvernement injectera \$1 million dès

## AVIS AUX FOURNISSEURS D'HYDRO-QUÉBEC

D'ici au rétablissement du service normal de courrier, Hydro-Québec n'utilisera pas les services de la Société Canadienne des Postes pour faire parvenir les chèques à ses fournisseurs. Pour obtenir le règlement de leur compte, nous invitons nos fournisseurs à communiquer par téléphone avec le Centre de paiement régional responsable du traitement de leurs factures.

L'unité administrative à qui vous avez fait parvenir vos factures pourra vous indiquer à quel centre vous adresser si vous ne pouvez l'identifier.

Centre de paiement		Téléphone
Siège social	Montréal	514-289-3854
Maisonneuve	Montréal	514-286-7607
Équipement	Montréal	514-289-5714
Institut de Recherche	Varenes	514-652-8018
St-Laurent	Montréal	514-381-4679, poste 309 ou 325
Richelieu	St-Hyacinthe	514-464-2540, poste 4631
Mauricie	Trois-Rivières	819-372-3867
Laurentides	St-Antoine des Laurentides	514-436-1227
Montmorency	Québec	418-845-7536
Manicouagan	Baie Comeau	418-294-3464
La Grande	Noranda	819-764-5124, poste 2556
Matapédia	Rimouski	418-724-1284
Saguenay	Chicoutimi	418-696-3714

L'ÉLECTRIFICACITÉ

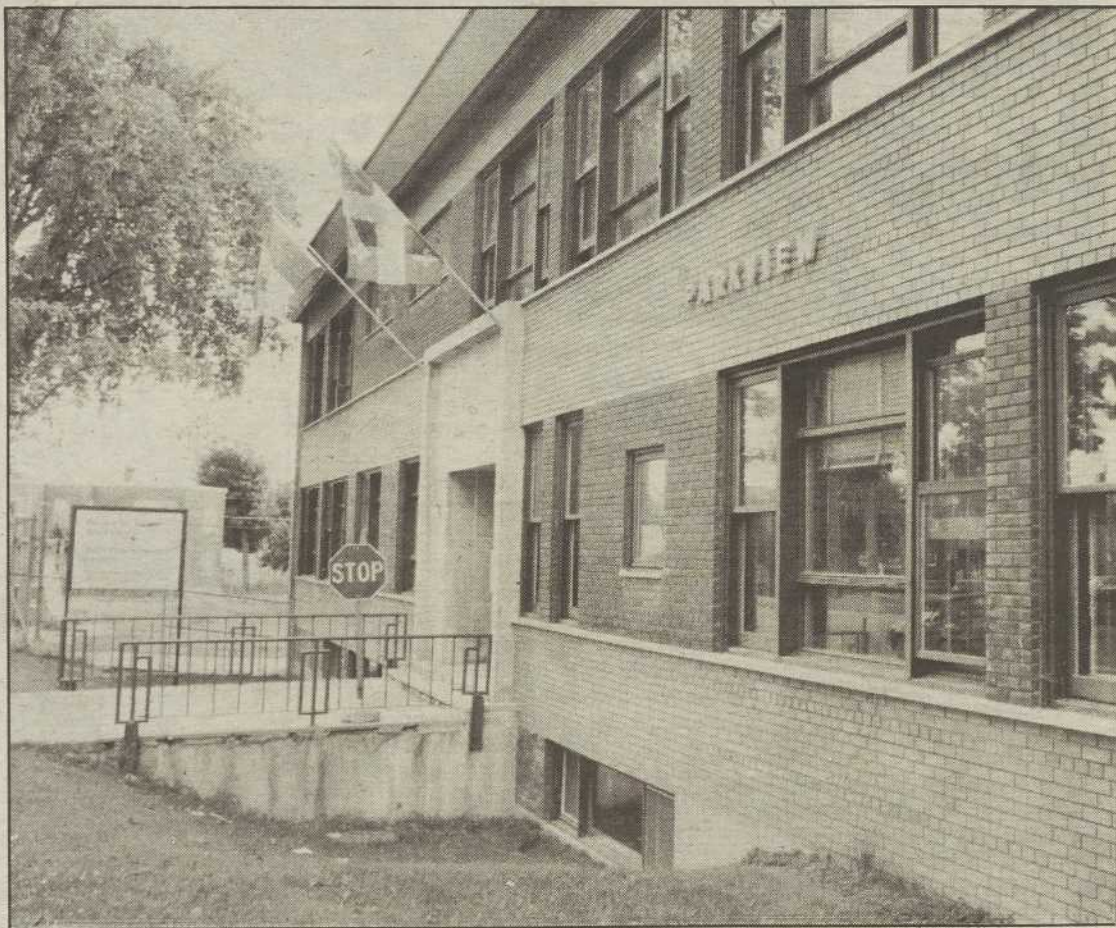


photo Michel Paquette

Les élèves qui fréquenteront l'école Parkview en septembre, débiteront leur année scolaire en retard.

cet été dans le réaménagement de l'école Parkview, rue Lorne à Granby, laquelle appartient à la Commission scolaire protestante du district de Bedford.

Comme on le sait, la Commission scolaire de Granby et celle du district de Bedford avaient convenu au mois de janvier d'utiliser conjointement la grande école élémentaire anglaise dès l'année scolaire 1987-88.

À l'époque, un examen des lieux avait cependant démontré que l'école, dans son état actuel, ne pouvait supporter l'arrivée d'un groupe d'environ 170 élèves francophones sans subir au préalable d'importantes modifications. Ces élèves habitent un secteur qui, auparavant desservi par l'école Ste-Famille,

se trouve au nord de la rue Drummond, entre le boulevard Leclerc et la rue Dufferin.

Pour permettre la cohabitation harmonieuse des enfants francophones et des 300 élèves anglophones qui fréquenteront Parkview à la rentrée, il fallait donc modifier tous les locaux d'enseignement spécialisé, le gymnase, la bibliothèque, et ajouter des bureaux pour les professeurs de la CS de Granby et pour le nouveau secrétariat.

Un projet en ce sens a donc été immédiatement acheminé à Québec. Alors qu'on s'attendait à une réponse positive au mois d'avril, le O.K. du ministère de l'Éducation arrive finalement très tard, probablement trop tard pour que la rentrée ait lieu au début de septembre.

«Pour l'appel d'offres, le ministre Calude Ryan permet à la CS de Bedford d'y aller sur invitation», a indiqué hier le député Paré. Selon lui, cette façon de faire permettra de débiter les travaux au plus tôt, c'est-à-dire durant la première semaine d'août. Pour ce qui est des plans, ils ont déjà été livrés par l'architecte Laurent St-Pierre et les ingénieurs Raynald Castonguay et Hubert Latendresse du groupe Teknika.

L'utilisation conjointe de l'école Parkview permettra d'une part à la CS de Granby de mieux répartir sa clientèle présentement en pleine croissance, et d'autre part, aidera la CS de Bedford à rationaliser l'utilisation de ses locaux, elle qui au contraire, voit sa population scolaire dé-

croître d'année en année.

### Ecole du Canton

Pour ce qui est de la construction de l'école du Canton de Granby, le député Paré a indiqué que le ministre devrait faire connaître sa réponse aujourd'hui ou demain.

Encore là, comme le ministère a tardé ce printemps à donner le feu vert aux projets de construction d'écoles, le député Roger Paré croit que l'école du Canton, même mise en chantier à la fin de l'été, ne pourra ouvrir ses portes avant janvier ou septembre 1989, soit un an plus tard que prévu.

«Mais c'est là la prévision la plus pessimiste», nuance quand même le député.

La nouvelle école, érigée sur la rue St-Hubert, coûtera quelque \$3 millions et pourra accueillir environ 325 élèves.

Une Hyundai EXCEL 1987 à gagner aux glissades d'eau à Bromont



L11344

une gracieuseté de

HYUNDAI

principale autos en collaboration avec

principale autos

1196 Principale, Granby 378-4666

Bromont STATION TOURISTIQUE

La Voix de l'Est

CHEF 1450

# Frelighsburg: un automobiliste blessé gravement

FRELIGHSBURG (GD) — Un jeune automobiliste a été blessé grièvement quand il a percuté contre un ponceau, sur le chemin Richford, à Frelighsburg. L'accident s'est produit à 18h30, mardi.

Jacques Prévost, 23 ans, de St-Jean-sur-Richelieu, est la seule personne impliquée dans cette

## Un individu arrêté en rapport avec l'accident mortel de Waterloo

par Jean Paquin

COWANSVILLE — Un homme a comparu mardi devant le juge Bernard Légaré de la cour des sessions de la paix au Palais de justice de Cowansville en rapport avec l'accident survenu à Waterloo dans la nuit de vendredi à samedi et qui a coûté la vie à Patrick Nooman.

L'individu en question, Paul-Emile Potvin, 42 ans, demeurant sur la rue Lamoureux dans le Canton de Shefford, devra faire face à quatre chefs d'accusation.

La Couronne, représentée par Me Pierre Gibeau, a en effet porté des accusations de délit de fuite, de négligence criminelle, d'homicide involontaire et de conduite d'un véhicule avec les facultés affaiblies. L'accusé, qui n'était pas représenté par un avocat lors de sa comparution, a plaidé non coupable et son enquête sur cautionnement doit se tenir aujourd'hui au Palais de justice de Granby.

Selon les chefs d'accusation pesant contre lui, c'est à une peine pouvant aller jusqu'à l'emprisonnement à perpétuité que s'expose Paul-Emile Potvin.

En effet, dans les cas de négligence criminelle et d'homicide involontaire, le Code criminel prévoit l'emprisonnement à perpétuité pour les personnes reconnues coupables tandis que dans le cas d'un délit de fuite, la peine prévue par le Code varie de l'imposition d'une amende à six mois de prison.

Quant à l'accusation d'avoir conduit un véhicule avec les facultés affaiblies causant la mort d'une personne, elle pourrait valoir 14 ans de prison à l'accusé si celui-ci était reconnu coupable.

C'est au moment où il quittait le Palais de justice de Granby, lundi avant-midi, que Paul-Emile Potvin a été arrêté par les policiers.

Les enquêteurs de la Sûreté du Québec avaient réussi à identifier le type de véhicule impliqué dans l'accident survenu à Waterloo en analysant les débris recueillis sur les lieux. Une fois cette étape franchie, on a ensuite tenté de localiser le véhicule suspect.

A ce sujet, les enquêteurs de la Sûreté du Québec de Granby tiennent à souligner le travail des patrouilleurs de ce corps policier. C'est grâce à une surveillance de tous les instants qu'on a pu localiser le véhicule et ainsi procéder à l'arrestation de l'accusé.

Celui-ci est détenu à la prison de Cowansville en attendant les résultats de son enquête sur cautionnement.

collision inexplicée. La gravité de ses blessures a cependant nécessité son transport au Centre hospitalier de Sherbrooke.

L'accidenté souffre de fractures multiples et repose actuellement dans un état de semi-conscience.

M. Prévost a vraisemblablement perdu la maîtrise de son véhicule après un moment d'inattention.

Sa Mercury Lynx a, sans raison apparente, bifurqué vers la droite. L'automobiliste a quitté la route avant de s'écraser violemment sur un ponceau. Les policiers n'ont remarqué aucune trace de freinage, ce qui laisse croire que l'automobiliste n'a jamais vu ce qui l'attendait.

Le côté du passager a absorbé l'essentiel du choc. Il s'est complètement replié sur lui-même sous la force de l'impact. M. Prévost était heureusement seul au moment de l'accident.



Le côté droit de l'automobile s'est complètement replié sur lui-même tellement l'impact a été violent.  
photo Pierre Beaudin

# BUD Rock

**LE  
JEUDI  
9 JUILLET**

parado  
**super spectacle  
"AU LASER"**

*City Limits*

DÉVISSEZ

BIÈRE BEER

BUDWEISER

BUD  
LIGHT-LÉGÈRE

organisé par le Club  
Optimiste de Granby

au Palais des sports de Granby

à 20 h 30

Adm. 5 \$. Billets en vente au Comptoir Boivin, Dépanneur Bernard  
et Cantine Charland.

## Agenda

### Aujourd'hui

Finale de Tournoi de poches au club Amitiés nouvelles de Granby Inc. 73 St-Judes à 19h30.

### A venir

Voyage au théâtre d'été de St-Ours organisé par le club des Loisirs Or et Argent Inc de St-Césaire le jeudi 16 juillet, informations au 469-4651.

par Gérald Dallaire

■ WATERLOO — Waterloo, municipalité incorporée en 1867, c'est-à-dire la même année que les Pères de la Confédération ont écrit l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, a choisi de célébrer ce double anniversaire en honorant, hier, la doyenne de la ville.

Agée aujourd'hui de 95 ans, Alice Laporte, a connu la Waterloo du siècle dernier. Sa famille s'y est établie le 1er mai 1895, trois ans après sa naissance dans l'Etat du Vermont.

"Alice Laporte a toujours été une femme souriante, dévouée et généreuse", disait, hier, le maire André Bélanger en lui rendant hommage.

Plus d'une centaine de personnes, de jeunes enfants comme des personnes âgées, s'étaient d'ailleurs réunies à l'hôtel de ville pour saluer cette dame bien connue à Waterloo.

Elle a, en effet, travaillé durant une quarantaine d'années au bureau de poste, prenant ainsi la relève de son frère Alcide, après avoir enseigné durant trois ans.

Le jeune Martin Côté a présenté une gerbe de fleurs à la

# Fête du Canada: Waterloo honore sa doyenne, Alice Laporte

doyenne de Waterloo. Le maire lui a pour sa part remis une plaque commémorative. Le 1er juillet 1987 aura été un jour différent des autres pour Mme Laporte. Bien sûr, elle aura célébré la Fête du Canada, comme à chaque année. Mais elle aura eu l'honneur d'être au coeur de ces festivités dans sa localité.

## Knowlton

Ailleurs dans la région, la Fête du Canada n'avait pas ce caractère intime. A Knowlton, le 1er juillet a plutôt pris l'allure d'une kermesse.

Les citoyens de la municipalité avaient rendez-vous au parc

Lions pour diverses activités durant toute la journée d'hier. Certains ont choisi d'écouter un orchestre rock local sous le chapiteau. D'autres ont plutôt participé aux quelques jeux organisés à leur intention. D'autres encore se sont laissés séduire par une exposition de serpents. Enfin, certains ont préféré s'approcher d'animaux moins exotiques, ceux de la ferme également présents au parc Lions.

Les réjouissances n'avaient toutefois pas l'ampleur des années dernières, même si la population y a participé en assez grand nombre.

Outre Waterloo et Knowlton,



Le maire de Waterloo, André Bélanger, la doyenne de la municipalité, Alice Laporte, et Martin Côté, trois générations qui ont fraternisé, hier, durant la Fête du Canada.

les gens de Cowansville, célébré à leur façon la Fête du Canada.



Le tour de Knowlton à bord d'un tramway tiré par un cheval: l'une des activités de la Fête du Canada.



LA VOIX DE L'EST — JEUDI 2 JUILLET 1987

6

A Granby, beaucoup ont profité du congé férié pour déménager, d'autant plus qu'aucune activité spéciale ne s'y déroulait.



Plusieurs jeux avaient été organisés à Knowlton, comme celui de la pêche aux petits poissons...



Les gens de Knowlton ont écouté de la musique rock sous le chapiteau.



Les glissades d'eau de Bromont ont connu une bonne affluence en cette journée de la Fête du Canada.

photos Michel Paquette

JUSQU'À

**50%**

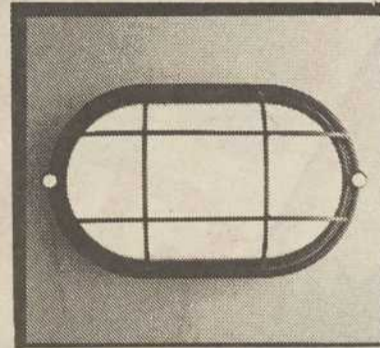
DE RABAIS  
sur toute la marchandise  
en magasin.

**Super  
vente  
annuelle**

Spéciaux  
jusqu'au  
18 juillet '87

**Lampes de table  
15%  
de rabais**

APPLIQUE POUR L'INTÉRIEUR  
OU L'EXTÉRIEUR



Choix de 6  
couleurs  
spécial

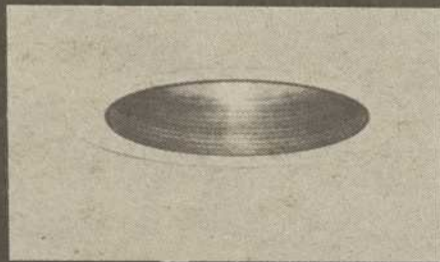
**11 98\$**

AC6511



rég.  
8.98 \$  
spécial **4 49\$**  
Abat-jour similaire

DÉFLECTEUR ENCASTRÉ  
A RAINURES NOIRES

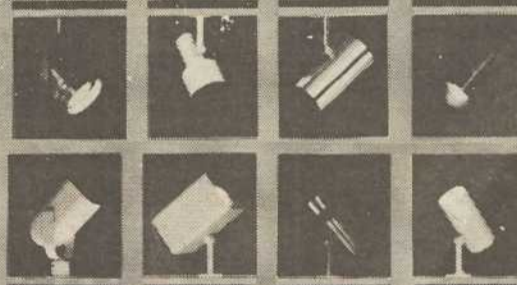


"Lightelier"

rég. 37.98 \$ **24 98\$**  
spécial

Limite 5 par client

LIGHTOLIER



**20%** de rabais

sur tous les projecteurs "TRAX"

Vaste choix pour tous les goûts dans tous nos magasins.

Arthabaska, Gatineau, Granby, Laval, Longueuil, Shawinigan, Trois-Rivières.

**MULTI  
LUMINAIRE**

PLAN MISE DE CÔTÉ



Granby: 899 Principale, 375-9030  
(face au Mc Donald's)

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 2 JUILLET 1987

par Benoit Lapierre

**GRANBY** — L'ancien directeur général de la coopérative laitière Agropur, M. Raynald Giroux, occupera la présidence de l'Ordre des Agronomes du Québec au cours des deux prochaines années.

Son élection à la tête de cette association professionnelle qui regroupe plus de 2,800 agronomes a été annoncée officiellement samedi à Sherbrooke, à l'issue du congrès annuel qui marquait aussi le 50e anniversaire de fondation de l'Ordre.

M. Giroux, qui vient tout juste de célébrer son 64e anniversaire de



Raynald Giroux

naissance, renoue donc avec la vie publique deux ans après avoir quitté Agropur où il a oeuvré durant neuf années et demie en tant que directeur général.

M. Giroux n'a pas caché qu'on avait dû

Ex-directeur général d'Agropur

# Raynald Giroux à la barre de l'Ordre des Agronomes

lui tirer un peu l'oreille pour qu'il accepte de relever le défi. "Après 38 ans de carrière dans la gestion d'entreprises laitières, j'avais envie de repos, et nous voulions, mon épouse et moi, vivre plus près l'un de l'autre" a-t-il dit.

Incidentement, à l'automne 1986, M. Giroux avait repoussé la suggestion de quelques-uns

de ses confrères qui le percevaient comme un excellent candidat à la présidence de l'Ordre. Mais au mois de novembre, il a finalement cédé devant leur insistance et a finalement accepté de briguer les suffrages.

Curieusement, c'était la première fois depuis 1972 qu'on devait tenir des élections pour choisir le prési-

dent de l'Ordre des Agronomes. Jusque là, c'était toujours le vice-président sortant qui accédait naturellement à la présidence. "L'an dernier, la vice-présidente a quitté le bureau de l'Ordre pour prendre un nouvel emploi, et celui qui a comblé le poste avait bien averti tout le monde qu'il ne désirait pas la présidence" a indiqué

M. Giroux, qui a finalement fait la lutte au seul autre candidat, M. Jean-Claude Tessier, de la section de Trois-Rivières.

"J'ai une bonne santé et puis, dans le fond, je n'avais pas de raison sérieuse de refuser".

Pour M. Giroux, cela signifie maintenant de deux à trois jours par semaine consacrés à ses tâches de président, sans salaire bien sûr, bien qu'il recevra une compensation pour les dépenses encourues.

Son travail consistera entre autres à examiner les divers dossiers des 18 comités que compte l'Ordre, à assister aux réunions du Conseil inter-professionnel du Québec, à siéger une quinzaine de fois par année sur le bureau de direction de 15 membres et à assister aux nombreuses réunions de l'exécutif.

Tout cela l'obligera à se rendre très souvent aux quartiers généraux de l'Ordre des Agronomes, boulevard Hen-

ri-Bourassa à Montréal.

"Notre rôle consiste à protéger le public d'abord, puis à promouvoir et à défendre les membres de l'Ordre" explique M. Giroux.

Reçu agronome en 1947, il y a donc 40 ans cette année, Giroux a déjà siégé sur le bureau de l'Ordre en 1965-66 comme représentant de la section de St-Hyacinthe. Il croit cependant que son travail sera plus ardu au début que s'il était un vice-président sortant: il devra mettre les bouchées doubles pour se familiariser avec des dossiers qui, autrement, n'auraient pas eu de secret pour lui.

"Ca n'a pas été facile de me décider, mais je suis quand même heureux d'avoir obtenu la confiance de mes confrères. Mon épouse croit aussi que l'esprit et l'intelligence peuvent rouiller si on ne les fait pas assez travailler" conclut-il en riant.

**CA CLIC  
ET CA FLASH!  
CET ÉTÉ!**

**32 caméras  
35 mm  
à gagner  
et 128 films**



**PARTICIPEZ AU TIRAGE DE  
4 CAMÉRAS TOUTES LES SEMAINES**  
tous les lundis  
à CHEF RADIO entre 12 h 30 et 13 h 00  
du 3 juillet au 31 août  
Envoyer les coupons à CHEF radio

Nom: .....  
Adresse: .....  
Tél.: .....  
(Coupon de participation disponible au magasin.)



**30%**  
de rabais sur  
développement de  
**2 films**  
(une économie de  
**9,30 \$**)

**PHOTO MINUTES**

*C'est ma place*

**GALERIES DE GRANBY**  
en face de Steinberg

Les règlements de participation sont  
disponibles au magasin de Photo Minutes  
des Galeries de Granby.

**378-1255**

**THER-A-PEDIC**  
**LITERIE GIDDING'S Ltée**  
manufacturier de matelas  
395, rue St-Valier, Granby  
**378-7941**  
Achetez directement du manufacturier!  
Heures d'ouverture: tous les jours de 9 h à 18 h  
exc. Samedi de 9 h à midi.

Avec la  
**CÉLÉBRATION**  
DE FOU.  
le "MERCURE" éclatel  
**GRANBY Ford**  
**AUTORAMA**  
960 PRINCIPALE GRANBY  
**Pierre Marcuro**  
Représentant  
**378-4636**

**FLORE DESIGN enr.**  
PLANIFICATION · DESIGN · AMÉNAGEMENT  
consultants en Architecture de Paysage  
Philippe Duchesne  
300 ch. Ironhill  
Bromont, P.Q.  
JOE ILO  
tél.: 514-263-2071  
• aménagement paysager  
• plans  
• croquis  
• dessins et devis  
• gestion de projet  
• résidentiel, commercial et  
industriel  
ÉTUDES ÉCOLE D'ARCHITECTURE DE PAYSAGE  
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

# Montérégie: le sommet économique fait des mécontents

par Jean Paquin

BELOEIL — La Société pour le progrès de la Montérégie trouve insuffisants les engagements financiers du gouvernement québécois pris au Sommet de la Montérégie qui s'est tenu à la fin du mois de mai à St-Hyacinthe.

"Au niveau financier, a déclaré le président de cette société, M. Jean Cantin, nous déplorons l'aspect quantitatif relié aux projets acceptés. A notre avis, les sommes injectées par le gouvernement ne reflètent pas les efforts, le sérieux et le temps investis par le milieu dans la préparation du sommet."

M. Cantin a fait cette déclaration au cours d'une conférence de presse tenue à Beloeil, mardi avant-midi.

Tout en soulignant qu'il était satisfait de l'attention accordée par les ministres et les fonctionnaires provinciaux aux projets présentés, M. Cantin s'est dit déçu des engagements du gouvernement québécois qui totalisent \$58,325,000.

A son avis, 90% de l'argent versé aurait pu l'être par le biais de programmes existants.

La société ne conteste pas le bien-fondé du sommet, mais estime que l'effort gouvernemental ne rend pas justice à la Montérégie.

"Compte tenu de la population et de l'importance de la Montérégie, nous avons la prétention d'obtenir une plus grande enveloppe budgétaire, à la fois à l'intérieur des programmes existants et du budget supplémentaire variable en fonction des sommets", précise Jean Cantin.

Les parents pauvres sont les secteurs du tourisme, de l'éducation et de l'environnement, pour lesquels la société souhaite une amélioration de la situation.

"Par exemple, au niveau de l'éducation, a expliqué M. Cantin, il

ne suffit pas de maintenir le contexte actuel, il faut augmenter les services, principalement dans le domaine des hautes technologies."

Dans le domaine du tourisme, le président de l'Association touristique régionale de la Montérégie, M. Gilles Joyal, a souligné son insatisfaction envers les engagements du gouvernement. Les projets acceptés dans ce secteur totalisent \$100,000.

"Compte tenu des attentes provoquées par cet exercice de concertation et surtout du travail préparatoire à la tenue du sommet, a déclaré M. Joyal, les résultats obtenus laissent plus d'un promoteur sur son appétit."

"Exception faite, a-t-il poursuivi, du projet de 'Mise en valeur de la rivière Richelieu' qui s'est vu accorder une aide financière de \$100,000, aucun autre projet n'aura récolté une subvention concrète."

Cette association entend donc mettre l'accent sur les pourparlers qui se dérouleront au cours de la période de négociation de 90 jours fixée après la tenue du sommet. C'est au terme de cette période qu'une entente cadre sera signée entre la gouvernement provincial et la région de la Montérégie.

Par ailleurs, M. Joyal tentera de rencontrer le nouveau ministre du Tourisme, Michel Gratton, le plus rapidement possible pour discuter des projets de son association.

Si le tourisme a été le parent pauvre du sommet, il en va tout autrement de l'agro-alimentaire et des transports. Ce dernier secteur a d'ailleurs récolté pour \$46 millions de projets à lui seul. De ce montant, une trentaine de millions seront affectés au parachèvement de l'autoroute 30. De plus, on améliorera l'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est dans les secteurs de St-Césaire, Rougemont et Marieville.

## Libre-Service



## Coulombe & Fils inc.



### CHIPS CAVALIER

Format 200 g

# 99¢

Avec le plein d'essence de 25 litres et plus, profitez de ces aubaines.

Coke bout. de 2 litres

# 99¢

+ tx et dépôt

maximum 2 par client jusqu'au 5 juillet '87

236 Robinson Sud

Granby

375-1535

## CAMELOT DU MOIS DE MAI



Photo Alain Dion

La Voix de l'Est a attribué dernièrement à Mlle Annie Breault de l'Ange-Gardien le titre de camelot du mois de mai. Cette vaillante jeune fille âgée de 11 ans travaille pour le quotidien depuis trois ans et demi. Elle fréquente l'école Jean XXIII de l'Ange Gardien en cinquième année. Son sport favori demeure le soccer. Annie désire fortement se diriger vers la comptabilité lorsque viendra le temps de choisir sa carrière. Comme le démontre cette photo Mme Yolande Despaties, agente de tirage à la Voix de l'Est lui a remis un certificat honorifique et un chèque de 25 \$ pour son excellent travail accompli tous les jours auprès de ses abonnés. Toutes nos félicitations à Mlle Annie Breault.

Publi-reportage

L10633

L-11027

## Commentaires

### La peine capitale à nouveau repoussée

Les députés fédéraux ont finalement repoussé à 148 voix contre 127 la motion proposant le rétablissement de la peine capitale. C'est le Québec qui a fourni l'opposition la plus massive. 65 de ses députés, dont 48 conservateurs et 17 libéraux, ont en effet voté contre la motion.

Le sujet ne devrait donc plus faire l'objet de débats aux Communes sous l'actuel gouvernement non plus que durant les années qui suivront. L'affaire devrait en somme être classée pour une autre bonne dizaine d'années.

Si, de prime abord, ce résultat ne paraît pas aussi serré qu'on l'entrevoit, il faut toutefois se garder de trop simples conclusions et, surtout, se rappeler que M. Brian Mulroney a lui-même récemment mis tout son poids dans la balance... contre la peine capitale.

Le vote fut bien sûr libre, tel que le premier ministre l'avait promis. Mais sa très nette prise de position contre la peine de mort — qui lui répugne profondément — a certes eu des effets sur ses troupes. Elle ne laissait en tout cas guère le choix aux tièdes comme aux indécis.

En d'autres mots, il est permis de se demander ce qui se serait produit si M. Mulroney avait gardé le silence. Le résultat aurait sans doute été plus serré. Le déplacement de onze voix aurait suffi à l'approbation de la motion.

Et puis, le camp libéral n'a pas fourni les appuis que les défenseurs de la peine capitale en attendaient.

...

Ce sont évidemment les députés conservateurs qui ont fourni la quasi totalité des voix favorables à la peine capitale: 125 sur 127, les deux autres étant un libéral de Terre-Neuve et un indépendant de l'Ontario.

Mais 79 autres conservateurs se sont prononcés contre le retour à la peine capitale de même que 39 des 40 libéraux et les 30 néo-démocrates présents. Le vote ne révèle que trois absents, tous conservateurs, dont Roch LaSalle.

De gros noms apparaissent à la liste des politiciens favorables à la peine capitale: Harvie Andre, Perrin Beatty, Robert de Cotret, Jake Epp, Alvin Hamilton, Otto Jelinek, James Kelleher, Elmer Mackay, Don Mazankowski, Sinclair Stevens, Michael Wilson et John Wise.

Du Québec, outre le ministre Robert de Cotret, sept députés seulement se sont prononcés en faveur du rétablissement de la peine de mort: Jean-Pierre Blackburn, Vincent Della Noce, Gabriel Fontaine, Darryl Gray, Charles Hamelin, Fernand Jourdenais et Ricardo Lopez.

Ces détails donnent à croire qu'on n'a pas fini, à l'intérieur même du parti conservateur, de rêver de la peine capitale. Car on y est majoritairement favorable et il y a de gros canons pour défendre cette position.

Cela reste cependant un sujet délicat... à cause du chef du parti et premier ministre qui y est défavorable et, aussi, de la députation conservatrice québécoise qui, à 48 contre 8, supporte massivement son chef.

Les conservateurs, qui doivent beaucoup à Brian Mulroney et qui ont besoin du Québec, ne peuvent se payer le luxe d'une guerre ouverte dans leurs rangs sur le sujet. Mais il y a lieu de croire que la question, qui hante bien des esprits, fera souvent surface dans ce parti.

...

Heureusement que la motion a été repoussée, car rien ne prouve que la peine de mort a l'effet que ses défenseurs lui attribuent. La criminalité n'a pas augmenté là où on l'a abolie et elle n'est pas en régression là où on la maintient.

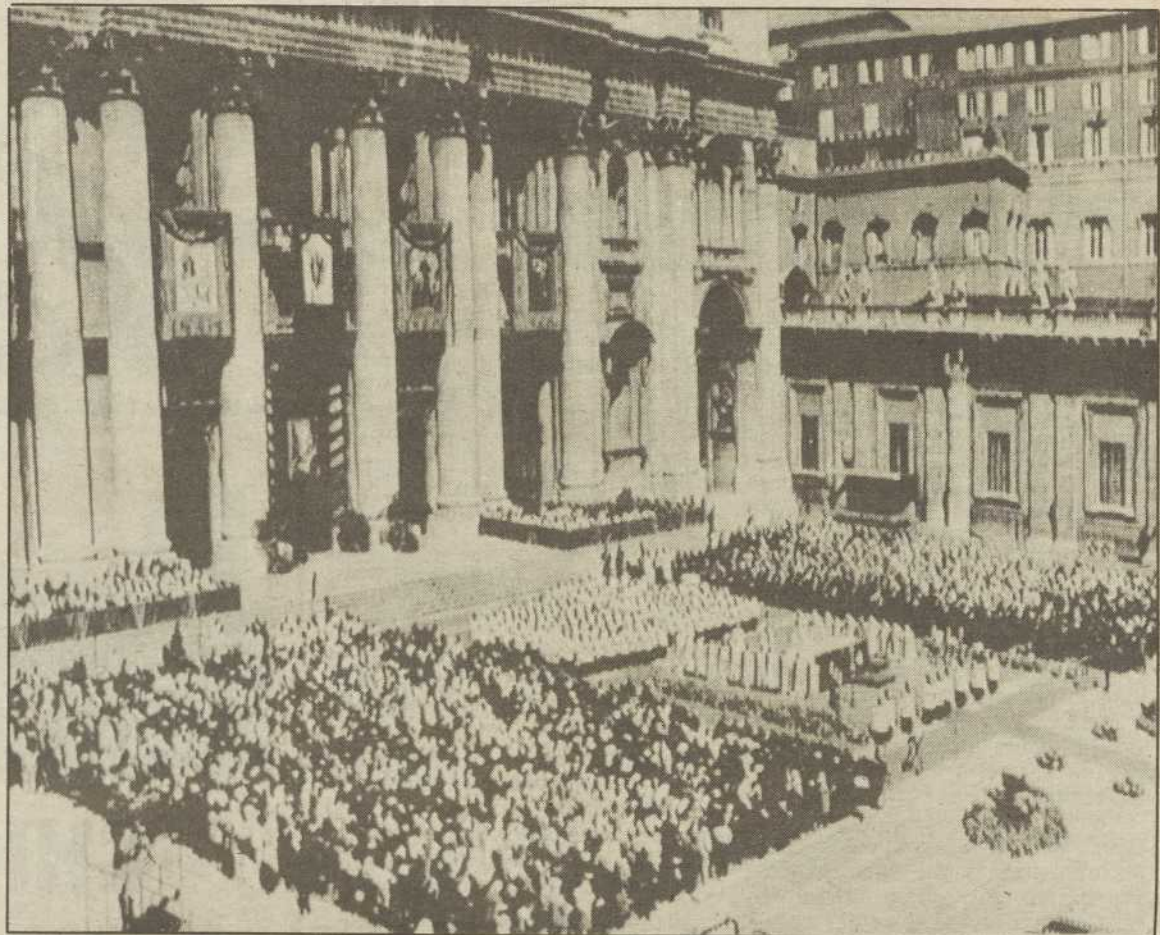
Dès lors, pourquoi y recourir? D'autant plus qu'on pourrait exécuter des innocents ou des gens qui ne sont pas entièrement responsables de leurs actes et que ce châtement relève davantage de la vengeance que de la justice.

Comment l'Etat pourrait-il enfin inciter au respect de la vie en s'arrogeant en même temps le droit de la supprimer? Et comment le premier ministre Mulroney et son ministre des Affaires extérieures pourraient-ils alors poursuivre à l'étranger leur campagne en faveur des droits de l'homme?

Non, la peine de mort n'est vraiment pas une solution acceptable non plus que, quand on y pense bien, un efficace moyen de dissuasion. Mais les députés auraient-ils majoritairement voté "oui" qu'elle n'aurait pas été rétablie à brève échéance et pour tous les crimes.

La motion proposait la formation d'un comité chargé de déterminer dans quelles circonstances et comment l'appliquer. Ce travail et l'adoption de la loi — qui aurait provoqué un autre débat et mobilisé bien d'autres énergies que celles des adversaires libéraux et néo-démocrates — auraient nécessité plusieurs années.

Valère Audy



La cérémonie de béatification de Mgr Moreau s'est déroulée le 10 mai dernier au Vatican en présence de 35,000 personnes.

photo d'archives

## Un vidéo relatera les événements entourant la béatification de Mgr Moreau

par Jean Paquin

■ GRANBY — On a procédé mardi matin, à Granby, au lancement officiel de la cassette vidéo relatant les événements entourant la béatification de Mgr Louis-Zéphirin Moreau.

Réunis dans un restaurant de Granby, des représentants des quatre caisses populaires de la municipalité ont remis une cassette aux membres du clergé de chacune des paroisses.

On a également profité de l'occasion pour visionner le film. On y voit des images tournées lors de la cérémonie de béatification qui s'est déroulée au Vatican, le 10 mai dernier, et à laquelle assistaient 35,000 personnes dont environ 500 provenaient du diocèse de St-Hyacinthe qui faisaient partie du groupe des 1,000 Canadiens présents.

On y voit l'évêque actuel du diocèse, Mgr Louis Langevin, demandant au Pape de béatifier Mgr Moreau et la cérémonie au cours de laquelle Jean-Paul II a effectivement procédé à la béatification. Le tout se termine sur des images de la communion puis de l'audience privée que le Pape a accordée à la délégation canadienne et aux membres du diocèse.

La production de ce film d'une durée de 30 minutes a été financée par la Fédération des caisses populaires Desjardins Richelieu-Yamaska et réalisé avec le



photo d'archives

Mgr Louis-Zéphirin Moreau

support technique de la compagnie Câble Estrie.

"C'est notre façon, a expliqué le directeur des communications de la Fédération, M. Claude Marchesseault, de rendre hom-

mage au clergé diocésain pour le support qu'il a toujours manifesté à l'endroit des caisses populaires."

A ce sujet, Mme Simone Ménard de la paroisse Assomption, raconte qu'au tout début, les locaux de la Caisse populaire de Granby se situaient au sous-sol de l'église Notre-Dame. "Les gens l'appelaient d'ailleurs la Caisse populaire Notre-Dame," de mentionner Mme Ménard, membre de cette caisse depuis un peu plus de 45 ans.

L'implication du clergé a pris différentes formes au fil de l'histoire des caisses. Ainsi, on estime que sur le territoire du diocèse de St-Hyacinthe, il serait à la base de la fondation d'au moins 75% des caisses populaires.

La Fédération régionale a produit 110 copies du film sur la béatification de Mgr Moreau. Chaque paroisse du diocèse en recevra une et les gens n'auront qu'à communiquer avec les représentants de leur paroisse pour connaître les modalités concernant le visionnement du document.

Quant au coût de la production de ce film, M. Marchesseault, qui en a conçu et dirigé la réalisation, a expliqué que le budget final n'avait pas encore été dressé. Toutefois, il souligne que cela a nécessité un investissement important.

## Les grands titres

Accusé d'avoir proféré des menaces de mort

### Un autre permanent de la CSN arrêté

MONTREAL (PC) — La police de Longueuil a arrêté un autre conseiller syndical de la Confédération des syndicats nationaux, hier matin, sous l'inculpation d'avoir menacé de tuer le propriétaire et le gérant des viandes d'une épicerie Métro touchée par une grève.

Georges Bonneville, 34 ans, a été arrêté à 6h30 du matin dans sa maison, à Tracy, puis détenu et interrogé au poste de police sur des présumées menaces de mort contre le propriétaire de l'épicerie, Bernard Lemay, et contre le gérant, Yves Larin.

M. Bonneville doit comparaître au palais de justice de Longueuil ce matin. Il devra répondre aussi à des accusations d'avoir proféré des menaces d'endommager des biens, a indiqué le lieutenant de police Richard Deneault.

"Avant qu'on obtienne le mandat d'arrestation, les procureurs de la Couronne ont constaté qu'on avait des preuves très sérieuses", a dit M. Deneault.

Mais Marcel Boutin, conseiller à la mobilisation au Conseil central de Montréal (CSN), s'est dit convaincu de l'innocence de M. Bonneville.

"Il n'a jamais proféré de menaces, a dit M. Boutin. On a seulement affaire à des déclarations de l'employeur".

M. Lemay a confirmé qu'il avait porté plainte le 25 mai, lors du déclenchement d'une grève à son épicerie, située au 217 ouest rue Saint-Charles, dans le Vieux-Longueuil.

"Ce sera aux tribunaux de prouver s'il est coupable ou non", a dit M. Lemay, rejoint par téléphone à son épicerie, qui fonctionne avec l'aide d'amis bénévoles, en l'absence des 22 membres du syndicat.

M. Lemay a déjà affirmé avoir reçu, par courrier, un cercueil miniature contenant une balle de revolver. L'hiver dernier, un camion aurait été volé et un autre incendié.

De son côté, le gérant des viandes, qui n'a pas pu être rejoint hier, a déjà déclaré qu'un conseiller de la CSN lui avait dit que ses jours étaient comptés.

Il y a trois semaines, dans la nuit du lundi 8 juin, une petite bombe de fabrication artisanale a endommagé son auto. Le réservoir d'essence s'est effondré mais ne s'est pas brisé.

Le jour même, M. Lemay a accusé la CSN d'être responsable de l'explosion. La CSN a entrepris des poursuites en libelle diffamatoire.

Le lieutenant Deneault a indiqué hier que l'enquête se poursuivait pour trouver le ou les responsables de l'explosion.

#### Ongles Classy

310 boul. Boivin  
Granby 372-4226



Rollande Verrier  
Technicienne diplômée



Rollande — Ongles permanents  
Ongles Classy

Pose d'ongles de tous genres  
L'ÉLÉGANCE JUSQU'AU BOUT  
DES DOIGTS L-10129

#### Esthétique Classy

310, boul. Boivin  
Granby, 375-0611



Propriétaire:  
Suzanne Fournier



Edith Serei  
Esthéticienne diplômée  
— SOINS, FACIAUX  
— MAQUILLAGE  
— TEINTURE DE CILS  
— MANUCURE  
— EPILATION CIRE TIEDE  
— ELECTROLYSE L-10130

#### LE NATURISTE

de Jean-Marc Brunel

- Suppléments alimentaires
- Vitamines
- Alimentation naturelle
- Livres
- Tisanes
- Produits de beauté

Place Evangéline (face aux Galeries de Granby)  
39, rue Evangéline, Granby 372-0141

L-10783



Vos conseillers  
Yvette et Gilles  
372-4732

Savez-vous comment vous pourriez vous sentir mieux.

Avec Shaklee

naturellement!  
Des produits en harmonie avec la nature et la santé.  
Disponible: le livre "Une vie, une santé" par Luc Roland Albert, m.d.



Distributeur indépendant

L-11269

#### DISTRIBUTION ROBERGE ENR.

Jocelyn Roberge, prop.

#### MINI-PEPINE

4 x 4 pour travaux de terrassement, drainage et autres.



Pour informations 375-4652  
Tél. après 17 h

L7855

Nous présentons

### AU BAR LE CHAT ROND



Lady's night tous les jeudis, vendredis et samedis de 21 h à 23 h

En vedette cette semaine  
jeudi — vendredi — samedi

les  
2-3-4  
juillet

Universal  
Juveniles



L-11144

158 Léopold  
Cowansville

### Les avantages de la réforme fiscale 1987

# Taux réduits, régime d'équité

Des questions? Composez

## 1-800-267-6647\*

Renseignez-vous sur la réforme fiscale et vous.

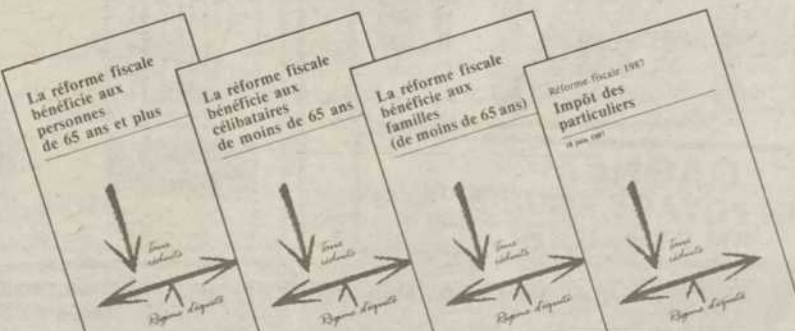
Des brochures? Composez

## 1-800-267-6640\*

Nous vous ferons parvenir des renseignements détaillés sur la réforme fiscale.

TÉLÉCOMMUNICATIONS POUR LES SOURDS 1-800-267-6650\*

\*08h-20h HAE, lundi au vendredi, sauf les jours fériés.



N-0473



Ministère des Finances  
Canada

Department of Finance  
Canada

Canada



Les Pharmacies

# Cumberland

Toujours  
**10%**  
d'escompte  
le dimanche  
Détails en magasin

## Tout est Tellement Tentant!

**IVORY**  
SAVON LIQUIDE  
250 ml  
SPECIAL \$1.17

AVEC CE COUPON **77¢**

Valide chez Cumberland jusqu'au 7 juillet 1987.  
Un coupon par achat.

**IVORY**  
SAVON

3 PAINS 390 g. ou 4 PAINS 380 g.  
SPECIAL \$1.17

AVEC CE COUPON **77¢**

Valide chez Cumberland jusqu'au 7 juillet. Un coupon par client.

**ORANGES MANDARINES**  
SECTIONS ENTIERES PELEES

284 ml

**44% de rabais**

Rég. 99¢

**49¢**

PLUME ROUGE  
MANDARINES

**WHITE-SWAN**  
ESSUIE-TOUT

the paper sponge  
whiteSwan  
2ply towels

2 ROUL.

**50% de rabais**

Rég. \$1.59

le papier eponge

**79¢**

**SECRET**  
DESODORISANT

- VAPORISATEUR 200 ml
- BATON 60 g
- BILLE 60 ml

RÉG. \$3.09 **2<sup>39</sup>**

**ULTRA-RICH SHAMPOING**

FORMAT BONI 600 ml

**2<sup>66</sup>**

**FREE HOLD**  
MOUSSE COIFFANTE

150 g

**2<sup>66</sup>**

**TAMPAX**  
TAMPONS SPECIAL \$4.49  
AVEC CE COUPON

BTE DE 40 **3<sup>99</sup>**

VALIDE CHEZ CUMBERLAND JUSQU'AU 6 JUILLET  
UN COUPON PAR ACHAT

**BAND-AID**  
PANSEMENTS

BTE DE 40 **2<sup>29</sup>**

**BAND-AID**  
Pansements translucides

**LUNETTES DE SOLEIL**

JUSQU'À **58% DE RABAIS**

**6<sup>66</sup>**

A PARTIR DE

**CAREFREE**  
PROTECTION LEGERE

SPECIAL \$2.89  
AVEC CE COUPON

BTE DE 30 **1<sup>69</sup>**

**CHIFFON-J**  
LES LINGES TOUT USAGE

PQT DE 8 **1<sup>39</sup>**

**NAIR**  
EPIILATOIRE

- LOTION 175 ml
- BATON 100 ml

VOTRE CHOIX **1<sup>97</sup>**

**BIC**  
RASOIRS JETABLES

PQT DE 10 **1<sup>19</sup>**

**BAIN DE SOLEIL**  
LOTION DE BRONZAGE

90 ml

**4<sup>59</sup>**

DE NOTRE DÉPARTEMENT DE COSMÉTIQUES

**COVER GIRL**  
MASCARA "LONG'N LUSH"

**41% DE RABAIS** **2<sup>29</sup>**

**CONQUETE DU SOLEIL**  
UNE GAMME COMPLETE DE PRODUITS POUR UNE BELLE PEAU PAR LANCOME

DISPONIBLE DANS TOUS LES MAGASINS PARTICIPANTS

**GAGNEZ!**  
UN VOYAGE POUR 2  
EN ESPAGNE

Prix en vigueur du 2 au 7 juillet 1987 ou jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités par client. Les photographies figurent à titre d'illustration seulement.

Heures d'ouverture: Lun., mar., mer.: 9h00 à 21h00  
Jeudi, vendredi: 9h00 à 22h00  
Samedi: 9h00 à 18h00  
Dimanche: 9h30 à 18h00

**PLAZA GRANBY** 338 St-Jacques, Granby  
372-4447-48

## Les Optimistes ouvrent leurs portes aux femmes

MONTREAL (PC) — Est-ce la nuit qui a porté conseil? Après avoir rejeté l'amendement lundi dernier, les membres du Club Optimiste International, réunis en congrès à Montréal, se sont ravisés, mardi et ont finalement accepté d'ouvrir leurs portes aux femmes comme membres à part entière.

L'article de la constitution qui limitait l'adhésion aux hommes sera légèrement transformé pour permettre aux femmes de devenir membres. Au lieu des deux mots "hommes adultes", on y lira tout simplement "adultes".

"Vingt-quatre heures peuvent souvent changer beaucoup de choses, a expliqué le président sortant, Lester Craft. Depuis 15 ans, déjà, nous prenons en considération l'idée d'admettre les femmes comme membres."

Selon lui, deux facteurs surtout ont amené les Optimistes à revoir leur vote de la veille: "Il y a eu beaucoup de discussions lundi soir au sujet du vote de l'après-midi. Et puis, l'arrivée de 200 clubs, qui ont pris part à la convention avec une journée de retard, a peut-être fait pencher la balance."

Tranquillement, l'idée d'admettre les femmes faisait son chemin chez les Optimistes. Lundi, 63 p.cent des délégués avaient voté pour cette ouverture. Mais un changement à la constitution requérant une majorité de plus des deux tiers, la majorité avait tout de même encaissé la défaite. Une nuit aura suffi pour renverser la situation.

## Soeurs Lévesque: le livre prêt pour novembre

MONTREAL (PC) — Depuis trois semaines, les soeurs Micheline et Laurence Lévesque se sont mises à la rédaction de leur aventure italienne.

Déjà elles ont livré quatre cassettes où il est question de leur arrestation à Rome à la suite de la découverte de quelque cinq kilos d'héroïne dans leurs valises rouges.

L'éditeur Jean-Claude Larouche, de Chicoutimi, qui a confirmé la nouvelle hier, croit que le premier jet d'écriture sera complété à la fin de juillet.

M. Larouche prévoit que le livre sera prêt d'ici la fin de novembre afin qu'il soit notamment disponible au salon du livre de Montréal.

## Un préservatif anti-Sida?

MONTREAL (PC) — La venue sur le marché canadien du préservatif enduit de chlorure de benzalkonium, substance capable en laboratoire d'inactiver le virus du Sida, est-elle imminente?

Les chercheurs d'Aliments et Drogues Canada étudient présentement le produit mis au point par la compagnie française Pharmelac.

A Sida-Canada, le porte-parole Ken Morrison estime que devant le manque de moyens de protection contre le Sida, les autorités ne devraient pas hésiter.

Un des membres du comité de la Société canadienne du Sida, le Dr Gilles Melançon, trouverait intéressante la mise en marché d'un produit tuant le virus, non toxique et à la portée de toutes les bourses, au moment où on en est réduit à l'éducation préventive.

L'action antiseptique du chlorure de benzalkonium est connue depuis des années. On utilise cette substance pour nettoyer les piscines et les verres de contact, par exemple. Son efficacité sur les germes responsables de maladies transmises sexuellement ne fait également plus de doute.

PRÉVENEZ  
les jours de pluie

**JVC**  
TÉLÉVISEUR  
C-2526  
26" COULEUR  
Câble sélecteur intégré  
Télécommande sans fils  
3 heures, affichage à l'écran  
Entrée moniteur

799\$  
Rabais de \$100

**JVC**  
CAMÉRA  
GR-C7

WOW!  
1699\$

- Autofocus
- 1 heure d'enregistrement
- Complètement automatique
- Moniteur pour révision

En plus obtenez une valeur de '60 en ruban vierge

SYSTEME DE SON  
200 WATTS



999\$

**JVC**  
TÉLÉVISEUR  
C-1936  
Télécommande sans fils  
Câble sélecteur intégré  
128 canaux  
Haute technologie  
Minuterie incorporée  
Affichage numérique

549\$  
Rabais de \$50  
20" COULEUR

**JVC**  
VIDÉO  
HR-D180

499\$

- Télécommande avec accès direct
- Câble sélecteur intégré
- Haute qualité de l'image
- Programmation 14 jours/14 émissions

GRANBY  
39 Évangéline  
378-9816

**Son X plus**

ST-JEAN  
1000 Séminaire  
349-2907

## La Vie en Rose annonce sa fermeture

MONTREAL (PC) — Le mensuel féministe La Vie en Rose a annoncé mardi sa fermeture. Une campagne de la dernière chance n'a recueilli que 1,200 abonnements alors qu'il en aurait fallu quatre fois plus.

Françoise Guénette, fondatrice et rédactrice en chef, a précisé que même en tenant compte

du courrier retardé par la grève des postes, "nous serions restées bien loin du compte".

En lançant sa campagne, le 4 juin, l'équipe de La Vie en Rose souhaitait amasser 9,000 nouveaux abonnements pour passer à 18,000 en tout. Né il y a sept ans, le mensuel féministe aura publié 50 numéros.

**c'est LA VIE en Rose Fête!**

**Vente Vacances**

**PNEUS LESSARD**

L-10784

**OUVERT**

Lun, Mar, Merc

8h à 18h

Jeu, Vend

8h à 20h

SAMEDI

8h à midi

483 BOIVIN 378-9915 (coin St-Charles)



**La place la plus "IN" de l'été avec son "NEW LOOK"**

## Le Café Terrasse

**Repas**  
servis du lundi au mercredi  
de 11 h 30 à 21 h  
du jeudi au samedi de 11 h 30 à 22 h

**Salle de réception**  
pour réceptions ou réunions  
jusqu'à 60 personnes

**En spectacle  
MARCEL  
MICHAUD**



du 1er au 4 juillet  
et du 8 au 11 juillet

112, rue St-Jacques, Granby, 375-0100

L-11459

**2 juillet**



**OUVERTURE**  
nouveau  
dans l'Canton

**FRUITS et  
LÉGUMES  
frais**

ouverture le 2 juillet

**très grand choix  
de fromage**



**POISSON  
CONGELÉ**

ouverture le 2 juillet

**prix très compétitifs**



**Le PANIER à  
LÉGUMES du  
CANTINIER**

570 St-Hubert, Granby,  
(angle boul. Bouchard)

**375-4123**

L-11372

**JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI SONT...**

PRIX EN VIGUEUR LES 2, 3 ET 4 JUILLET 1987 SEULEMENT. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Les quantités peuvent être limitées sur certains articles.

## PRIX FRACASSANTS

# les plus bas prix

SATISFACTION GARANTIE OU VOTRE ARGENT REMBOURSÉ



SAVON  
'CAMAY'  
150 g

**3/157**



4 ROULEAUX  
DE PAPIER  
HYGIÉNIQUE

Kmart

**117**  
pqt



ESSUIE-  
TOUT

Kmart

2 ROULEAUX

**97¢**  
pqt



LOT DE 150  
SERVIETTES

white swan  
company

**97¢**  
pqt

**1/2 PRIX!**



AUCUN BON D'ACHAT DIFFÉRÉ  
Le choix de styles varie selon le magasin

PANTALONS  
EN CALICOT \*Cour. 22,88 **1144**  
ch.

**1/2 PRIX!**



PORTEFEUILLES VARIÉS

HOMMES \*Cour. 25,00 à 33,00 **1250** à **1650**  
ch.  
FEMMES \*Cour. 28,00 à 48,00 **1400** à **2400**  
ch.

**1/2 PRIX!**



HAUT MOLLETONNÉ  
À CAPUCHON  
Garçons. P à TG. \*Cour. 15,96 **798**  
ch.

**1/2 PRIX!**

AUCUN BON D'ACHAT DIFFÉRÉ

CHAUSSURES  
POUR DAMES \*Cour. 3,97 **198**  
la paire

CHAUSSURES  
POUR DAMES \*Cour. 4,07 **248**  
la paire  
Très confortables!



**1/2 PRIX!**

POUPÉE 'MISS FLAIR'  
11 1/2". Membres mobiles.  
Deux genres. \*\*A.S. 1,77 **88¢**  
ch.

**1/2 PRIX!**

VÊTEMENTS DE POUPEE  
'Miss Flair' 11 1/2".  
Au choix. \*\*A.S. 1,97 **98¢**  
ch.

**1/2 PRIX!**

AUCUN BON  
D'ACHAT DIFFÉRÉ

HOUSSE DE REPASSAGE  
Molleton inclus. Coloris  
variés, au choix. \*Cour. 8,67 **433**  
ch.

**1/2 PRIX!**

AUCUN BON D'ACHAT DIFFÉRÉ

JOLIS ABAT-JOUR  
Tissus et dimensions  
au choix. \*\*A.S. 13,97 **699**  
ch.

**1/2 PRIX!**

EMBASSY  
GOLD

CASSETTES C-60  
Enregistrez vos airs  
favoris! \*\*A.S. 1,47 ch. **2/147**

**1/2 PRIX!**

ÉCOUTEURS STÉRÉO  
Sonorité parfaite, agréa-  
bles à porter. \*\*A.S. 7,88 **393**  
ch.

**1/2 PRIX!**

S & D Sales

BOÎTE DE 25 CARTES  
Toutes occasions.  
\*Cour. 2,97 boîte **2/497**  
btes

**1/2 PRIX!**

100 SACHETS DE THÉ  
Thé 'Blue Label' orange  
pekoe. 227 g. \*Cour. 1,99 **99¢**  
ch.

**1/2 PRIX!**

'TANG' À L'ORANGE  
Trois paquets de cristaux.  
92 g. \*Cour. 1,99 **99¢**  
le lot

**1/2 PRIX!**

AUCUN BON  
D'ACHAT DIFFÉRÉ

BEL ASSORTIMENT DE  
VAISSELLE 'CORNING'  
\*\*A.S. 4,99 **249**  
ch.  
Le choix de motifs peut  
varier selon le magasin



LORSQUE VIENT LE TEMPS D'ÉPARGNER, LE CANADA SE TOURNE VERS K mart

\*Indique notre bas prix courant \*\*Indique notre prix après solde



Le premier ministre Brian Mulroney, et le ministre de la Justice, Ray Hnatyshyn, au moment du vote.

photo PC

Le vote des députés québécois déterminant

# Ottawa dit non à la peine de mort

OTTAWA (PC) — Dans un vote étonnant pour tous les observateurs et les participants, 148 députés, libérés de leurs attaches partisans, ont voté contre le rétablissement de la peine capitale au Canada contre 127 qui ont souhaité le retour du châtement ultime.

Lorsque le résultat a été annoncé, mardi matin à 1h40, par le président de la Chambre des Communes, John Fraser, les abolitionnistes ont fait éclater leur joie qui s'est propagée dans les tribunes réservées au public et remplies de gens.

Dans cette expression de la démocratie non-partisane, les gens se sont retrouvés et se sont félicités. Le premier ministre Brian Mulroney, un opposant de longue date du retour de la peine capitale était rayonnant. Il a félicité le chef libéral John Turner et celui du NPD Ed Broadbent.

C'est chez les conservateurs que les conversions en faveur de l'abolition ont été les plus nombreuses. Pas moins de 25 d'entre eux ont changé de camp depuis l'élection générale de 1984 alors que le parti s'engageait à tenir un vote sur le rétablissement de la peine de mort.

Soixante-dix-neuf députés ministériels ont rejoint les 30 députés néo-démocrates et 39 des 40 libéraux (seul le terreneuviens Georges Baker a voté pour) dans le camp des abolitionnistes.

Ce sont les Québécois qui proportionnellement ont le plus pesé dans la balance chez les conservateurs, puisque 48 d'entre eux ont voté contre le retour de la peine de mort, alors que seulement huit votaient pour le rétablissement.

Le leader néo-démocrate Ed Broadbent a qualifié ce vote de "victoire pour la vie".

De son côté, le plus ardent propagandiste du retour de la peine capitale, disparue du Canada depuis 1976, le député conservateur Bill Domm visiblement déçu de la tournure des événements a promis de poursuivre sa croisade.

"Je ne crois pas que je sois plus déçu, a-t-il dit, que les 70 pour cent de Canadiens qui, dans les sondages, souhaitent le retour de la peine capitale."

Au sein du Cabinet, le premier ministre a réussi à gagner l'appui de 21 ministres qui ont voté contre le rétablissement de la peine de mort, pendant que 15 votaient pour.

275 députés étaient présents en Chambre sur une possibilité de 282. Trois étaient absents et trois sièges sont vacants.

## SI L'EXERCICE PHYSIQUE RESSEMBLE TROP AU TRAVAIL,



## IL EST PEUT-ÊTRE TEMPS DE QUITTER VOTRE TRAVAIL.

**GRANDE OUVERTURE: 4 JUILLET 1987**  
**1ère visite gratuite**

Avez-vous déjà remarqué qu'il est toujours facile de vouloir se remettre en forme... mais que cette idée perd de son attrait quand vient le temps de s'y mettre. Attention. Vous venez peut-être de découvrir un nouveau moyen dont les résultats ne sont pas apparents du jour au lendemain mais qui ne commandent pas des efforts éreintants.

### UN NOUVEAU TRAITEMENT DE REPOS

Au Salon du mieux-être Svelt-o-Matique, nous pouvons vous aider à retrouver la forme et belle allure. Nous avons six différentes tables d'exercice automatiques qui font tout le travail pour vous. Chaque table a été conçue pour une partie bien précise de votre corps. Que ce soit votre estomac, vos hanches, vos bras ou vos jambes.

Au Salon du mieux-être Svelt-o-Matique, vous ne faites pas grossir indûment vos muscles (ce que les autres formes traditionnelles de conditionnement physique font parfois). Bien au contraire. Vous réussirez plutôt à tonifier et à raffermir vos muscles et à faire disparaître la cellulite. Nous vous offrons un véritable traitement de repos qui vous rafraîchit et vous donne une énergie revitalisante.

### LA PREMIÈRE LEÇON GRATUITE

L'essayer, c'est l'adopter... dit le vieux slogan. Nous en sommes tellement convaincus que nous vous offrons gratuitement votre test d'évaluation physique et votre première session. Vous serez alors en mesure d'apprécier l'originalité de notre nouveau concept et vous pourrez ensuite décider de revenir ou non. Cette première visite ne vous oblige à rien.

Au Salon du mieux-être Svelt-o-Matique, vous payez à chacune de vos visites. Nous ne demandons aucun abonnement et aucun argent comptant n'est requis. Vous pouvez donc cesser vos visites quand bon vous semble.

Alors, pourquoi ne pas venir nous voir au Salon du mieux-être Svelt-o-Matique. Vous n'avez rien à perdre... si ce n'est quelques pouces. Tout cela, dans une ambiance toujours bien détendue.



**Pour rendez-vous:**  
**378-3929**

**356-1 Principale, Granby**

© Slender You 1987

L-11173

## Carrières et professions

### OPPORTUNITÉ INTÉRESSANTE

Je t'offre la chance de travailler à ton propre compte, d'avoir ton commerce. C'est simple, très intéressant. Tu fais d'intéressantes rencontres avec le monde de la mode et en plus, c'est très payant!

Téléphones-moi, je me ferai un plaisir de te rencontrer et discuter.

Lucille à 375-7634

PC9703

### ASSISTANTE DENTAIRE

La clinique dentaire Legault, Martel et Shaw de Knowlton, est à la recherche d'une assistante dentaire.

Formation non obligatoire, bilingue (80% anglophone).

36 heures réparties sur 4 jours dont un soir.

Clinique enthousiaste, intéressante et en croissance.

Cours Quest.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 7 juillet, à:

**Case Postale 100,**  
**Knowlton, QC.**  
**JOE 1V0**  
**243-6193**

PC-9419

## Peine Capitale Oui/Non

Partage du vote des députés sur le bill abolissant la peine capitale le 14 juillet 1976

Oui	130
Non	124
N'ont pas voté	10
Total	264

Comment les députés ont voté sur la peine de mort

le 30 juin 1987

Oui	127
Non	148
N'ont pas voté	7
Total	282

Pour sa part, le député libéral Carlo Rossi, ex-lieutenant détective aux enquêtes criminelles au Service de police de Montréal, pendant plus de 30 ans, rayonnait de joie après le vote contre le rétablissement de la peine de mort.

"C'est grâce à lui, a souligné hier Jean-Claude Malépart, si tous les libéraux sauf un ont voté contre le rétablissement de la peine de mort, il n'a pas cessé de faire campagne."

"Lorsqu'on est simple citoyen, dans la rue, c'est facile de dire de pendre ces criminels, d'en débarasser la société une fois pour toute, mais une fois député, lorsqu'on est tenu de faire un examen de conscience plus approfondi, c'est autre chose", a confié M. Rossi, qui a déjà fortement souhaité le retour de la peine capitale.



Le député ontarien Bill Domm, le plus ardent propagandiste du retour de la peine de mort semblait déçu après le vote.

photo PC

## Les policiers déçus

MONTREAL (PC) — Secouée par un sentiment d'impuissance, la Fédération des policiers du Québec se dit déçue par le vote majoritaire des députés fédéraux contre le retour de la peine de mort.

Pour le directeur exécutif de la fédération, M. Guy Marciel, il est maintenant clair que quel que soit le parti au pouvoir, on ne peut s'attendre à voir rétablir un jour la peine de mort, car le vote des députés ne reflète guère l'opinion publique.

M. Marciel espérait voir le rétablissement de la peine de mort grâce à la position du Parti conservateur sur le sujet, mais attribue la défaite à la grande majorité des députés conservateurs provenant du Québec qui ont voté contre la résolution.

"On peut dire aujourd'hui que la question de la peine de mort est réglée. Que ce soit sous les libéraux, les néo-démocrates ou même les conservateurs, on peut dire maintenant que ce sera toujours la même chose. Mais il reste que 75 pour cent des gens sont en faveur de la peine de mort", affirme M. Marciel.

Et si la majorité de la population soutient le retour de la peine de mort, c'est que la violence prend de plus en plus de place dans la société et que les hommes politiques manquent de courage pour assurer la sécurité des gens, estime-t-il.

M. Marciel prône une commission royale d'enquête qui ferait un vrai bilan du système carcéral, judiciaire et policier.

La Fédération des policiers du Québec, qui regroupe 9,000 membres, est majoritairement en faveur du rétablissement de la peine de mort.

### Détenus

L'Office des droits des détenus (ODD) réagit très favorablement devant les résultats du vote. "On a vraiment franchi un grand pas", a déclaré le coordonnateur de l'ODD, M. Jean-Claude Bernheim.

Selon lui, ce vote reflète l'évolution de la société. "On peut constater que lors du vote de 76, il y avait eu une majorité de six voix, et qu'aujourd'hui on note une majorité de 21 voix, et on a affaire à un gouvernement de droite. Je crois que c'est significatif de l'évolution au sein de la société."

### Le débat est mort

"Je crois que le débat est enfin mort", s'est exclamé pour sa part M. Aubrey Goldon, président du comité national des avocats de la Coalition contre le retour de la peine capitale, à Toronto.

Tout en félicitant les députés pour leur décision, le Conseil des églises pour la justice et la criminologie du Québec a tenu à souligner que ces derniers "ont voté selon leur conscience, tout en reconnaissant que le peuple québécois tient aux valeurs sacrées de la vie."

## MAISON MONTCALM

fête les vacances avec une

# GRANDE VENTE DE SOIE



Plantes fleuries, arrangements, fleurs individuelles, plantes suspendues, arbres, etc.

Le choix est incomparable.

Venez voir nos spéciaux sous la tente

# 20% à 50%

de rabais

Maison Montcalm  
FLEURISTE

très bien situé

210 York, Granby  
372-3925 ou 372-1462

Un membre de



Fleura



FTD



USA

L-11466

# "Le Cabaret" SUPER CLUB

800 PRINCIPALE, GRANBY

378-9006



En spectacle jusqu'au dimanche 5 juillet (inclus)  
Toyo, Christian et Krishna dans

# GO.

L-11460

Les négociations continuent

## Grève des facteurs: au tour des policiers de faire le point

par la Presse Canadienne

Pendant que les négociations se poursuivaient, en pleine Fête du Canada, entre la Société des postes et ses facteurs, des policiers de plusieurs villes canadiennes en profitaient pour faire le point, après toutes ces journées de grèves tournantes.

Depuis le 16 juin, les policiers se sont constamment trouvés coin-

cés entre les 20,000 facteurs et les milliers de briseurs de grève que la compagnie a embauchés pour respecter sa promesse de maintenir le service postal.

A l'exception de quelques situations plutôt explosives, qui ont nécessité l'intervention de la brigade anti-émeute, les piquets de grève ont généralement été surveillés par les policiers de service à ce moment-là, sans qu'il soit nécessaire de

rappeler des agents en congé.

"L'impression générale qui se dégage ici, c'est que la grève a été relativement paisible", a déclaré M. Joy-Lynn Dorash, porte-parole de la police d'Edmonton.

A Montréal, le capitaine-détective Claude Rouleau a signalé que les grévistes ont généralement obéi aux ordres de la police, sauf le 17 juin, quand des actes de vandalisme ont été commis dans un

centre de tri. "Mais cela n'a pas été aussi terrible que la télévision a pu le laisser croire", a assuré M. Rouleau.

### Arrestations

Mais combien d'arrestations ont été effectuées pendant les jours difficiles? La situation n'est pas claire à ce sujet. Plusieurs grévistes ont été arrêtés, mais la plupart ont été relâchés après quelques heures, sans que des accusations ne soient portées.

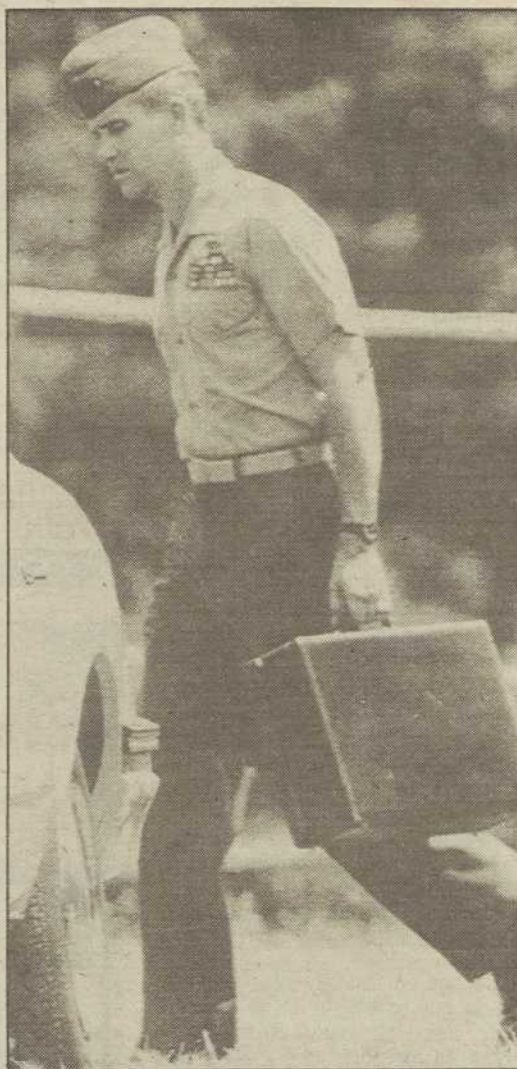
Selon le syndicat des facteurs, au moins 50 de leurs membres ont été inculpés de diverses infractions.

M. Michel Robert, adjoint à l'exécutif du syndicat, a accusé la police, pour sa part, "d'avoir paniqué et d'avoir réagi avec excès" dans certains cas.

## North témoigne à huis-clos

Le lieutenant-colonel Oliver North, personnage central de l'affaire de l'Irangate, a témoigné pour la première fois mercredi à huis-clos devant les enquêteurs du Congrès, après sept mois de silence. Selon des porte-parole de la commission d'enquête, le témoignage de North, qui a duré 1h40, s'est déroulé dans une "atmosphère amicale de travail". L'ancien membre du Conseil national de sécurité a répondu de façon informelle à des questions sur "l'implication du président (Reagan) ou sa connaissance éventuelle du détournement" de l'argent obtenu par les ventes d'armes à l'Iran aux rebelles nicaraguayens. A son arrivée au Congrès, le lieutenant-colonel a paru très détendu. Le prochain rendez-vous d'Oliver North avec les enquêteurs sera cette fois public, le 7 juillet.

photo AP



## THÉÂTRE ÉTÉ

Vous voulez rire!  
La bonne pièce  
La bonne adresse

THÉÂTRE
D'ÉTÉ
DU
24 JUIN
AU
7 SEPTEMBRE
RÉSERVATION
514-378-6881

CABANE FAMILIALE  
Route 139, ROXTON POND



**Avec buffet froid**

Prix 15 \$

**Souper disponible 18 h**

**Mercredi, jeudi, vendredi, dimanche, 20 h**

**Samedi 19 h 30 et 22 h**

**Jeudi grand spécial 2 pour 1**

**à l'achat du premier Plus 1 \$ nous vous en offrons un 2ième.**

**Réservez: 1-800-363-8300**

J' **Boutique Villageoise** Enr

Maintenant deux boutiques pour mieux vous servir

**GRANDE FIESTA**  
à l'extérieur  
Les 2-3-4 juillet

**50%** de réduction sur toute la marchandise

Invitation spéciale,  
A toutes nos clientes, parents et ami(e)s de Granby et les environs à venir nous rencontrer durant cette fin de semaine.

Huguette Martin et Clermont Rodrigue, prop.

Plan mise de côté

**Boutique Villageoise** Enr

193 PLACE DAIGNEAULT, 263-8646  
et 671 RIVIERE, 263-3482

**Cowansville**

Lundi, mardi, mercredi 9 h 30 à 17 h 30 Jeudi, vendredi 9 h 30 à 21 h Samedi 9 h 30 à 17 h L-11463



par  
Dr Gifford-Jones  
(collaboration spéciale)

## Le singe sage ne craint pas le sida

Est-ce qu'un singe peut mettre fin à l'épidémie de sida? Peut-être, si on s'inspire de sa conduite. C'est le message que transmettait une diapositive projetée à l'occasion d'un séminaire récent. La diapo montrait les trois singes sages habituels qui, avec leurs mains, indiquent qu'ils n'ont entendu rien de mal, n'ont dit rien de mal et n'ont vu rien de mal. Mais il y avait un quatrième singe. Celui-là cachait ses organes génitaux de ses deux mains. Il se souciait beaucoup de sa santé. Et le plus important, il ne propageait rien de mal.

De nos jours, les adultes ont un choix: ils peuvent se comporter comme le singe sage ou encore se lancer, sans se soucier de l'hygiène, dans des aventures sexuelles qui les exposent au virus du sida.

Le séminaire a permis d'attirer l'attention sur une autre tragédie humaine: les enfants qui succombent au sida par la faute des autres.

Le docteur S. Read, spécialiste en maladies infectieuses à l'Hospital for Sick Children de Toronto a révélé que plusieurs cas de sida avaient été diagnostiqués chez des enfants de moins de deux ans. Ces victimes innocentes avaient contracté le virus soit dans le sein de leur mère, soit pendant l'allaitement.

Les enfants, tout comme les adultes atteints de sida, meurent péniblement. Le virus détruit les cellules qui aident normalement le corps à résister à l'infection. Le corps affaibli devient alors la proie de ce que les médecins appellent des "maladies opportunistes". A la façon d'une hyène, ces maladies infectieuses surgissent pour provoquer la mort.

Ce n'est pas beau à voir. Quelques malades contractent une pneumonie. D'autres sont atteints par une infection de fungus qui se répand comme un cancer dans le corps. D'autres, enfin, sont ravagés par l'herpès qui s'attaque au cerveau et aux yeux. Au moment de la mort, environ 50 p. cent des adultes et des enfants sont aveugles et ont perdu la raison.

A l'heure actuelle, dix p. cent des victimes du sida sont des femmes. En devenant enceintes, elles vouent leur enfant à une mort certaine. Jusqu'ici, on ne connaît personne qui ait pu survivre à cette maladie.

Le singe sage a de bonnes raisons de cacher très, très soigneusement ses organes génitaux. Il sait que le sida n'est plus une maladie qui s'attaque seulement aux homosexuels et aux narcomanes. Elle s'attaque également aux hétérosexuels. Il sait de plus que le virus a, comme

les voitures nord-américaines, une grande facilité de modifier son apparence de sorte qu'il est difficile pour les chercheurs de mettre au point

un vaccin efficace. Il sait enfin qu'il n'y a jamais eu une maladie comme le sida dans l'histoire de la médecine et que le seul moyen d'enrayer

cette épidémie est de mettre au point un vaste programme d'information.

Je crois que ce singe sage serait estomaqué de voir

comment certains moralistes, politiciens d'extrême-droite et membres du clergé réagissent devant cette épidémie catastrophique.



1987 Familiale GL

## Une longueur d'avance

Voici douze ans déjà, Subaru prenait une longueur d'avance en sortant une voiture de tourisme à quatre roues motrices. Les autres constructeurs tentent de combler leur retard. Mais, pendant ce temps, la Subaru renforce sa fiabilité sur route glissante et parcourt le pays par monts et par vaux.

La traction et la sécurité offertes par l'option quatre roues motrices "Sur demande" ne sont pas le seul avantage. Que dire du prix? Une conception

et un construction soignées à la japonaise donnent à la Subaru la qualité et la tenue de route de voitures beaucoup plus chères. Comparez les prix. Ils sont imbattables. Et chaque Subaru est couverte par une garantie de 5 ans ou 100,000 km sur le groupe motopropulseur.\*

Essayez une Subaru dès aujourd'hui et ayez vous aussi une longueur d'avance.

*Certaines caractéristiques décrites ou illustrées doivent être achetées en option.*

*\*Consultez votre concessionnaire.*

**SUBARU®**  
Nul ne va plus loin.

**Obtenez d'incroyables rabais chez  
votre concessionnaire Subaru  
dès maintenant... Temps limité.**

# Woolco LE COIN DU FUMEUR



FAITES PROVISION DE CIGARETTES DE MARQUES CANADIENNES

Cigarettes grand format. **2239** la cartouche

Avis: Santé et Bien-être Social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter l'inhaler.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 4 juillet 1984. Venez tôt pour un meilleur choix!

Plaza Granby, 370 St-Jacques, Granby

L-11171

## Boutique mod au coton



### Sorties de plage ou robes

Grandeur universelle

Disponibles dans les couleurs orange, blanc, menthe, rose, saumon

**9.95\$** ch.



### Camisoles ass.

Grandeurs: médium et large dans les couleurs orange, blanc, menthe, rose, saumon

**9.95\$** et moins

### T-shirts pour enfants

Grandeurs: 2, 4, 6, 6x

Adolescent **3.95\$** Adultes **4.95\$** Super jumbo **7.95\$** chacun **99¢**

50% polyester, 50% coton 15 couleurs

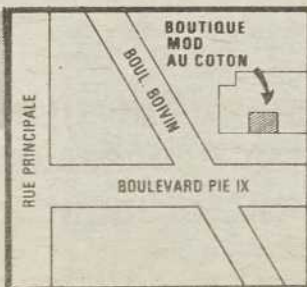
jusqu'à épuisement des stocks

Éliminez les intermédiaires

Heures d'ouverture:

Lundi au mercredi 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h

Directement du manufacturier  
28 boul. Pie IX, Granby  
375-4998



L-10779

## L'économie

# Le "Big Bang" bouleversera le système bancaire

(d'après PC) — Au cours d'un week-end de l'automne dernier, les principaux hommes d'argent du Canada, en compagnie du ministre des Finances, Michael Wilson, se sont réunis en un lieu secret, au nord d'Ottawa pour planifier une révolution susceptible d'affecter tout Canadien possédant un compte de banque.

Le résultat de cette réunion secrète: une restructuration des marchés financiers, qui a commencé à s'appliquer le 30 juin. Celle-ci met fin à la rigidité - que certains jugent très sécuritaire - de notre système financier.

Surnommée Big Bang - c'est le nom que les Britanniques avaient accolé l'an dernier à une refonte de leur système financier - la nouvelle réglementation abolit de nombreuses distinctions qui étaient faites, auparavant, entre les quatre grands piliers de notre système: les banques, les courtiers en valeurs, les fiducies et les compagnies d'assurances.

### Nouveaux courtiers

Le concept bancaire en sera profondément bouleversé et on risque d'assister à la naissance d'une pléthore de nouveaux courtiers en valeurs. Les restrictions qui interdisaient, depuis 1971, la présence des firmes étrangères sur nos marchés financiers, sont par ailleurs presque toutes levées.

Pour le consommateur, ces changements signifient qu'il aura accès à une plus vaste panoplie de services pour placer son épargne ou pour emprunter.

Les enjeux de ce changement

sont énormes. Le Canada (comme la plupart des autres puissances économiques), abandonne le système financier traditionnel hérité du passé et créé dans le sillon des leçons tirées de la Grande Dépression.

Selon plusieurs analystes, quelques compagnies ont déjà tiré profit de la déréglementation. Ainsi, les spécialistes prévoient que les firmes étrangères se concentreront d'abord dans le commerce des obligations et le financement par debentures, des secteurs où ils ont acquis de l'expérience au temps des anciens règlements.

On s'attend à ce que par la suite, les maisons étrangères aillent dans le commerce de détail des valeurs mobilières, en achetant des petits courtiers. Lorsque le prix des gros courtiers baissera, ils seront aussi la cible des investisseurs étrangers.

En surface, le gouvernement semble s'engager à faire des réparations sur un système qui, en réalité, n'est nullement en panne. Toutefois, certains signes laissent déjà présager l'apparition de difficultés dans notre secteur financier qui, en règle générale, baigne dans l'huile.

M. Hockin, ministre d'Etat aux finances, croit que la déréglementation est nécessaire pour protéger la force des institutions financières canadiennes et la souveraineté économique de notre pays dans les années à venir.

Selon les partisans de la déréglementation, celle-ci stimulera la concurrence et attirera des investissements vers le Canada.

**Plafonniers triples avec "spots" (non illustrés) 29.95 \$**

**Ventilateurs à partir de (non illustrés) 49.95 \$**

**Lampes extérieures en laiton à prix d'escompte**

Ventilateurs  
Lumières extérieures  
Rails avec "spots" amovibles  
Encastrés halogènes  
Lampes de table  
Suspensions de toutes sortes  
Hottes de poêle  
Sonnettes

**Venez rencontrer un conseiller M. François Giard Prop.**

**LA BOUTIQUE LUMINEUSE**  
428 Principale, Granby  
378-9332

Plus de 1000 modèles en magasin



## Hydro-Québec

Région Mauricie  
Ressources humaines, financières et Informatique  
Division Personnel  
340, rue Saint-Maurice  
Trois-Rivières (Québec)  
G9A 5J5

### INGÉNIEUR

(Systèmes de la centrale nucléaire de Gentilly 2)

Concours: RU-7-57/042

#### Fonctions

Réaliser les études d'avant-projet et la conception détaillée des modifications à réaliser en tuyauterie et en mécanique (occasionnellement en génie civil), et maintenir à jour les documents d'ingénierie:

- Participer aux études d'avant-projet concernant les modifications qui doivent être apportées aux équipements et aux systèmes.
- Préparer les rapports de ces études avec exposé des solutions possibles, ainsi que les études de coûts et les échéanciers.
- Préparer les spécifications techniques, les plans, les devis détaillés et la documentation nécessaire à l'approvisionnement.
- Contrôler les délais de livraison et participer aux programmes de surveillance de la qualité en matière de fabrication et de réception.
- Maintenir à jour les documents d'ingénierie (dessins, manuels de conception, spécifications) et les dossiers relatifs aux systèmes.
- Participer le cas échéant à la formation technique du personnel de la centrale.
- Dans son domaine d'expertise, fournir aux unités opérationnelles l'encadrement et le soutien technique nécessaires.
- À l'occasion, diriger des groupes de travail.

#### Exigences

- Posséder un diplôme d'ingénieur et être membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec.
- Posséder une bonne expérience dans la conception de systèmes thermiques et hydrauliques.
- Démontrer des qualités de coordonnateur.
- Une bonne connaissance des systèmes d'une centrale nucléaire ainsi que des codes B31.1 et ASME Section III serait un atout.
- Parler et écrire l'anglais suffisamment pour entretenir des relations avec le personnel d'autres centrales nucléaires, les fabricants et les consultants.
- Posséder une connaissance de la langue française appropriée à la fonction.

#### Rémunération

Selon la convention collective en vigueur.

Lieu de travail: Centrale nucléaire de Gentilly 2

### INGÉNIEUR

(Systèmes de caloportage, de refroidissement d'urgence du coeur et de production de vapeur)

Concours: RU-7-56/041

#### Fonctions

Suivre l'évolution des équipements et des systèmes, analyser leurs paramètres de fonctionnement et leurs défaillances, réaliser des études et proposer des modifications afin d'optimiser leur performance, leur fiabilité et leur facilité d'exploitation et d'entretien:

- Fournir aux unités opérationnelles les encadrements et le soutien technique nécessaires pour résoudre les problèmes pouvant affecter, à moyen et à long terme, la fiabilité et la disponibilité des équipements et des systèmes, et autoriser les modifications à apporter.
- Valider la mise en service des circuits à la suite de modifications ou de travaux d'entretien majeurs.
- Préparer des projets, organiser et diriger leur exécution et contrôler l'implantation.
- Participer à la formation technique du personnel de la centrale.
- Préparer, vérifier ou approuver divers documents nécessaires à l'exploitation et à l'entretien de la centrale ainsi qu'à la formation du personnel.
- Approuver les méthodes d'entretien.
- Entretenir des relations avec les exploitants d'autres centrales nucléaires, divers organismes externes et d'autres unités administratives d'Hydro-Québec.

#### Exigences

- Détenir un diplôme en génie et être membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec.
- Posséder une bonne expérience des systèmes auxiliaires du réacteur mentionnés ci-dessus, aux points de vue des procédés, du contrôle et de l'instrumentation.
- Parler et écrire l'anglais suffisamment pour entretenir des relations avec des organismes de l'extérieur.
- Posséder une connaissance de la langue française appropriée à la fonction.

#### Rémunération

Selon la convention collective en vigueur.

Lieu de travail: Centrale nucléaire de Gentilly 2

**N.B.** Ces postes sont également ouverts aux hommes et aux femmes. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessus au plus tard le 14 juillet 1987, en mentionnant le numéro du concours.



photo PC

Le "Big Bang" affecte depuis le 30 juin les marchés financiers canadiens.

## Carrières et professions



## Hydro-Québec

Région Mauricie  
Ressources humaines, financières et Informatique  
Division Personnel  
340, rue Saint-Maurice  
Trois-Rivières (Québec)  
G9A 5J5

### INGÉNIEUR

(Systèmes d'eau de refroidissement, de protection contre l'incendie, de chloration, d'eau d'urgence, d'eau potable et d'eau réfrigérée)

Concours: RU-7-55/040

#### Fonctions

Suivre l'évolution des équipements et des systèmes, analyser leurs paramètres de fonctionnement et leurs défaillances, réaliser des études et proposer des modifications afin d'optimiser leur performance, leur fiabilité et leur facilité d'exploitation et d'entretien:

- Fournir aux unités opérationnelles les encadrements et le soutien technique nécessaires pour résoudre les problèmes pouvant affecter, à moyen et à long terme, la fiabilité et la disponibilité des équipements et des systèmes, et autoriser les modifications à apporter.
- Valider la mise en service des circuits à la suite de modifications ou de travaux d'entretien majeurs.
- Préparer des projets, organiser et diriger leur exécution et contrôler l'implantation.
- Participer à la formation technique du personnel de la centrale.
- Préparer, vérifier ou approuver divers documents nécessaires à l'exploitation et à l'entretien de la centrale ainsi qu'à la formation du personnel.
- Entretenir des relations avec les exploitants d'autres centrales nucléaires, divers organismes externes et d'autres unités administratives d'Hydro-Québec.

#### Exigences

- Détenir un diplôme d'ingénieur et être membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec.
- Posséder une bonne expérience dans les domaines d'activité mentionnés ci-dessus.
- Posséder une bonne expérience des systèmes fonctionnels.
- Parler et écrire l'anglais suffisamment pour entretenir des relations avec des organismes de l'extérieur.
- Posséder une connaissance de la langue française appropriée à la fonction.

#### Rémunération

Selon la convention collective en vigueur.

Lieu de travail: Centrale nucléaire de Gentilly 2

**N.B.** Ces postes sont également ouverts aux hommes et aux femmes. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessus au plus tard le 14 juillet 1987, en mentionnant le numéro du concours.

# Les petites annonces

Dès 8 h, jusqu'à 17 h 30,\*

composez  
375-8888

\* avant 16 h, pour publication le lendemain

## Rubriques des petites annonces

201 à 214  
IMMEUBLES

221 à 226  
FINANCES

241 à 258  
LOCATION

261 à 273  
DIVERS

281 à 289  
MARCHANDISES

301 à 308  
EMPLOIS

321 à 323  
EDUCATION

341 à 347  
SERVICES

361 à 371  
VEHICULES  
AUTOMOBILES

Pour placer une  
petite annonce

signalez:

**375-8888**

**La Voix  
de l'Est**

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

- ☆ **PRES DE WATERLOO:** Bungalow en bois et déclin de vinyle, grand terrain, piscine h.t., pour 3,500\$ comptant et 300\$ par mois.
- ☆ **TERRAINS (3):** A Val Maher, prêt à construire.
- ☆ **STE-CECILE:** Bung. en masonite, const. 1970, chauff. élect., moins de 40,000\$.
- ☆ **ST-ALPHONSE:** Québécoise, const. 1984, très bonne qualité, c'est pour vous.
- ☆ **ROXTON POND:** Semi-détaché, const. 1983, grand terrain, beaucoup de bois à l'intérieur.
- ☆ **RTE 112:** Emplacement commercial, de 18,900 p.c., avec bung. en brique, dépechez-vous il en reste peu.
- ☆ **STE-CECILE:** Bung. en brique, avec garage, intérieur moderne, chauff. élect., plomberie et fenêtres neuves, bel aménagement sur le terrain.
- ☆ **ROXTON POND:** Chemin du Lac, bung. en brique, très grand garage. Vue superbe sur le lac.
- ☆ **PRES DU CENTRE-VILLE:** Triplex zoné commercial, idéal pour petit commerce, bureau d'affaire ou autre.
- ☆ **PETITE FERME:** 24 arpents avec maison centenaire, très grand garage, c'est pour vous.
- ☆ **FERME:** De 140 acres, avec bâtiments et maison, const. 1970, idéal pour aimant les grands espaces. FRANCOISE CHABOT 378-0695, aff. Bienvenue, Jolin, Coupal, pour les Immeubles UNI Inc., courtier, 378-1551.

**MAISON NEUVE** 5 1/2 pces, 2 niveaux de planchers, choix des armoires, située à St-Alphonse de Granby. 378-0268

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**GRANBY:** Bung. 5 1/2, 3 c.c. planchers bois franc, grandes pièces. Bon prix. Faut absolument voir! MICHEL GIARD, 263-6761 ou 375-3885, Les Immeubles Unis Inc. courtier.

## 201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

**MAISON NEUVE** à vendre ou à louer avec promesse d'achat. Gr. 30x42, 3 ch. à c., grand salon, et grande cuisine, descente de cave extérieure, terrain 200x200. 378-7425

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**SPACIEUSE MAISON** 73'x34', au 33 rue Elm, construction 1960, comme il ne s'en fait plus, 4 c.c. garage, solarium, buanderie. Faut voir pour apprécier. Inf. 372-6631 ou 243-0275 demandez Jacques.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**TERRASSE BELLEVUE:** maison brique, garage, foyer, parqueterie, 3 c.c., salon, salle à manger, cuisinette, cuisine, 2 toilettes, véranda, remise, piscine hors-terre, sous-sol fini, combustion lente, aménagement paysager, arbres fruitiers. 89,500\$. 375-5904 ou 372-0062

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**TRUST GENERAL** Le meilleur courtier

**Pour un service PROFESSIONNEL**

Achat — Vente — Échange  
Immeuble à revenu

**Évaluation gratuite**



**Tony Vandoorn**  
378-8461  
378-0469

9185

**Le Permanent**  
Courtage immobilier - Prêts hypothécaires  
La Compagnie de Fiducie Canada Permanent

Membre de la chambre d'immeuble de la Haute-Yamaska.

108, rue Principale, Granby  
Bur: 378-8085 ou 375-2065  
Ré: 372-8609

Paul Favreau Achat, vente de votre propriété  
**A L'ENSEIGNE DE L'EFFICACITÉ!**

PC-8984

**LES IMMEUBLES**  
**GISLAINE MATTON**  
COURTIER

328, rue Principale  
Suite 301, Granby  
J2G 2W4

Entre Granby-Bromont 6.5 acres boisées, vue magnifique sur les montagnes, const. 1983, construction supérieure, garage double, 2 c. à c. avec possibilité de 4 ou 5, 2 s. de bain, bain thérapeutique et autres inclus. Zonage résidentiel et agr. permettant de garder animaux.

**2X6 LOGIS NEUFS**, insonorisés, rapportant 23,400\$ par an, loué à 100%.

**ST-ALPHONSE**, bung. 1986, entrée split, 2 ch. à c., 1 au sous-sol, plafonds cath., armoires mélamine. Prix 54,000\$ ou meilleure offre. Échange considéré.

**SECTEUR RECHERCHÉ**, cottage ancestral rénové dans son style, 10 pces, très beaux planchers bois franc, à proximité des écoles, centre d'achats, etc., beaucoup d'inclus.

Lac Bowker Résidence-duplex brique, 2x4 1/2, vue superbe sur le lac et montagne Orford, 10 min. du centre de ski, très belle finition intérieure, atelier isolé. Possibilité de location hiver-été avec bonne rentabilité.

**A proximité de Granby 10** acres en érablière avec cabane pas d'équip., ruisseau, petite plantation de pins, puits, tracteur.

**A 2 milles des Galeries de Granby** Fermette 2.5 acres, pâturage, maison 1 1/2 étage, 7 pcs, 3 poulaillers, zonage agricole, vue magnifique sur le golf et montagne de St-Paul. Cette propriété aura une très grande valeur commerciale à court terme.

**Centre-ville** Maison de chambre, zonage comm. centre-ville permettant tous genres de commerce. Prix en dessous de l'évaluation.

**TRIPLEX aluminium**, secteur hôpital, 1x5 1/2, 1x2 1/2, meublé, 1x4 1/2, rapporte 10,680\$ par an, trois garages, zone pouvant être changée à commercial.

**Entre Granby-Bromont** 6.5 acres boisées, vue magnifique sur les montagnes, const. 1983, construction supérieure, garage double, 2 c. à c. avec possibilité de 4 ou 5, 2 s. de bain, bain thérapeutique et autres inclus. Zonage résidentiel et agr. permettant de garder animaux.

**2X6 LOGIS NEUFS**, insonorisés, rapportant 23,400\$ par an, loué à 100%.

**ST-ALPHONSE**, bung. 1986, entrée split, 2 ch. à c., 1 au sous-sol, plafonds cath., armoires mélamine. Prix 54,000\$ ou meilleure offre. Échange considéré.

**SECTEUR RECHERCHÉ**, cottage ancestral rénové dans son style, 10 pces, très beaux planchers bois franc, à proximité des écoles, centre d'achats, etc., beaucoup d'inclus.

Lac Bowker Résidence-duplex brique, 2x4 1/2, vue superbe sur le lac et montagne Orford, 10 min. du centre de ski, très belle finition intérieure, atelier isolé. Possibilité de location hiver-été avec bonne rentabilité.

**A proximité de Granby 10** acres en érablière avec cabane pas d'équip., ruisseau, petite plantation de pins, puits, tracteur.

**A 2 milles des Galeries de Granby** Fermette 2.5 acres, pâturage, maison 1 1/2 étage, 7 pcs, 3 poulaillers, zonage agricole, vue magnifique sur le golf et montagne de St-Paul. Cette propriété aura une très grande valeur commerciale à court terme.

**Centre-ville** Maison de chambre, zonage comm. centre-ville permettant tous genres de commerce. Prix en dessous de l'évaluation.

**TRIPLEX aluminium**, secteur hôpital, 1x5 1/2, 1x2 1/2, meublé, 1x4 1/2, rapporte 10,680\$ par an, trois garages, zone pouvant être changée à commercial.

**Jean-Paul R. Matton**  
Notaire & conseiller juridique

328, rue Principale  
suite 301  
Granby

**378-4112**

PC-9834

**GRANBY et CANTON**  
avons besoin immédiatement de bungalows, de 2-3-4 logis ainsi que propriétés à revenus de tous genres — propriétés commerciales etc.

S'adresser à:  
**Les Immeubles Chatelaine courtier**  
15, rue Centre, Granby 375-0585 — 469-2839

PC9509

IMMEUBLES courtier

**IMPERIAL**

**GASTON LACROIX**

Je vous offre mes services dans l'achat, la vente, et l'échange.

**SPECIALITÉ COMMERCIALE**  
Ré: **372-8571**

PC-8762

**GRANBY ET REGION**  
Avons urgent besoin de:  
— Bungalows — Propriétés à revenus — Commerces  
— Dépanneurs — Restaurants — Bars salon — Boutiques.

Informez-vous sur notre nouveau système de publicité garanti.

S'adresser:  
**Les Immeubles Chatelaine, courtier**  
15, rue Centre, Granby, Suite 201  
375-0585 — 469-2839

PC-8786

**A VENDRE**  
IMMEUBLES  
**Luc Girard**  
COURTIER

IMMEUBLES LUC GIRARD INC.  
courtier  
45 Centre, suite 2,  
GRANBY 372-4366

**PRET HYPOTHECAIRE PREAUTORISE  
DANS LES 72 HEURES**

**GÉRARD ST-MARTIN**  
**372-8360**

3326 ST-CÉSaire: canadien fonctionnelle, 12 pces, beau décor, grand terrain bien paysager, accès facile à la route 112. Prix intéressant.

3327: RUE DENISON OUEST: cottage cl. bois, 6 grandes pces, plancher bois franc. Terrain 10,500'.

3338 ROXTON POND: 8e rue, maison mobile 4 1/2, avec beaux meubles, remise, sur terrain 27,000 pi., libre à l'acheteur.

3285 PRES DE GRANBY: maison de campagne 6 1/2 pces. Petite remise, garage double isolé, grand terrain 27,122 p.c., avec arbres fruitiers. Prix 42,000.00\$.

3353 GRANBY: bungalow de 10 ans, 5 pces, 2 s. bain, remise de 2 étages, grand terrain.

PC-9062

**TRUST GENERAL** Le meilleur courtier

J'offre un service professionnel pour toutes vos transactions immobilières sur achat et vente de propriété.

A votre service 7 jours/semaine

**Gabrielle Trudeau**  
6 ans d'expérience  
378-8461 378-7322

PC-8891

**UNI**

Union des Notaires en Immobilier  
Les Immeubles UNI Inc., courtier

**Gérald Robidoux, Agent**  
372-6547

Je vous offre mes services pour achat, vente et échange. Spécialité: unifamiliale. Affilié à Poltras & Desmarais, notaires. 375-3885

PC9230

Pour bien acheter votre maison **UNI** Pour bien vendre votre maison

le professionnel par excellence de l'immobilier

**ANDRÉ LAURIN**  
635, rue St-François, GRANBY 372-5340

**GRANBY, NE MANQUEZ PAS CETTE OFFRE!**  
Jolie maison mobile 14'x68', 5 1/2 pièces, 2 salles de bain. Vaste terrain loué dans le site le plus recherché.

**GRANBY, A QUELQUES KILOMETRES DE LA VILLE.**  
Offrez-vous une meilleure qualité de vie. Choix de bung. neufs, finition selon vos convenances, terrain paysager d'arbres matures. Prix concurrentiel.

**GRANBY, LE MEILLEUR ENVIRONNEMENT POUR LA DÉTENTE.**  
Jolie propriété avec 11 acres de terrain, idéal comme potager, arbres fruitiers. Vos enfants seront enchantés et vous aussi!

**GRANBY — ST-PAUL, PROPRIÉTÉ UNIQUE SUR LE MARCHÉ**  
Site commercial. 53,000 pieds de terrain avec bâtisse en excellente condition. Possibilité de terrain supplémentaire. Site très enchanteur.

**GRANBY, L'ENDROIT TOUT DÉSIGNÉ POUR LE PROPRIÉTAIRE OCCUPANT.**  
3 logements neufs, 1x5 1/2 et 2x3 1/2, const. supérieure, vue superbe, à proximité de tous les services, éligible à la subvention de taxes. Prix très intéressant.

**GRANBY**  
L'achat de ce 6 logis en brique de 4 1/2 pces, chauffage électrique, situé rue St-Urbain est un investissement sûr. Revenu annuel: 21,960 \$. La chance est pour vous.

**CHEZ-NOUS, VOUS SEREZ TOUJOURS NOTRE PREMIERE PRÉOCCUPATION.**

**ADRIEN ARES**  
AGENT IMMOBILIER  
Bur. 372-5340  
Ré: 378-3651

(Accrédité par Les Immeubles UNI Inc. Courtier)

9637

**201 PROPRIÉTÉ  
À VENDRE****201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE****210 COMMERCES  
À VENDRE****241 APPARTEMENTS  
À LOUER****244 LOGEMENTS  
À LOUER****244 LOGEMENTS  
À LOUER****244 LOGEMENTS  
À LOUER**

# GRANBY bon placement

Propriété commerciale en brique, 4 revenus, 1 logis de 7 1/2 pces, 2 de 3 1/2 pces, 1 commerce. Grand terrain. Rapporte 16,900\$ par année. Prix 139,000\$.

Informations:

**378-7723**

PC-9524



Les Immeubles  
**BELLEFEUR &  
MORIN inc**  
COURTIER  
135 boul. Leclerc est  
Granby, 378-4120

**RENÉ CARDINAL  
ET JEANINE TOP**  
378-8885

**GRANBY, DUPLEX:** Plus garage commercial 48x36x14. Idéal pour mécanique générale, zone commerciale, très près du centre-ville, terrain 11,230 p.c. VALEUR SURE!

**6 LOGIS:** Près hôpital, revenu 25,152 \$, 1x7 1/2, 1x6 1/2 et 4x4 1/2, bonne propriété à revenus. ILS SONT RARES!

**4 LOGIS:** Robinson Sud, zoné commercial, revenus 14,160 \$, 4x4 1/2, construction brique, prix raisonnable.

**SECTEUR RECHERCHÉ:** Bung. 5 1/2 + s.sol 1/2 fini, garage, beau terrain, dans les 60,000 \$.

**GRAND COTTAGE:** Idéal pour bureau professionnel, restaurant, centre-ville, rénové, stationnement.

**AUTRES  
AUSSI PLUSIEURS  
COMMERCES.  
INFORMATIONS SUR  
RENDEZ-VOUS  
SEULEMENT.**

**PIERRE  
BELLEFEUR**

- MAISON DE PENSION
- BOUCHERIE À VENDRE
- RESTAURANT "fast food"
- AUSSI PLUSIEURS LOCAUX À LOUER

PC8530

**202 PROPRIÉTÉS À  
REVENUS À VENDRE**

6x4 1/2 en brique, près des Galeries, rapporte 25,680 \$ / année. Prix réduit.  
**ST-ALPHONSE:** Duplex construction 1986, rapporte 8,700 \$ / an. Un investissement sur.  
**ANNE OUELLET,** 263-6359, ou 378-2100, Century 21 Des Cantons, courtier.

**DUPLEX** 2x4 1/2 pces, occupés, au centre-ville. Hypothèque transférable. À vendre par le propriétaire. Inf. 375-9566

**206 MAISONS MOBILES  
ROULOTTES À VENDRE**

**ROULOTTE** Comet 1981, 18 pi., équipée, au Site de Campour, St-Césaire (au dépanneur). Inf. Mt. 1-668-7832

**208 TERRAINS  
À VENDRE**

**AMELIORATION LOCALE PAYÉE.** Super terrain 60x150', situé rue Dufferin, zonage unifamilial. 378-5560  
\*DOMAINE ACROTÈRE\*  
Endroit paisible des plus recherchés de Granby, terrains de 20,000 pi.ca. et plus, boisés, prix alléchant. Tél. 378-3472, 375-7055

**TERRAINS** pour duplex, rue Langlois, prêts à construire. 378-7886, 378-5844, 378-5678.

**TRES BEAU** terrain d'été 100x100, entrée en cèdres, électricité, puits, petit bâtiment avec toilette et cuisinette, près cours d'eau naturel, près du golf Granby-St-Paul. Pour rendez-vous: 1-296-8869

**206 MAISONS MOBILES  
ROULOTTES À VENDRE**

**MAISON MOBILE** située au 168 rue Nicole, Beau Site, 3 c.c., 14x68, visite sur rendez-vous seulement. 372-4301 après 17h

**MAISON MOBILE** Glendale, 14x64, 1976, plancher bois franc, murs en pin, décoration récente, jupe en tôle émaillée, à déménager, prix négociable. Faut voir! 546-4453 ou 549-4603.

**ROULOTTE** 'Glenelle', 1973, 19 pi. 6 places, essieu double, toute équipée avec cuisinette en vinyle 8x12. Prix 4,000\$. Inf. 372-0928

**206 MAISONS MOBILES  
ROULOTTES À VENDRE**

**MAISON MOBILE** située au 168 rue Nicole, Beau Site, 3 c.c., 14x68, visite sur rendez-vous seulement. 372-4301 après 17h

**MAISON MOBILE** Glendale, 14x64, 1976, plancher bois franc, murs en pin, décoration récente, jupe en tôle émaillée, à déménager, prix négociable. Faut voir! 546-4453 ou 549-4603.

**ROULOTTE** 'Glenelle', 1973, 19 pi. 6 places, essieu double, toute équipée avec cuisinette en vinyle 8x12. Prix 4,000\$. Inf. 372-0928

**TRES BEAU** terrain d'été 100x100, entrée en cèdres, électricité, puits, petit bâtiment avec toilette et cuisinette, près cours d'eau naturel, près du golf Granby-St-Paul. Pour rendez-vous: 1-296-8869

**210 COMMERCES  
À VENDRE**

**PROPRIÉTÉ-COMMERCE** Avis aux commerçants. À vendre bâtisse commerciale et industrielle 28x60, 2 étages, construction 82, terrain 23,000 p.c., grand stationnement asphalte neuve, pouvant servir pour restaurant body shop, vendeur de voitures, tracteurs, quincaillerie ou n'importe quel autre commerce. Piscine creusée 14x28, patio 20x20 ciment neuf, maison 6 1/2 pces, sous-sol fini, paysagement par professionnel, endroit très connu, faut vendre au prix coutant, aucun prix par téléphone. Sur rendez-vous seulement. Les meubles de parterre R. Bonnette, 35 Principale, St-Paul Abb. Manufacturier. 379-9256. Raison de la vente agrandissement de commerce au 25 Principale, St-Paul Abb.

**RESTAURANT** à vendre région de Sutton, rénové, licence complète, bon chiffre d'affaires. Le matin en 8 h et 9 h 263-5090.

**AURAI BESOIN** de 4,000\$ avec bonne intérêt, paiements mensuel. 378-0342.

**225 OCCASION  
D'AFFAIRES**

**FREEDOM NETWORK** recherche personnes sérieuses (25 ans et plus), désirant faire plus d'argent. Pour rendez-vous 514-464-1925

**241 APPARTEMENTS  
À LOUER**

**1 MOIS GRATUIT:** Grand 4 1/2, neuf, inson. intercom. lav-séch. prise auto, rue Massé. Jour ou soir 378-9368, soir 372-6244.

1-1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés ou non, centre-ville. 378-6966.

**1er JUILLET, AOÛT, SEPT.:** 2 1/2, 3 1/2, meublés, chauffés, eau chaude, très propre, s. de lavage, grand stationnement. 372-1378 ou 375-7735.

**1x3 1/2, 1x4 1/2 MEUBLÉS** pour juillet, insonorisés, très propres, porte-patio, salle lavage, concierge. 378-7843 ou 378-1328.

**2x2 1/2,** meublés, chauffés, éclairés, secteur hôpital, libres 1er juillet. Aussi 5 1/2, libre imm. 378-8672

**2 1/2** meublés, éclairés, chauffés, situé rue Denison, dans duplex. Libre 1er août. Pour personne sérieuse seulement. Inf. 372-7365

**2 1/2,** libre 1er juillet, 260\$ par mois, meublés, chauffés, éclairés au 616 Cabana. 372-8353 ou 372-7935

**2 1/2,** meublés, chauffés, les Appartements Gisèle, au 100 St-Hubert, Granby, libre 1er juillet. 372-3219 ou 378-5368

**2 1/2,** meublés, chauffés, éclairés, entièrement rénovés, près du centre-ville, libre imm. Et 3 1/2, meublés. 378-6340, 378-4890

**3 1/2** meublés ou non, chauffés, éclairés, eau chaude incluse. 378-3216

**3 1/2,** au 100 St-Urbain, meublés, chauffés, éclairés, aussi 2 1/2 au 31 Centre, libres imm.; 3 1/2 au 133 Drummond, libre imm. 375-1726

**APP.** à St-Césaire, 2 1/2 pces, peinture à neuf, pour personne âgée, près de l'église. Libre 1er Juillet. 469-2825

**APP.** 2 1/2-3 1/2, meublés, éclairés, chauffés. Tél. 378-1486

**APP. 3 1/2 PCES.**  
Meublés, chauffés, eau chaude fournie. Tél. 378-8690 ou 378-7969

**APP.** 3 1/2, meublés, laveuse et sècheuse fournies. Libre 1er juillet. 250\$. Inf. 372-9673 ou 534-3270 ext. 296

**APP. MEUBLÉS** 1 1/2, 2 1/2 pces, 185\$ et plus, aussi 2 1/2, 3 1/2, avec 1 ch. à coucher, (centre-ville) au 255 Parc. 372-4121

**241 APPARTEMENTS  
À LOUER**

**APP.** libres imméd. 2 1/2 et 3 1/2, chambre à part, peinture neuve, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, salle de lavage. Au 575 Duvernay. Pas d'enfant ni d'animaux. 378-8340 ou 378-7434

**BACHELOR** meublés, chauffés, éclairés, avec stationnement, libre 1er juillet. 220\$ par mois. 393 Boul. Boivin. 378-2348.

**CENTRE-VILLE** 4 1/2, semi-meublés, 290\$ / mois; 2 1/2, meublés, 230\$ / mois. Situés rue Hubert. Inf. 375-7525 ou 375-3388

**COWANSVILLE:** App. 3 1/2-4 1/2-5 1/2, eau chaude fournie, stationnement, conciergerie. UN MOIS GRATUIT. Après 18h à 263-6171 ou 372-9241

**IDEAL POUR GENS RETRAITÉS** 1 1/2, 2 1/2, neufs, centre ville, salle de lavage, intercom, aspirateur central. 372-4198 ou 375-6495.

**PRÈS DES GALERIES** 3 1/2 pces, meublés, chauffés, non éclairés, libre immédiatement. S'adresser à 726 Principale, 378-1772 ou 375-7055.

**PRÈS DU LAC BOIVIN** 3 1/2 pces, semi-meublés, chauffés, éclairés, entrée privé, stationnement, 300\$. Inf. 378-8431 après 18h.

**244 LOGEMENTS  
À LOUER**

**1 GRAND 4 1/2 NEUF.**  
VOUS CHERCHEZ UN ENDROIT PAISIBLE À BON PRIX. PROPRIÉTAIRE SUR PLACE 41 LEROUX APP.5. Inf. 375-5907

**1 MOIS GRATUIT:** 4 1/2, libre imm., conciergerie, stationnement. 375-4159

**1 MOIS GRATUIT!** 4 1/2, non meublés, 295\$ / mois. 193 Groulx. 1er juillet. 378-0401 / 375-5321

**1A SECTEUR HAUTE-VILLE:** 5 1/2, toits cathédraux, foyer, balayeuse centrale, au 265 Allan. Libre 1er juillet. Inf. 372-3301 ou 375-0658

**1er JUILLET 1987**  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 Pièces neufs insonorisés, inst. lav-séch. Inst. lave-vaisselle. Planchers béton, balcon individuel, salle bain couleur, armoires en chêne. Coopérative d'habitation "La Volière". Inf. 372-7323 / 372-2407 RESERVEZ MAINTENANT!

**LOGIS À LOUER**  
3 1/2 — 315\$  
4 1/2 — 355\$  
5 1/2 — 395\$  
libres immédiatement  
1er mois gratuit  
77-70 rue Pinard,  
Granby  
378-9673  
375-6022  
sans frais 1-800-363-1012  
ouvert aux visiteurs  
tous les jours de 16 h  
30 à 17 h 30  
PC8503

**LOGIS À LOUER**  
3 1/2 — 315\$  
4 1/2 — 355\$  
5 1/2 — 395\$  
libres immédiatement  
1er mois gratuit  
77-70 rue Pinard,  
Granby  
378-9673  
375-6022  
sans frais 1-800-363-1012  
ouvert aux visiteurs  
tous les jours de 16 h  
30 à 17 h 30  
PC8503

**244 LOGEMENTS  
À LOUER**

**1ER JUILLET, 1er AOÛT**  
grand 4 1/2 neuf, meublés ou non, bloc 6 logis, rue Bourgeois insonorisé, intercom, inst. lave-vaisselle, remise int. et ext. 372-1378 ou 375-7735

**2 MOIS GRATUIT!**  
Grand 5 1/2 libre imméd. 365\$, au 53 Fournier, app.13, près des Galeries, parc industriel, palais des sports. Jour 378-3939 soir 372-8028 demandez Michelle.

**3 1/2 pces,** meublés, libres en Sept.; 4 1/2 et 5 1/2, libres en Juillet. Place tranquille bien insonorisé, près des Galeries. Service de concierge. 375-4995

**3 1/2-4 1/2 meublés,** semi-meublés ou non meublés. Service conciergerie. Situés rue Simonds voisin d'un dépanneur. Inf. 378-1092

**3 1/2-4 1/2-5 1/2,** modernes, stationn. avec prise, salle de lavage, sècheuse, insonorisé, beau terrassement, avec piscine privée. Espace pour lave-vaisselle. Près des Galeries et parc industriel. Service de concierge. Libres imméd. Inf. 378-7434

**3 1/2-4 1/2-5 1/2 SUPER SPÉCIAL**  
SUR BAIL D'UN AN OU 2 ANS. — Insonorisé — Emplacement laveuse-sècheuse — Service de concierge — Cuisine, réfrigérateur — Grand terrain paysager. Pour inf. 316 Simonds sud, app. 208. 375-5597.

**3 1/2-4 1/2-5 1/2,** possibilité de meublés ou semi-meublés, certains ont l'eau chaude fournie. Taxes payées, stationnement, déneigement. Libres. Service conciergerie. Près polyvalente J.H. Leclerc. 1 mois gratuit. 378-1786 ou 375-0314

**BROMONT  
Domaine  
du Versant****Grand 4 1/2 neuf  
À LOUER**

Système d'intercom stores verticaux, antenne T.V. Stationnement privé, porte patic avant et arrière, donnant sur le balcon.

**1 mois gratuit  
350 \$ / mois**

Bur: 9, rue  
Sherbrooke, Bromont  
**534-3629**

PC-9272

**FARNHAM**

**106 — 136 et 156 Place Arcan  
2 1/2 — 3 1/2 — 4 1/2 — 5 1/2  
À LOUER**

Fraichement repeinturés, possibilité d'être meublés ou non  
— Meubles de bonne qualité  
— Stores verticaux dans les 2 1/2 et 3 1/2  
— Entrée laveuse-sècheuse 4 1/2 et 5 1/2  
— Accès salle de lavage  
— Service de conciergerie, tapis dans les chambres  
— Stat. privé avec prise électrique  
— Câble  
— Aspirateur central  
— Environnement agréable, tranquille  
Près de la polyvalente et de l'aréna

Pour visiter  
**293-5566**

9526

**Les cartes d'affaires****ROBERT, Jacques &  
SAURETTE, Monique**

NOTAIRES  
CONSEILLERS  
JURIDIQUES

Détenteurs des dossiers de: JACQUES NOISEUX  
BERNARD TRUDEL

135, rue Principale, GRANBY  
Edifice Palace, bureau 31  
Si occupé, appelez 372-3377

**372-6631**

PC-9194



**LES POMPAGES M.R. ENR.**  
Vente & installation de fosses septiques  
estimation gratuite

Prop.:  
Raymond Lequin

Granby: 375-2729  
Bromont: 534-3436

L-10095

**244 LOGEMENTS A LOUER**

4 1/2 NEUF, insonorisé, balayuse centrale, système d'intercom, inst. lave-vaisselle, remise extérieure. Libre 1er juillet. 325\$, au 356 Massé. Inf. 378-6325

4 1/2 PCES libre immédiatement, à 4 milles de la ville. 372-2744.

4 1/2 PCES moderne, repeint à neuf, libre le 1er août, inst. lav-séch, premier plancher, porte patio, système d'intercom, près des Galeries, 325\$/mois. 372-2054 ou 375-5373 demandez Lise.

4 1/2 PCES pour le 1er août ou avant, non meublé, sur le boul. Fortin, dans un haut. 285\$. 375-6279 après 4 h 15.

4 1/2, à 325\$, 5 1/2 à 375\$ pour juillet, rue Fournier, possibilité de 2 mois gratuits. Inf. 39 Fournier, app. 2. 375-6129 ou 375-4397

4 1/2, au 104, rue Fournier, libre juillet — septembre. 315\$ par mois. 378-2201

4 1/2, au 190 rue Principale, Granby (centre-ville), très moderne, construction neuve, système intercom, Libre imméd. Chauff. élect. 375\$/mois. 372-3548, M. Johnny.

4 1/2, chauffé, eau chaude, libre immédiatement, près des Galeries. 285 \$ / mois. 378-1890 après 17h

4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, au 612 Place de Touraine, libre imm., juillet moitié prix. Personnes sérieuses seulement. 375-7283

4 1/2, dans quadruplex, très propre, bien situé, 295\$ par mois. 375-3432

4 1/2, face au Woolco, rue St-Charles, 275\$ par mois. 372-4223

4 1/2, FRAIS PEINTURÉ, CENTRE-VILLE, INF. 375-2094

4 1/2, meublés ou non, eau chaude fournie, rues Bourgeois et Fernand. Tél. 378-1486.

5 1/2, avec sous-sol, libre 1er août, 325\$ / mois; et 2 1/2, 200\$, libre imm. Situés 559 Principale, Granby. 372-5088 ou 372-6402

5 1/2, libre 1er juillet, au 96, rue Court, près école Ste-Famille. 355\$ par mois. 378-5943 ou 372-7935

6 1/2 PCES, près hôpital, 550\$, chauffé, éclairé, libre 1er juillet. 375-5335 ou 375-3656

**A BROMONT:** 4 1/2, 6 logis construction 2 ans, 2 portes patios, balayuse centrale, service conciergerie, remise, prise extérieure. Libres imméd. Un mois gratuit. 539-0499 ou 372-3404

**A LOUER IMMÉDIATEMENT OU 1er JUILLET.** 196 BOUL. FORTIN

4 1/2 dans 6 logis neuf à 325\$/mois. Pour Inf. 372-0382

**A WATERLOO,** 6 1/2, chauffé, rue Eastern, rangement au sous-sol, garage optionnel, 350\$ par mois. 372-0219

**A1★PLACE DU CONFORT★**

100 Leroux. Très grands 4 1/2 pces, des plus luxueux.

— Insonorisés  
— Armoires en chêne 17 portes

— Boiserie teinte et vernie  
— Balayuse centrale  
— Système d'intercom  
— Stationnement privé  
— Stationnement pour visiteurs

— Concierge  
— Cuisine de 12x20  
— Salon 13x14  
— Chambre des maîtres 13.6x14

— Petite chambre 12x11.6  
— Case de rangement 7x9  
— Prix à partir 335\$/mois. Inf. 378-3472 ou 375-7055.

**APPARTEMENTS NEUFS**

**1 MOIS GRATUIT**

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2

A partir de 250\$/mois

Entrée laveuse-sécheuse

Tapis mur à mur

Intercom, balcon

Piscine extérieure

PLACE D'ORLÉANS  
263-4104 ou 263-0397  
110 Orléans, Cowansville.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**AU CENTRE-VILLE:** 4 1/2 neuf, 3e plancher, système intercom, insonorisé, balayuse centrale, stationnement, porte-patio, place de rangement, endroit tranquille. Libre 1er Juillet. 372-0610

**BEAU 4 1/2** dans un duplex, tout neuf, près des Galeries et parc industriel. Prix très abordable pour un logis de cet ordre. Inf. 378-9473

**BEAU 4 1/2** dans un 6 logis, au 2e, porte-patio, balcons avant et arrière, etc. Boul. Fortin, 290\$ par mois, 2 mois gratuits ou 245\$/mois. Cause: achat d'une maison. 378-6847

**BEAU GRAND 4 1/2** dans haut d'un duplex neuf, 699 Caron, grand espace de rangement, 2 balcons, cuisinette avec comptoir-lunch. 400\$ par mois. 372-0382

**BEAUX GRANDS 3 1/2-4 1/2**, meublés ou non, très propres. Au 344 Simonds Sud, Granby. 378-4817

**COWANSVILLE Grand 5 1/2**, rue Buzzell, endroit tranquille, au 1er plancher, 395\$ par mois. 263-1962 ou 372-6743 après 17h.

**DUPLEX NEUF grand 4 1/2** + s. de lavage, secteur résidentiel, au 165 St-Jean Baptiste, 395\$ par mois, libre 1er juillet. Jour 378-9816 demandez Hélène, soir à 375-1744

**EDIFICE ST-JACQUES PHASE II.** Prêts pour 1er juillet, 3 1/2, moderne, complètement à l'épreuve du feu, chute à déchets, ascenseur, salle communautaire, 2 allées Shuffleboard intérieur.

Prix à partir de 375\$/mois, incluant cuisinière auto-nettoyant, réfrigérateur sans gaz.

Pour visiter prendre rendez-vous au: 372-0382

**FARNHAM:** 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, repeints, meublés ou non, conciergerie, environnement agréable. Libres jmm. ou juillet. 293-5566

**GRAND 3 1/2** au 571 Meigs, à Farnham, libre 1er juillet. Jour: 293-5310

**GRAND 3 1/2**, repeint à neuf, inst. lav-séch, très propre. Libre imméd. Très bon prix discutabile. Inf. 372-4547

**GRAND 4 1/2** près des Galeries, insonorisé avec toutes commodités, conciergerie, libre 1er août. 378-6001.

**GRAND 4 1/2**, 1er étage, eau chaude fournie, armoires mélamine, 311\$ par mois. S'adr: 1190 Simonds sud, app. 7, Granby. 378-3012 ou 375-5904 ou 372-0062

**GRAND 4 1/2**, à sous-louer, demi sous-sol, neuf, (incluant stores verticaux et horizontaux d'une valeur de 600\$), libre imm. Aussi mobilier de salle à dîner, style colonial, laveuse-sécheuse, poêle et réfrigérateur à vendre. 378-1354

**GRAND 5 1/2** situé rue St-Jacques, 335\$/mois. Libre imméd. Inf. 378-8672

**GRAND 5 1/2**, très propre, chauffé, eau chaude fournie, plancher bois franc, dans un 4 logis, situé en face d'une école et d'un parc. Prix réduit sur le premier mois. 378-0930

**GRAND 6 1/2**, rue St-Antoine, près de l'hôpital, ménage fait à neuf, 525\$ par mois, non chauffé. 372-8759

**GRANDS 4 1/2** pces, libres imméd. Secteur des Galeries, 310\$ et 320\$/mois. Inf. 378-0978

**GRANDS LOGIS NEUFS**, luxueux, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, tous avec inst. lav-séch. AU 217 Simonds. Pour 1er Juillet. Inf. 39 Fournier app.2, 375-6129 ou 375-4397

**LAC BOIVIN** petit immeuble, 3 1/2, semi-meublé, buanderie, 290\$/mois, paisible, 320\$. Inf. 372-6090

**LOGIS 2 1/2-4 1/2** meublés ou non, emplacement tranquille, stationnement privé avec prise. Situés rue Simonds Sud, Granby, 375-7527

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**LOGIS 3 1/2** non meublé, inst. lav-séch. Repeint à neuf, libre imméd. Jour 378-5770 soir 793-2326

**LOGIS 3 1/2** pces, à 5 min. de IBM, chauffé, éclairé. Jour 378-4596 après 19h à 534-2544

**LOGIS 3 1/2**, semi-meublé, dans un bas, rue St-Charles, 175\$/mois. Libre imméd. Inf. 378-0515

**LOGIS 3 1/2**, près hôpital, chauffé, éclairé, libre 1er juillet. Inf. 375-5335 ou 375-3656

**LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2**, rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2177

**LOGIS 4 1/2** et 5 1/2 pièces. Pour 1er juillet. Choix d'étage. Rues Bouchard et Desjardins, près église St-Luc. Inf. 375-0677

**LOGIS 4 1/2** et 5 1/2, libres imm., 200\$ par mois, au 3e étage, rue Principale. 372-3361

**LOGIS 4 1/2** pces, 1er plancher, libre 1er août, bloc de 6 logis, tranquille, pas d'enfant, pas d'animaux, chauffé, eau chaude fournie. Situé 442 Papineau. 330\$/mois. Inf. 430 Papineau, 378-8947

**LOGIS 4 1/2** pces, peinture et ménage faits, libre imm. 280\$/mois. Inf. 379-5208

**LOGIS 4 1/2**, rue Reynolds, ménage fait à neuf, libre 1er juillet. 295\$ par mois. 372-8759

**LOGIS 4 1/2**, au 100 St-Hubain. 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, au 21 boul. Fortin. 3 1/2-4 1/2, au 133 Drummond, tous libres imm. 4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond, libre 1er août. Inf. 375-1726

**LOGIS 5 1/2** pces, près des Galeries. Libre imméd. Après 17h à 539-1533

**LOGIS 5 1/2** pces, dans duplex, libre 1er août. Inf. 375-2024 ou 372-6955

**LOGIS 5 1/2** pces, près des Galeries de Granby, 640 Honorat Lussier, app.9. 355\$/mois. 378-5557

**LOGIS A LOUER 3 1/2** pces, sys. chauff. élect., inst. lav-séch., situé au 2e étage du 10 Dollard. 378-5378.

**POUR 1er JUILLET:** Grand 3 1/2 au 1er à 305\$, 4 1/2 au 3e à 335\$, au 355 Langlois; 4 1/2 demi s-sol à 290\$, 5 1/2 à 340\$ et 350\$ au 107 Wellington; Aussi 5 1/2, au 3e à 370\$, au 120 boul. Leclerc. Inf. 372-0382

**POUR 1er SEPTEMBRE** Grand 5 1/2, moderne, dans un haut de duplex, garage, 360\$/mois. Après 18h à 375-4428

**PRES DES GALERIES:** 3 1/2, semi-meublé, à l'angle des rues Bouchard et Bourget, 235\$ par mois. 375-4508

**RUE DENISON OUEST** 244: 3 1/2 meublé, 5 1/2, chauffé, eau chaude; AU 243: 4 1/2, 5 1/2, bien insonorisés, grand casier; AU 102 PRINC. 1 1/2 meublé, chauffé, éclairé. 372-6150

**SECTEUR DES GALERIES:** 5 1/2 moderne, 1er et 2e plancher, rangement, stationnement, ménage fait. Libre 1er juillet. Inf. Norbert Parent, 372-0723 ou 378-2943.

**SECTEUR HAUTE-VILLE:** très grand, 4 1/2, insonorisé, piscine et cour de tennis, libre imm., rue Wellington, 435\$ par mois. Jour: 539-0676 Armand Allaire; soir: 378-7322

**SECTEUR HAUTE-VILLE:** 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé; 3 1/2-4 1/2-5 1/2, non meublés ou semi-meublés. "Nouvelle administration". Toutes taxes payées et service de conciergerie. Conditions avantageuses. Jour: 378-7492 ou 375-0314, après 16h à 372-9175

**SECTEUR LAC BOIVIN:** Boul. Leclerc est. 4 1/2 pces, 1er plancher, moderne, insonorisé, remise intérieure, extérieure. Inf. Norbert Parent, 372-0723 ou 378-2943.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**SECTEUR LAC BOIVIN 4 1/2-5 1/2**, très bon prix, excellente vue. Tennis et piscine. 375-5148

**Secteur Parc Industriel UN MOIS GRATUIT** 14 et 22 FERNANDEL Superbes logements de luxe

**GRANDS 5 1/2 LIBRES IMMÉD. ET 4 1/2 PCES** Foyer, lave-vaisselle, armoires en chêne, remise individuelle, intercom, salle de lavage. Construction exceptionnelle (acier et béton). Concierge dans l'immeuble. 378-1457 ou 378-9737

**SPECIAL 1 MOIS GRATUIT:** Grand 4 1/2 récent, près des Galeries et aréna. Libres 1er Juillet. Aussi 5 1/2, frais peints, libre imméd. Inf. 375-4159 ou 469-3372.

**ST-CESAIRE:** au 1067 Route 112, logis neufs, grands 2 1/2, 3 1/2, meublés et 4 1/2. 469-5188

**TRES GRAND 5 1/2**, 335\$ par mois, LIBRE 1er JUILLET, remise, stationnement, bâtisse sécuritaire, au 1010 LeCorbusier, app. 1. 372-9254

**TRES GRAND 5 1/2** pces, avec foyer et grand sundeck de 12x20, 430\$/mois. Inf. 372-7963 ou 372-2461 ou 378-0599

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**2 GENTILS PETITS CHIENS** de race, Lhasa Apso, 3 ans, avec pedigree. Inf. 372-4770

**CHIOTS** père Doberman pur, 50\$ chacun ou à discuter. CHATONS à donner. POULETS de grain, 1.65\$ la livre. 293-3545 ou 375-0668

**VOUS PARTEZ en vacances** JESS Enr. vous offre un service de garderie pour chiens et chats. Au 1487 Principale, Granby.

**266 ARTICLES DE SPORT**

**PLANCHE A VOILE** marque O'Brien, volume 210 litres, toute équipée, avec voile Mistral, grandeur 6 mètres, semi-laté, prix 400\$. 263-0458.

**269 BATEAUX**

**MOTEUR** hors bord 9.9 Ivenrude, prix 750\$. Inf. 372-1416 après 18h.

**270 VENTE DE GARAGE**

**VENTE DE GARAGE** Antiquités, meubles, vaisselle, bibelots, cadres, etc. SAM.DIM. 4-5 JUILLET, au 300 GREGOIRE, ADAMSVILLE.

**271 DIVERS A VENDRE**

**4 BANCS** de comptoir style colonial, en très bonne condition, prix 35\$ chacun. 378-5392

**251 CHAMBRES A LOUER**

**CHAMBRE** à louer à la semaine ou au mois, bail ou non à la semaine, bon chez-soi, non fumeur. 375-3251

**CHAMBRE A LOUER** meublée, chauffée, éclairée, avec réfrigérateur et lavabo, entrée privée. S'ad. 726 Principale, 378-1772 ou 375-7055

**PRES DES GALERIES** chambre à louer, accès poêle, réfrigérateur, salon. Inf. 378-9224

**RUE STE-THERESE:** Pour jeune travailleur, meublée, chauffée, éclairée, accès cuisine et s.de bain. 160\$/mois. Inf. 372-2832

**252 CHAMBRES ET PENSION**

**CHAMBRE** pour personnes âgées autonomes, dans petite famille d'accueil, 3 personnes seulement, reste 1 seule chambre disponible soit pour couple ou personne seule. 378-1732.

**COWANSVILLE:** Résidence pour personnes âgées, chambre et pension, grande chambre avec entrée privée, porte-patio, chambre toilette, tous les services. Libre 1er Juillet. 263-6001

**RESIDENCE H.N. PARENT CHAMBRE ET PENSION** pour personnes retraitées. Très belle résidence neuve, ascenseur, service d'infirmerie, salle à dîner, salon, salon de coiffure, chapelle, bain tourbillon, activités, nourriture excellente. Bienvenue aux visiteurs. Inf. Norbert Parent, 372-0723

**RESIDENCE PRIVÉE** pour gens âgés et retraités, ambiance chaleureuse et familiale, nourriture maison. Services gratuits. Inf. 375-5574

**256 BUREAUX A LOUER**

**BATIMENT COMMERCIAL** neuf, à louer, 75'x40' façade vitrée libre immédiatement

34, rue St-Jude

Inf: 378-4336

PC-9285

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**2 GENTILS PETITS CHIENS** de race, Lhasa Apso, 3 ans, avec pedigree. Inf. 372-4770

**CHIOTS** père Doberman pur, 50\$ chacun ou à discuter. CHATONS à donner. POULETS de grain, 1.65\$ la livre. 293-3545 ou 375-0668

**VOUS PARTEZ en vacances** JESS Enr. vous offre un service de garderie pour chiens et chats. Au 1487 Principale, Granby.

**266 ARTICLES DE SPORT**

**PLANCHE A VOILE** marque O'Brien, volume 210 litres, toute équipée, avec voile Mistral, grandeur 6 mètres, semi-laté, prix 400\$. 263-0458.

**269 BATEAUX**

**MOTEUR** hors bord 9.9 Ivenrude, prix 750\$. Inf. 372-1416 après 18h.

**270 VENTE DE GARAGE**

**VENTE DE GARAGE** Antiquités, meubles, vaisselle, bibelots, cadres, etc. SAM.DIM. 4-5 JUILLET, au 300 GREGOIRE, ADAMSVILLE.

**271 DIVERS A VENDRE**

**4 BANCS** de comptoir style colonial, en très bonne condition, prix 35\$ chacun. 378-5392

**271 DIVERS A VENDRE**

**\*\*\*1A\*\*\*** 125\$ POELE, garantie 1 an; 95\$ sècheuse; 150\$ laveuse; frigidaire camping, à partir de 40\$.

"AU MARCHÉ NOIR", situé entre campings Bonjour et Tropicana. 378-5446

"1A" ANTENNES T.V. VHF, UHF, FM. Tour de 35', rotor, matériel neuf, aussi soucoupe satellite, installation et réparation de tous genre. 534-3432

**A LOUER AVEC OU SANS OPTION D'ACHAT:** TV; stéréo, vidéo, poêle; réfrigérateur.

Inf. 378-4153 ou s'adresser à 206 a, boul. Boivin, Location Bessac.

**A VENDRE** foin sur le champ. AUSSI auto Chrysler 1973, prix à discuter. Inf. 372-7548

**AMC CONCORD 1979, 300\$.** Grosse remorque dompeuse pour tracteur, 450\$. Bicycle 10 vit., 40\$. Moto "OSSA Trial 250cc", légèrement défectueuse, 75\$. 375-4096

**ARC extension 28-30**, de 55 à 70 livres, neuve de marque American. 378-2188

**AUBAINE!** Ensemble de salon en frêne naturel, comprenant divan 3 places, chaise berçante, lampe, table de centre et table de coin, 550\$; Arc de chasse, tout équipé, 160\$. Inf. Après 15h30 à 375-0678

**BAIN 42"** de long; Matelas 54"; Classeur beige en métal; Lampe sur pied genre projecteur, brune. 378-8155

**271 DIVERS A VENDRE**

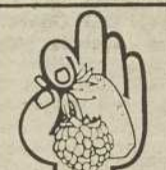
**ANTENNES TV, VHF-UHF-FM** avec tour de 35 pieds, "rotor", première qualité. Marchandise neuve. Jamais servie. A qui la chance? Inf. 372-1668

**APPAREILS** très propres et en parfaite condition: Congélateurs 21' horizontal et un vertical 13', sans givre; Ensemble laveuse-sècheuse Speed Queen, or; Laveuse Brentwood, amande; Sécheuse Viking, blanche. Inf. 372-8883


**ARC extension 28-30**, de 55 à 70 livres, neuve de marque American. 378-2188

**AUBAINE!** Ensemble de salon en frêne naturel, comprenant divan 3 places, chaise berçante, lampe, table de centre et table de coin, 550\$; Arc de chasse, tout équipé, 160\$. Inf. Après 15h30 à 375-0678

**BAIN 42"** de long; Matelas 54"; Classeur beige en métal; Lampe sur pied genre projecteur, brune. 378-8155



**Cueillez VOUS-MÊME**



## A LA GROSSE FRAISE

chez le maraîcher enr.

# ANDRÉ COTÉ

2150, rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford

inf. pour cueillette

Contenants disponibles

379-5277

Avons aussi fraises déjà cueillies.

PC-9105

# Horoscope

## BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Une chose inquiète l'autre sexe. L'espérance reverdit. Votre fermeté est magnifique. Tenez bien jusqu'au bout. Vos activités se poursuivent. Nouveau venu. Message important. Un oubli est réparé.

## TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Vous faites bien ce que vous faites. Il faut suivre la ligne droite. Une nouvelle fait trépigner votre cœur. Les bénéfiques sont nombreux. Incident inattendu. Ne protestez pas inutilement. Osez.

## GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Vous ne vous trompez pas. Il est inutile de bâtir sur le sable. Vous suivez un penchant naturel. L'avantage reste de votre côté. La réalité vous déçoit. Entrevue intéressante. Réciprocité d'affection. Une lumière jaillit.

## CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Votre cœur vibre très fort. Il faut parler franchement. Vous succombez à un charme. On rafraichit votre mémoire. Communication urgente. Une matière reste en suspens. Votre sollicitude est bien accueillie.

## LION

du 23 juillet au 23 août

Les incidents se succèdent en séries. Vous avez toujours de bons sentiments. Il faut accepter un fait accompli. Une parole de l'autre sexe vous donne à songer. Vous vous extériorisez fort bien.

## VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Quelqu'un fait la pluie et le beau temps. Il est facile de revenir en arrière. Vous vous trouvez devant fait accompli. Une entreprise présente des aspects alléchants. Vous caressez un nouveau projet. Votre philosophie l'emporte.

## BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Une personne tient à vous rencontrer. Il y a un temps pour tout. On reconnaît vos qualités. Vous acceptez une offre. Un décor vous ravit. Allez tout de suite au but. Votre cœur est solide.

## SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Ne laissez rien d'inachevé. Une aventure a des échos. Ne comptez pas l'oeuf avant que la poule ne l'ait pondue. Vous réparez une erreur. Cultivez votre habileté. Vous avez raison des commérages.

## SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Un étranger vous captive. On s'intéresse à vous. Mieux vaut se taire parfois. Vous savez aller au fond des choses. Ne revenez pas en arrière. Ce n'est pas en vain que l'autre sexe vous aime.

## CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Les cartes semblent mêlées. Vous aimez la tradition. La vie n'est pas toujours une rigolade. Un ami agit à votre insu. L'imitation est toujours servile. Un effort est souvent douloureux.

## VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Vous subissez un choc. La loyauté est péremptoire. La nature doit suivre son cours. L'autre sexe se montre indiscret. Un être se faufile dans l'ombre. Vous considérez plusieurs propositions.

## POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Nouveau venu dans votre entourage. N'étalez pas votre jeu. Le travail s'accélère. Le soleil revient à l'horizon. Une personne arrive à l'improviste. Les rôles changent. A tout seigneur tout honneur. Un penchant est bien évident.

# Le mot mystère

8 lettres

Le mot clé: La peinture

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

- |          |          |         |         |        |         |           |
|----------|----------|---------|---------|--------|---------|-----------|
| Bancs    | Colle    | Gars    | Malard  | Obole  | Piastre | Rebab     |
| Baryton  | Cuivres  | Grue    | Maracas | Oeuvre | Pipit   | Somme     |
| Base     |          |         | Mark    | Once   | Plat    | Stokes    |
| Bretagne | Défet    | Kaon    | Mélopée | Opéra  | Plectre |           |
| Butor    | Dessin   |         | Mésange |        | Point   | Tasse     |
|          |          | Lire    | Mine    | Paon   | Puffin  |           |
| Canot    |          |         | Morue   | Pâte   |         | Variation |
| Cicero   | Embu     | Magot   |         | Pause  | Quai    | Vers      |
| Cire     | Emulsion | Main    |         | Péter  |         |           |
| Clef     | Enterrer | Mainate | Neumes  | Pétrel | Rand    | Yvan      |

Solution du problème précédent: Flingue

E	N	B	S	N	G	S	E	R	V	I	U	C	T	M
T	O	N	A	C	R	N	O	I	T	A	I	R	A	V
A	T	V	C	B	U	M	E	N	I	M	P	L	S	R
N	Y	B	A	S	E	E	R	I	L	A	A	T	S	O
I	R	M	R	S	A	R	P	S	U	R	E	I	E	T
A	A	I	A	U	Q	I	R	S	D	F	L	P	N	U
M	B	N	M	G	A	T	E	E	E	E	V	I	O	B
S	G	A	R	S	O	E	N	D	R	E	O	P	I	I
E	P	E	T	E	R	T	S	T	R	P	M	O	S	D
K	L	R	T	E	E	A	E	S	C	N	A	B	L	N
O	E	U	V	R	E	P	U	F	F	I	N	O	U	A
T	C	M	R	S	L	A	O	E	E	K	C	L	M	R
S	T	E	M	A	C	O	L	L	E	R	A	E	E	E
B	R	E	T	O	N	N	E	C	E	A	I	O	R	P
N	E	U	M	E	S	E	U	R	O	M	E	C	N	O

271 DIVERS A VENDRE

271 DIVERS A VENDRE

271 DIVERS A VENDRE

271 DIVERS A VENDRE

**FRAISES FRAISES**

**C'EST LE TEMPS DE LA CUEILLETTE DES FRAISES**

Chez **LES JARDINS A.N.**

404 Rang Séraphine, ANGE-GARDIEN 293-6369

OUVERT DE 8h. à 20.00 heures  
PRIX: 0.50° LA LIVRE

Apportez vos contenants ou cueillez dans les nôtres.

**FRAISES FRAISES**

**BONJOUR! LE GEANT DES AUBAINES INC.** est de retour au 1090 DUFFERIN (en arrière) pour mieux vous servir. SPÉCIAUX EN MAGASIN SUR: réfrigérateurs, poêles, laveuses, sècheuses, congélateurs, mobiliers de cuisine, de chambre, de salon et autres. 372-8585 ou 372-5806

**CUEILLEZ VOTRE PROVISION DE FRAISES** sucrées et rouge à l'intérieur, au bas prix de 0.50° la livre. Ouvert tous les jours de 8h à 20h. au CHAMPETRE, Alexis Morin, 15 Route 235, St-Paul Abbotsford, 379-5217

**CUISINIÈRE** au gaz propane, 4 ronds, avec four, broiler, pilote autom.; Belle lampe Tiffany; Vélo 10 vitesses Browning; Lot de cadres neufs, grandeurs assorties; Toile de fond pour studio de photographie; Plusieurs autres items. Inf. 469-2163

**ENCAN A COMMISSION** Dimanche 5 JUILLET à midi MARCHÉ aux PUCES IDEAL 2270 Principale, Route 112 ST-PAUL ABBOTSFORD, 379-5092

**ENTREPOT** 20x40, chauffé, grande porte 12x12, situé rue Aristide. Inf. André Lacoste Paysagiste 372-2744.

**LAVEUSE** et polisseuse à tapis, 3 brosses "Electrolux", 250\$; Lave-vaisselle "Viking", 6 boutons, 3 cycles de lavage, séchage avec chaleur ou non, 8 mois d'usage, 450\$. Inf. 378-2759

**MOBILIER** de salon comprenant table de coin, grand sofa et fauteuil. Inf. 293-6860

**MOBILIER DE CHAMBRE** blanc, comprenant 2 bureaux et 1 lit double avec matelas, prix 85\$; Couverture de lit double avec rideau, jaune, 30\$; Tricycle 10\$; Barrière d'enfant 5\$. 379-5344.

**MOBILIERS DE SALON;** Mobiliers de cuisine; TRES BEAU CHOIX: laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur usagés. Garantie 90 jours. Nous vendons que des meubles usagés de qualité.

**ACHAT & VENTE.** Inf. Ameublement 584, 372-0962 (face Tennis Plus)

**OUTILLAGE** de machiniste: tour à fer, milling machine, compresseur à air 5 HP; sandblast machine, 5 mois d'usage. Cause de vente: décès. Prix à discuter. Après 16h30 à 375-4045

**PHOTOCOPIEUSE** Zéro; et lit d'eau. 378-5323 ou 378-9310, Candide

**POÈLE** et réfrigérateur "Bélangier", parfaite condition, couleur jaune moisson, 7 ans d'usage, 600\$ pour les deux. 372-0368

**POÈLE** Inglis, Royal, auto-nettoyant, beige, 4 ans d'usage. LAVE-VAISSELLE portatif, GE. Et 5 stores horizontaux, "Levelar", beiges, gr. 42" de large. 378-2546; et soir: 378-6840

**TELEVISEURS** couleurs et noir / blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Tél: 378-7273 ou 378-3604.

**Le Géant des FRAISES**

EST ICI

Avec les Cueillette

**La récolte est bonne**

Cueillette de 7 h a.m. jusqu'à la noirceur.

1690 Principale  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD  
**379-9259**  
Jos Gibbs, prop.  
PC-9383

**281 MACHINES A COUDRE**

**OVERLOCK** 5 fils à louer, machine à bouton et machine à boutonnière. LOCATIONS A.L.G. 317-2 Principale, 378-1887. Mécanicien, pièces et service. SPÉCIAL: fil à coudre au prix du gros.

**282 VÊTEMENTS A VENDRE**

**ROBE DE MARIÉES** avec chapeau, éventail et cerceau, grandeur 9-10 ans, prix à discuter. 263-6045.

**288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**

**SUPER AUBAIN!** saxophone Alto Yamaha, 550\$; SAXOPHONE Tenor, 600\$. Après 17h Alex à 372-2695

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**AIDE-CUISINIER** avec expérience, âgé de 17 ans et plus, pour travail à temps plein. Se présenter au 799 Dufferin, Granby.

# Les mots croisés NO E-415

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

- HORIZONTALEMENT**
- 1—Cri aigu.
  - 2—Ouvrier employé au laminage des métaux. — Venue au monde.
  - 3—Fiévreux. — Indique la proximité.
  - 4—Épreuve de force entre peuples. — Groupe de sporanges.
  - 5—Pron ind. — Personne, individu. — Femme politique israélienne (1898-1978).
  - 6—Unités mon. roumaines. — Qui présente les couleurs de l'arc-en-ciel. — Note de musique.
  - 7—Langue des Noirs de l'Amérique. — Unité mon. en Extrême-Orient.
  - 8—Sélectionne. — Atoll de la Polynésie.
  - 9—Fille d'Inachos. — Tissu fabriqué avec la laine des moutons d'Écosse.
  - 10—Du verbe quêter. — Cavité dans certains os de la tête.
  - 11—Mot désignant anonymement un individu. — Clairsemé.
  - 12—V. des Pays-Bas. — Chutes de cheveux par place.
- VERTICALEMENT**
- 1—Se dit d'une écriture usitée dans les premiers monuments de la littérature slave.
  - 2—Étendue d'eau retenue derrière un cordon littoral. — Reprise, dans un combat de boxe.
  - 3—Alliée. — Dans le lieu où l'on se trouve. — Saison.
- SOLUTION DU PROBLÈME E-414**
- |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | S | A | L | M | O | N | E | L | L | O | S | E |
| 2  | A | V | E | U | L | I | R | I | T | O | N |   |
| 3  | B | I | T | T | E | R | S | M | A | L | T |   |
| 4  | O | N | E | N | V | O | L | E | R |   | R |   |
| 5  | R | E | N | E | A | Z | U | R | I | T | E |   |
| 6  | D | R | U | A | N | E | T | E | U | T |   |   |
| 7  | E | R | U | B | A | N | E | S | T | I |   |   |
| 8  | M | I | M | E | R | O | D | E | E |   |   |   |
| 9  | E | M | I | L | I | E |   | I | R | U | N |   |
| 10 | N | B |   | E | T | R | E | N | N | E | R |   |
| 11 | T | U | B |   | E | R | S | E |   | U | S | A |
| 12 | S | E | U | R | E |   | E | U | X |   | N |   |

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 2 JUILLET 1987 25

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE-CUISINE** temps partiel, sur semaine pour le souper, dans une cantine d'usine. 378-0213.

**AIDE-CUISINIER(ERE) demandé(e)**  
— Expérience requise  
— Travail de soir ou jour. — Section Farnham  
Pour rendez-vous: Restaurant Opéra, 293-3666

**AIDE-CUISINIER(ERE) demandé(e)**, avec expérience. Se présentez avec votre Curriculum Vitae, entre 14h à 17h au Café Terrasse, 112 St-Jacques, Granby, 375-0100

**AVON**  
Pour vendre les produits AVON. Appelez 372-4116

**BARMAID** et **PLACIER** demandés. A l'Empire du Sexe, rue St-Charles, tél. 378-0515

**BESOIN** d'une gardienne, près de la rue Deslandes, de 8h à 13h. 378-9310

**BOUCHER D'EXPERIENCE**  
Du à une grande expansion, nous sommes à la recherche de bouchers d'expérience. Les avantages sociaux ainsi que le salaire selon la compétence. S'adresser à Victor Lévesque chez Provigo Gagnon, 65 Evangéline à Granby, 378-4659.

**COIFFEUSE** pour homme ou femme, demandée, avec au moins 3 ans d'expérience et plus. S'ad. Salon Dynasty, 375-2913 demandez Martine.

**COMMIS AU VENTE** pour magasin Alouette à Ste-Anne de la Rochelle. Bilingue de préférence. Et posséder une licence de chauffeur serait un atout. Demandez Gilles Roberge, 514-539-3100

**CONTRACTEUR ETABLI** aurait besoin de sous-contractant et de couturières possédant plain et overlock, avec expérience seulement. Après 18h à 378-1929

**CUISINIER(ERE) demandé(e)**, travail à la semaine du lundi au vendredi. Demandez Pierre à 378-5620

**CUISINIER(ERE) demandé(e)**  
— Expérience requise  
— Travail de soir  
— Cuisine canadienne et fruits de mer  
— Section Farnham  
Pour rendez-vous: Restaurant Opéra, 293-3666

**SECRÉTAIRE DEMANDÉE**

Enthousiaste et possédant de l'initiative. Elle est responsable de la dactylographie, tenue de livres générale, faire les payes, etc.

Téléphonez à:

**372-2755**

PC-9525

**302 TRAVAIL DEMANDE**

**GARCON** de 15 ans cherche emploi comme gardien d'enfant, ayant diplôme de gardien averti, disponible en tout temps. Aussi disponible pour l'entretien des pelouses. Inf. jour 372-2020 soir 378-0736

**RECHERCHE TRAVAIL** dans un centre d'accueil comme aide-cuisinière ou femme de chambre, disponible en tout temps. 372-2477 ou 372-5396.

**343 SERVICES DIVERS**

**ARTISAN-MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafond suspendu, rénovations de tous genres, etc. 378-8677

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**CUISINIER-CUISINIÈRE** demandé(e), temps plein. Se présenter au Restaurant Mikes, 854 Principale, Granby. Demandez Robert.

**FEMME** de 30 ans et plus, demandée pour entretien ménager et garde de 2 bébés, 2 jours par semaine. Bon salaire. Inf. 375-9466

**FLEURISTE DEMANDÉ**  
Pour Granby. — Bonne présentation — Expérience minimum 3 ans — Un bon sens des affaires. Faire parvenir votre Curriculum Vitae à C.P. 5154, 136 Principale, Granby, QC. J2G 2V4

**HOMME** demandé pour ménage dans industrie alimentaire, située près de Roxton Pond. Qualités requises: Aimer frotter, robustesse, expérience un atout. Laissez le message le jour ou le soir sur le répondeur ou vous rappeller le plus tôt possible. Salaire à discuter selon expérience. 378-6219.

**JEUNES HOMMES** et jeunes filles demandé(e)s pour travailler aux puces. Inf. 379-5092

**MACHINISTE** d'expérience. S'ad. 1-800-363-9376

**PERSONNE DEMANDÉE** pour travail de ferme, entretien des poules, avec expérience. De préférence une famille pouvant rester sur les lieux, maison fournie. 378-1442

**RECHERCHE distributeurs** dans domaine de la sécurité, extincteur, système d'alarme. Inf. 532-2029 ou Pagetech 1-552-2123

**SERVEUR(EUSE) demandé(e)**  
— Avec expérience  
— Travail de soir  
— Connaissance de l'anglais  
— Pour salle à manger  
— Cuisine canadienne et chinoise  
— Section Farnham  
Pour rendez-vous: Restaurant Opéra, 293-3666

**TECHNICIEN DEMANDÉ** pour réparation de photocopieur, dactylo et calculateur. Expérience et connaissance de l'électronique serait souhaitable, mais non nécessaire. Pour entrevue, les 2 et 3 juillet, entre 10h et 16h. Papeterie Laliberté, 209 Principale, Granby. 372-6263

**343 SERVICES DIVERS****LES RÉPARATIONS DE SCIES DE L'ESTRIE**

- Affûtage domestique industriel commercial
- Scie au carbure
- Scie à métal
- Etc.

**372-4989**

Jean-Pierre Courville Prop.

448, rue Irwin, Granby

Savez-vous comment vous pouvez vous sentir mieux? avec **SHAKLEE** naturellement



Protéines, vitamines, minéraux, fibres.

Contactez

**Henriette Moison**

**378-5736**

L-11031

**365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS**

**MOTO Honda** Aspencade, 1984, 1200 cc, black Cherry, 12,000km. Inf: 372-4223

**MOTO KAWASAKI KZ 1000**, 1982, achetée en 1983, bleue, très bon état, 1,300\$ discutable. Ou échangerai contre petite auto. 797-2305 ou 469-4315 après 17h.

**MOTO Yamaha V-Max**, moteur V4, 1200cc, 1985, comme neuve, 7,300km. Inf. 372-1341 après 21h30 demandez Bruno.

**SUPER AUBAINE** motocross Kawasaki, KX 125, 1986, comme neuf, prix à discuter. Demandez Michel 378-4736.

**YAMAHA RZ, 350**, 1984, très bonne condition. 379-5311

**368 CAMIONS**

**2 BOITES** de camion, 20 pi. réfrigérées avec Thermos-King, 3,500\$ chacune à discuter; CAMIONS Mercedes Benz 1982, diesel, 7,500\$ chacun. Inf. 372-4336

**BOITE** vitrée, en fibre de verre pour camion 1/2 tonne, 5' large x 8' long, prix 250\$. Inf. 378-2759

**FORD RANGER** 1986, 4 cyl., diesel, turbo, 34,000 km, avec boîte en fibre de verre, un seul propriétaire. 372-6229

**370 AUTOS A VENDRE**

**ARIES 1984**, Spéciale Edition, 2 portes, 4 cyl., 2.2, aut., sièges baquets. 45,000 milles, propre comme neuf. Accepterait échange 378-4544.

**BRONCO II 4x4**, 1986, autom. over-drive, radio am-fm stéréo cassette, 25,000km, 13,950\$. Inf. 293-2578

**CHALLENGER 1973**, refait à neuf, investi 7,000\$, demande 4,000\$ discutable. Inf. Sylvain après 17h à 375-5998

**CHEVELLE** Malibu familiale, 1980, 8 cyl., 267, stéréo, condition A1. Prix: 1,600\$ ou meilleure offre. 378-7245

**DATSUN 200 SX**, 1982, 80,000km, 3,300\$. Inf. 372-0664 après 17h.

**FIREBIRD 1986**, comme neuve, 17,000 km, très bien équipé avec t-top, 14,500\$. 378-5560 ou 375-2070

**FORD Aérostair** 1987, 9,000km, air climatisé, roues mags, marche-pied, intérieur fini de luxe. Prix à discuter. Pierre à 372-1787 ou 378-6282

**FORD ESCORT 1984**, GT, propre comme neuf. 372-2327

**343 SERVICES DIVERS****370 AUTOS A VENDRE**

**OLDS DELTA 88**, 1978, propre, sièges et vitres élect., beaucoup d'équipements. 450\$. 797-2305 ou 469-4315 après 17h.

**370 AUTOS A VENDRE**

**PONTIAC LEMANS 1980**, gris, 4 portes, V-6, 83,000 km, très bonne condition. 378-5640 après 17h

**370 AUTOS A VENDRE**

**PONTIAC Firebird**, '76, 70,000 milles, en bonne condition, 1,500\$. 378-0342.

**TOYOTA CELICA GTS 1985**, tout équipée, digitale, 60,000 km, bleu 2 tons, très propre. 263-7331 ou 263-7061, Jean-François.

**VOLKSWAGEN 1978**, à vendre pour pièces. Inf. 375-6582 ou 375-2253

**APPEL D'OFFRES**

Projet:

**RÉAMÉNAGEMENT**  
École primaire Parkview  
50, rue Lorne  
Granby (Québec)

Propriétaire: Commission Scolaire Régionale Protestante du District de Bedford  
100, rue Davignon  
Cowansville (Québec)  
J2K 1N8 — 263-1515

Architecte: Laurent St-Pierre, architecte  
50 Jordi Bonet,  
C.P. 906  
Granby (Québec)  
J2G 8W9 — 378-2425

La Commission Scolaire Régionale Protestante du district de Bedford, demande des soumissions pour le réaménagement de l'école primaire Parkview, à Granby (Québec).

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau de l'architecte à compter du 2 juillet 1987 contre un dépôt de cent (100 \$) dollars qui sera remboursé au soumissionnaire, s'il remet les plans et devis en bon état, dans les quinze (15) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de quatre-vingt-dix mille (90 000 \$) dollars, à l'ordre du propriétaire, la Commission Scolaire Régionale Protestante du District de Bedford ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat, pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun égal à cinquante pour cent (50%) du montant du contrat.

Les soumissions (l'original et deux copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à la Commission Scolaire Régionale Protestante du District de Bedford, jusqu'à quatorze heures (14h00) heure en vigueur localement, le mercredi 5 août 1987 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q., C.A. — 6, r. 29) du 21 septembre 1982.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelqu'autre des soumissions reçues.

87-06-29  
Projet #7016

Donald W. Craig  
Régisseur service d'équipement

PC-9589

**ENCAN**

pour

**MARCEL CHOINIERE**  
529, 1er Rang Ouest  
Ste-Cécile de Milton  
Le mercredi, 8 juillet 1987  
à 13 h précises.

**SERA VENDU:** 63 belles jeunes truies dont plusieurs avec petits et d'autres dues sous peu et les autres resalées; 100 jeunes porcelets; 3 très bons mâles, bon reproducteur et très bon sujet d'élevage; 6 cages à porcelets installées; 10 cages double 5; 16 cages à truies(Lajoie); 15 cages à truies différents modèles.

**MACHINERIE:** Tracteur Massey-Ferguson # 135 diesel, servo-direction, barrage de roues et sortie hydraulique; tracteur Renault # 30 au gaz avec chargeur et broc à fumier; moulinage à grain New Holland # 353; vibroculteur Taul de 10 pi., att. 3 pts; monte-balles de 30 pi.; 2 charrires Massey-Ferguson dont une 2 raies et une 3 raies att. 3 pts.; herse à ressorts att. 3 pts.; semenceuse 11 disques; balance 2000 lbs et quelques articles de hangar.

**CAUSE:** Autre emploi  
Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

**ENCANS JULES COTÉ INC.**  
1274, rue Sud  
Cowansville, Qué.  
(514) 263-0670 ou 263-4480

PC9529

**ENCAN**

pour

**PATRICE**  
**MC CUTCHEON**  
48, rue du Camping  
Vallée Bleue  
Ville de Lac Brome P.Q.  
Le dimanche, 5 juillet à  
11 h précises.

**SERA VENDU:** Poêle électrique Lislet 220 volts; T.V. couleur; laveuse Conner; sofa lit avec chaise; mobilier de cuisine en chrome avec 6 chaises; sofa avec chaise; mobilier de chambre au complet; lampe électrique; ours empaillé; cage à homard; T.V. portative noir / blanc; banc en pin; mobilier de salon en pin; armoire en pin; berceuse en pin; banc d'église avec dossier; couvertures de lit; roulotte Dauphine de 14 pieds, modèle 1979 toute équipée, ainsi que plusieurs autres articles trop longs à énumérer.

**CONDITIONS:**  
COMPTANT

**AUSSI**, sera mise en vente la propriété incluant la maison ainsi que le terrain.

**CONDITIONS:** 20% de dépôt, balance payable 30 jours.

**CANTINE**  
**SUR LES LIEUX**

Pour de plus amples informations s'adresser à:  
**DENIS P. DUNN**  
ENCANTEUR BILINGUE  
LICENCIÉ

52 chemin SANBORN  
R.R.3, COWANSVILLE,  
P.Q.

(514) 263-4612

Note: agent de vente non responsable d'accidents, dommages à la propriété ou vols.

PC9715

**Jeudi 2 juillet 1987**  
**183ème jour de l'année**

**Anniversaires historiques:**

1985 — Andrei Gromyko, ministre des Affaires étrangères depuis 1957, est élu président du présidium du Soviet Suprême; Edouard Chévardnadze lui succède.

1976 — Le Vietnam est officiellement réuni après plus de 20 ans de guerre.

1969 — Le secrétaire général des Nations-Unies, U Thant, demande à toutes les nations de renoncer à fabriquer et à stocker des armes chimiques et bactériologiques.

1966 — La France procède au premier essai nucléaire d'une série de six à Mururoa, dans le Pacifique.

1961 — L'écrivain américain Ernest Hemingway, né en 1899, se suicide en se tirant une balle dans la tête.

1942 — L'Afrika Corps du maréchal allemand Rommel atteint El Alamein.

1940 — Le gouvernement français s'installe à Vichy: le ma-

réchal Pétain devient chef de l'Etat. — Les nazis torpillent le navire anglais Arandora Star, qui était bondé de prisonniers allemands et italiens en route pour des camps de prisonniers au Canada. — Arrivée des premiers enfants britanniques évacués au Canada. — Etablissement au Canada de la Commission de contrôle des industries en temps de guerre.

1900 — Ouverture à Paris des IIèmes Jeux Olympiques.

1881 — Le président américain James Garfield est abattu par un assassin; il mourra 80 jours plus tard.

1778 — Jean-Jacques Rousseau, écrivain et philosophe de langue française, né à Genève en 1712, meurt à Ermenonville (Oise).

1566 — Mort de l'astrologue Nostradamus.

**Ils sont nés un 2 juillet:**  
— Le sixième premier ministre du Canada Charles Tupper (1821-1915).

— Le compositeur allemand Christoph Willibald von Gluck (1714-1787).

— Le physicien anglais Sir William Henry Bragg (1862-1942).

**Les 120 ans du Canada fêtés d'un océan à l'autre**

Ce fut la fête d'un océan à l'autre, et même ailleurs, mercredi, pour souligner le 120e anniversaire du Canada.

A Ottawa, les festivités ont commencé dès l'heure du midi, pour se prolonger dans la soirée jusqu'au feu d'artifice de la fin, qui a éclairé les édifices du Parlement.

Le premier ministre Brian Mulroney, le gouverneur général Jeanne Sauvée et le secrétaire d'Etat David Crombie ont souhaité la bienvenue aux célébrations à 40 nouveaux Canadiens, originaires de 25 pays, qui venaient de recevoir leur citoyenneté.

"Ces fêtes, a noté Mme Sauvée, nous rappellent que nous vivons dans un pays prospère, loin des conflits qui affligent le monde."

A Londres, le palais de Buckingham a ouvert ses grilles pour accorder une réception



Brian Mulroney et son fils Nicolas ont célébré à Ottawa avant de se rendre à Baie-Comeau.

photo PC

**Du nord au sud**

A Winnipeg, il a fallu remettre à plus tard le spectacle qui devait attirer les foules au parc Assiniboine, à cause de la pluie.

léphonique. Eureka se trouve à 1,100 kilomètres du Pôle Nord.

En compagnie de cartographes des Forces armées canadiennes, le ministre a coupé le gâteau traditionnel, disant que tous avaient ressenti "un sens merveilleux de canadianisme... comme s'ils avaient célébré avec tous et chacun des Canadiens".

Dans la ville la plus au sud du Canada, Windsor en Ontario, les fêtes du Canada ont coïncidé avec le début des célébrations, à Detroit au Michigan, pour le Jour de l'Indépendance américaine.

Un défilé a donc souligné ce double événement, en attendant le feu d'artifice qui marquera, à son tour, les fêtes américaines du 4 juillet.

A Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard, où les Pères de la Confédération se sont réunis il y a 120 ans, il y a eu des danses populaires dans les rues, des défilés de mode, de la musique folklorique, des sauts en parachute et des jeux d'adresse sur planches à voile, avant le feu d'artifice.



John Turner s'amuse en compagnie de deux jeunes filles lors d'un pique-nique à Vancouver.

photo PC

royale à une fanfare de la Légion canadienne, un orchestre de jeunes, des danseurs folkloriques et de nombreux dignitaires.

"Les cérémonies, ici à Londres, illustrent les liens historiques et culturels uniques qui existent entre le Canada et la Grande-Bretagne", a déclaré la reine mère Elizabeth.

Le ministre de la Défense nationale, M. Perrin Beatty, a réussi quant à lui à trouver un temps plus clément en se rendant à l'intérieur même du Cercle polaire, à un endroit appelé Eureka, dans les Territoires du Nord-Ouest. "Il est difficile d'aller beaucoup plus loin au nord du Canada", a commenté M. Beatty dans une interview té-

**Un fromage vieux de 1,400 ans**

TIPPERARY, Irlande (AP) — Un morceau de fromage ou de beurre pesant 50 kilo et qui pourrait être vieux de 1,400 ans a été découvert dans une fondrière du comté de Tipperary en Irlande par des ouvriers creusant une tourbière, a rapporté l'archéologue Tony Candon mercredi.

"Nous pensons" que ce morceau de fromage enterré à 1.50 mètre de profondeur au Ve ou VIe siècle "est toujours comestible mais nous n'avons pas envie d'y goûter", a-t-il ajouté.

L'humidité régnant dans cette région marécageuse a fait office de

conservateur, a expliqué M. Candon.

Le paquet était si gros, qu'il a fallu deux hommes pour le soulever.

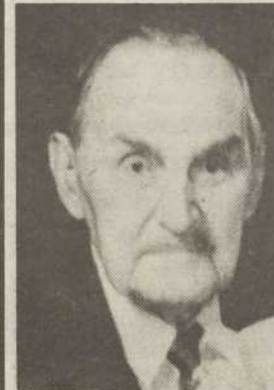
"Nous savons d'après des documents historiques que jusqu'aux temps modernes, des gens ont couramment conservé de la nourriture dans des anfractuosités du sol pour les consommer plus tard" en cas de besoin, a précisé l'archéologue.

Mais plus que le fromage mis au jour, c'est plutôt son emballage, fait d'une curieuse vannerie, qui intéresse les chercheurs.

**Les décès**

et nièces, autres parents et amis.

(2-3)



**GAGNON**  
M. Louis Georges

A Bonsecours le 30 juin 1987 à l'âge de 89 ans et 3 mois est décédé M. Louis-Georges Gagnon époux de Laura Racine demeurant à Bonsecours. Les funérailles auront lieu vendredi, le 3 juillet 1987. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
L.P. Ledoux Inc.  
R. Bessette, Reprs.  
1112 St-Joseph  
Valcourt

pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bonsecours où le service sera célébré à 10:30h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

A NOTER: Les heures de visites seront de 14:00h à 17:00h et de 19:00h à 22:00h. Vendredi, jour des funérailles, les salons seront ouverts à compter de 9:00h.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil:

Ses enfants: M. Mme Réginald Gagnon; M. Mme Paul Gagnon; M. Mme Gérard Gagnon;

Ses petits enfants: Mario, Nicole, Lyne, France, Chantal, Sylvain;

Ses arrière-petits enfants: Geneviève, Alexandre;

Ses frères et soeurs: Mme Marie-Aline Gagnon; M. Oswald Gagnon; M. Mme Wilbrod Gagnon; ainsi que plusieurs neveux

**MERCIER**  
Mme Louise

— A Hull, le samedi 27 juin 1987, est décédée Mme Louise Mercier, née Duquette, à l'âge de 40 ans, fille de feu Alfred Duquette et de Lucia Bailargeon, de Granby. Outre sa mère, elle laisse dans le deuil une fille, Nancy (Terry McGlashan); un petit-fils: Jason, 4 frères: Valère (Pauline Dupéré);

Gabriel (Gisèle Dumoulin); Raymond (Huguette Ménard); Laurier (Diane Pivin), tous de Granby; 5 soeurs: Fleurette (Rémi Cloutier), de Trois-Rivières; Aline (Aurèle Laverdière), de Longueuil; Monique (Roger Bessette) de Granby; Denise (Gilles Ménard), de Granby; Suzanne (Germain Larocque) de East-Aldfield, Québec; aussi plusieurs oncles et tantes, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire, cependant une messe commémorative aura lieu à 11:30 heures en l'église Notre-Dame de Granby, le samedi 4 juillet 1987. La famille sera présente à compter de 11 heures à l'arrière de l'église pour rencontrer les parents et amis.

PC-9656

(2-3)

**AVIS DE CORRECTION**

Une erreur s'est glissée dans La Voix de l'Est du samedi 27 juin à la page 51. Ainsi, vous auriez dû lire dans l'espace réservé aux remerciements de Mme Odette St-Jean et la famille à toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de **M. Marco Ménard** et non de M. Marco Bélanger.

Nous nous excusons de tout inconvénient que cela aurait pu causer.

PC9586

**1er anniversaire**

du décès de

**Mme Flore Carmel**

survenu le 30 juin 1986

Un an déjà s'est écoulé depuis ce jour inoubliable où tu nous as quittés. Tu nous as laissé de précieux souvenirs que nous ne pourrions jamais oublier mais nous ne pouvons aller contre la volonté de Dieu. De là-haut, veille sur nous, ton image restera toujours gravée dans nos cœurs en sachant qu'un jour nous serons tous réunis.

Nous continuerons toujours à t'aimer profondément.

**Tes enfants et petits-enfants.**

PC-9566



**Aider la Fondation du coeur...**

C'est aider votre coeur



**La Voix de l'Est**

**TARIFS D'ABONNEMENT**

SAMEDI SEMAINE ANNÉE  
**0.75\$ 2.65\$ 120.00\$**



La Voix de l'Est  
136 Principale  
Granby, J2G 2V4

**375-4555**



## Connors vise l'impossible!

**LONDRES (AFP) — L'Américain Jimmy Connors, qui aura 35 ans le 2 septembre, disputera demain contre l'Australien Pat Cash (22 ans) sa 11e demi-finale du simple messieurs au tournoi de Wimbledon. Le vétéran de l'épreuve a poursuivi son chemin en battant hier en fin de journée l'athlétique yougoslave Slobodan Zivojinovic, 21e mondial, en trois sets 7-6, 7-5, 6-3.**

L'aventure continue donc pour l'admirable Connors vainqueur du tournoi en 1974 et 1982. Quelque 24 heures après avoir arraché sa qualification pour les quarts de finale aux dépens du Suédois Mikael Pernfors, à l'issue d'un inoubliable renversement de situation, l'Américain a été encore souverain devant Zivojinovic qu'il avait battu par le passé quatre fois en quatre matches.

Ne se ressentant pas de ses efforts fournis la veille, Connors a conduit la partie à sa guise. Il a retourné avec succès les puissants services de son adversaire et il a dirigé le jeu, sachant trouver l'ouverture dans les moments importants. Il est vrai que Zivojinovic, demi-finaliste l'an dernier, n'a pas joué à son niveau habituel, peut-être paralysé par l'enjeu et handicapé par une

douleur au bras droit qui devait nécessiter l'intervention de Bill Norris, le kinésithérapeute de l'ATP.

Pour sa part, Cash (n.11), finaliste cette année de l'Omniium d'Australie, a, lui aussi, obtenu sa qualification pour les demi-finales en trois sets. L'Australien, qui a encore produit une très forte impression, a triomphé du Suédois Mats Wilander (n.3) 6-3, 7-5, 6-4. Déjà demi-finaliste à Wimbledon en 1984 avant de connaître de graves ennuis avec son dos, il n'a laissé aucune chance à Wilander avec son service et sa présence au filet sans oublier ses retours très performants.

### Lendl-Edberg

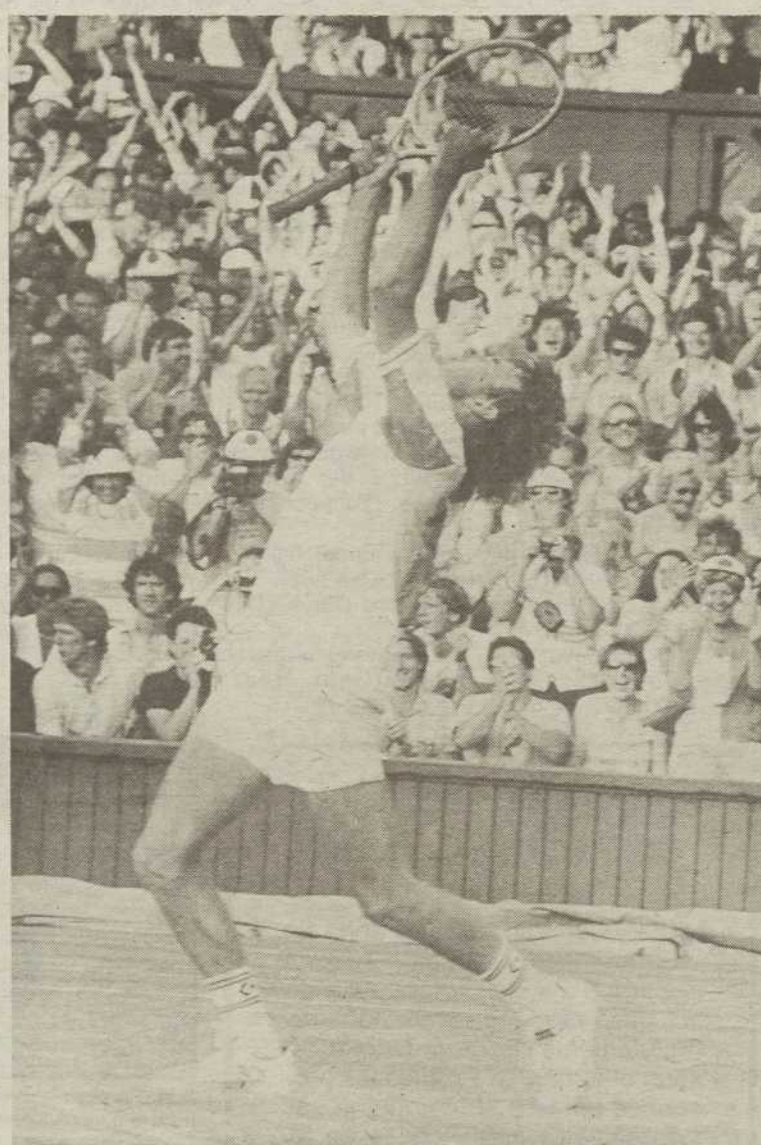
Henri Leconte a subi la loi du plus fort. Le Français s'est incliné, hier, devant le numéro un mondial, le Tchécoslovaque Ivan

Lendl qui s'est qualifié en trois sets 7-6, 6-3, 7-6 pour les demi-finales du tournoi de Wimbledon après avoir réussi un match quasi parfait.

Leconte, demi-finaliste l'an dernier, numéro neuf du tournoi cette année, avait battu Lendl, en huitièmes de finale à Wimbledon en 1985. Mais deux ans ont passé et le Tchécoslovaque, longtemps hésitant et maladroit sur herbe, a bien adapté son jeu à cette surface.

Le Français a fort bien résumé le comportement de son adversaire après son échec: "Lendl a été trop fort pour moi aujourd'hui. Il a tellement bien servi. Il y a deux ans, quand je l'avais battu, il était un peu hésitant en retour. Cette fois, il a été très solide. S'il joue aussi bien que contre moi, je le vois maintenant gagner le tournoi."

Lendl rencontrera demain en demi-finales — sa quatrième à Wimbledon — le Suédois Stefan Edberg, numéro quatre du tournoi. Edberg qui n'avait jamais franchi le cap du quatrième tour, s'est qualifié en quatre sets en battant son compatriote Anders Jarryd, 22e mondial, demi-finaliste en 1985.



Jimmy Connors aura 35 ans en septembre prochain. Il pourrait créer un précédent en remportant la victoire en Wimbledon, en fin de semaine. (Photo Presse Canadienne)

## Navratilova-Evert: Shriver-Sabatini

**LONDRES (AFP) — La Tchécoslovaque Helena Sukova sera la grande absente des demi-finales du simple dames du tournoi de Wimbledon qui auront lieu aujourd'hui. Victorieuse récemment du tournoi d'Eastbourne, en Angleterre, où elle avait battu les Américaines Martina Navratilova et Chris Evert, elle s'est inclinée, hier, devant l'Américaine Pam Shriver, vainqueur en trois sets, 4-6, 7-6 (7-1), 10-8.**

Les deux joueuses se sont livrées une lutte superbe pendant plus de deux heures. Sukova a été en possession d'une balle de match dans le 14e jeu du dernier set. Mais Shriver, numéro cinq du tournoi, déjà demi-finaliste en 1981, a fait preuve d'une énorme combativité. Après avoir encore sauvé deux balles de match (16e jeu), c'est elle qui a réussi un bris pour finalement l'emporter.

Shriver rencontrera en demi-finales l'étoile ouest-allemande Steffi Graf, 18 ans, qui a battu l'Argentine Gabriela Sabatini, 17 ans. Après avoir perdu le premier set, la championne de Roland-Garros s'est montrée

trop forte du fond du court pour la Sud-Américaine.

"Gabriela m'a toujours donné du mal, a-t-elle confié Graf. Je n'ai pas très bien servi dans le premier set. J'ai commis beaucoup trop d'erreurs directes. Ensuite, je me suis concentrée sur mon service et dès que j'ai mieux servi, mon jeu s'est amélioré. J'étais déjà ravie d'avoir atteint les quarts de finale. Je suis donc très heureuse d'être en demi-finales."

L'autre demi-finale mettra aux prises les inévitables Américaines Martina Navratilova et Chris Evert qui s'affronteront pour la 73e fois (38 victoires pour Navratilova).

Navratilova, qui tente cette année de gagner un huitième titre, le sixième consécutivement, n'a éprouvé aucune difficulté pour vaincre l'Australienne Dianne Balestrat-Fromholtz (31e mondiale).

Quant à Evert, elle a aisément triomphé de l'Allemande de l'Ouest Claudia Kohde-Kilsch (n.8). Evert disputera sa 15e demi-finale à Wimbledon en 16 participations depuis 1972.

## Ce qu'ils ont dit...

**LONDRES (AFP) — Pat Cash (Aus, vainqueur du Suédois Mats Wilander): "J'ai encore mieux joué que la veille contre Forget. Je suis assez surpris d'avoir aussi nettement amélioré mon jeu en quelques jours. Jimmy (Connors) est un immense joueur, l'un des plus grands de l'histoire. Je ne suis pas surpris de le retrouver en demi-finales. Sa façon de jouer est unique dans le jeu. C'est pour cela qu'il est l'un des meilleurs."**

Mats Wilander (Suè, battu par l'Australien Pat Cash): "Il a trop bien joué. Je n'ai rien pu faire. Je n'ai pas assez bien servi. Je lui ai ainsi donné la possibilité de bien retourner. Ce résultat est déce-

vant mais en même temps, c'est la première fois de ma carrière que j'atteins les quarts de finale à Wimbledon. Si j'avais un favori à donner pour la victoire finale, je citerais Cash ou Edberg."

Jimmy Connors (E-U, vainqueur du Yougoslave Slobodan Zivojinovic): "J'ai formidablement bien dormi la nuit dernière après mon match contre Pernfors. Au réveil, j'étais un peu courbattu mais rien de grave. Après trois matches en trois jours, je suis en fait plus fatigué mentalement que physiquement. J'ai battu Cash récemment au Queens. Depuis, il a fait de bons matches ici mais moi aussi..."



Chris Evert rencontrera son éternelle rivale, Martina Navratilova, en semi-finale des Internationaux de Wimbledon. (Photo Presse Canadienne)

Un triathlon de "dernière minute"...

# Saldanha gagne à Cowansville

**COWANSVILLE — Réussir à rassembler plus d'une centaine de participants pour un premier triathlon, avec peu de moyens et... en si peu de temps!**



Alain Sénécal

Voilà ce qu'ont réussi trois résidents de Cowansville aidés d'une équipe de bénévoles des plus dynamiques, à l'occasion du Triathlon de la Fête du Canada qui se déroulait hier, au Centre de la Nature de l'endroit.

"Ce premier tri-

athlon regroupant les épreuves de natation (1 km), de cyclisme (20 km) et de course à pied (5 km) a été très apprécié par les différents compétiteurs. Et à en juger au nombre d'inscriptions de cette année, il y aura fort probablement une deuxième édition de l'é-

vénement l'an prochain", de noter l'un des responsables, M. Marc Lacoste. Philip Leonard et Danielle Brault voyaient également à l'organisation de cette première édition.

Des athlètes provenant de toute la province prenaient le départ hier matin, au Centre de la Nature du Lac Davignon. Les compétiteurs pouvaient s'inscrire individuellement ou en équipe, dans l'une des neuf catégories en présence: Equipe femmes, hommes ou mixte; et Individuel

femme ou homme (16-24 ans, 25-39 ans, 40 ans et plus). Léon Leclerc (51 ans) de Longueuil et Judy Longacre (42 ans) de Deux-Monta-

gnes étaient les doyens de cette compétition.

## Résultats

Le Montréalais Paulo Saldanha a été le premier à franchir le fil d'arrivée. Inscrit en classe individuelle, il a parcouru les 26 kilomètres en 1 heure 2 minutes 3 secondes. Saldanha, âgé de 24 ans,

prendra le départ lundi prochain pour le Japon où il participera le 12 juillet à un triathlon de calibre international. L'étudiant en maîtrise à l'Université McGill, représentera alors le Canada au sein de l'équipe canadienne.

Chez les femmes, le meilleur chrono appartient à Susan Ballner, de Montréal. Elle ar-

rivait après 1 heure 16 minutes 26 secondes.

Dans la catégorie par équipe, le meilleur temps a été réalisé par l'équipe granbyenne formée du nageur Eric Dufresne, du cycliste Michael Vautour et du coureur Sylvain Côté. Ils ont terminé l'épreuve avec un excellent chrono de 1 heure 7 minutes 16 secondes.



Le grand vainqueur du triathlon de Cowansville, Paulo Saldanha, participera à un triathlon au Japon le 12 juillet prochain. (photo Michel Paquette)

## Les Cosmos en tête

GRANBY — Trois buts d'Eric Parent ont conduit le Cosmos senior à un gain de 3 à 1 sur la formation de Victoriaville, dimanche, gain qui procure le premier rang à la troupe granbyenne.

Dans les autres rencontres disputées au cours des derniers jours, soulignons les victoires de 6 à 0 des moustiques 10 ans sur Beloeil, avec en vedette Maxime Leclerc, auteur de quatre buts. Pierre Fortier et Benoît Brodeur ont complété.

Maxime Leclerc s'est de nouveau illustré, lundi, avec deux buts dans une victoire de 5 à 3 de sa formation sur St-Lambert. Jonathan Leroux, deux fois, et Frédéric Côté ont complété.

L'équipe pee-wee, 12 ans, a livré un verdict nul de 1 à 1 à Greenfield Park, mardi, pendant que les bantams subissaient un revers de 2 à 1 face à Longueuil. Jocelyn Roy a marqué l'unique filet des bantams granbyens.

## ...à Waterloo

WATERLOO (AB) — L'heure de tombée nous a empêchés de publier les résultats complets du dernier triathlon de Waterloo.

On se rappellera que la grande victoire a été remportée par le quatuor de St-Georges de Beauce formé de Robert Couture, à la course, de Berthier Rodrigue et Léo Hardy, canot, et de Jocelyn Mathieu, cyclisme, qui a complété les trois épreuves en 1h34m17s.

Voici d'autres résultats officiels: au niveau individuel dans cette classe, le meilleur temps à la course a été enregistré par Greg Holme, 21m37s. En canot, l'équipe de St-Hyacinthe formée de Yves Bissonnette et Mario Blackburn a franchi la distance en 28m23s, tandis que le cycliste beauceron Jocelyn Mathieu a été le premier à franchir le fil d'arrivée avec un chrono de 41m07s.

Chez les femmes, victoire de l'équipe de Renée Laflamme,

Michelle Hamilton, Brigitte Bernier et Nancy Gillies, avec un temps de 1h45m18s.

Dans la classe régionale, le groupe commandité par André Radio, à Granby, et formé de François Borduas, François Ledoux, Tom Foster et Denis Bonin, a fait le meilleur temps, avec 1h41m12s.

Le titre de la classe locale est allé à Alain Boutin, René Toussignant, Jacques Lapointe et Sylvain Côté, avec un temps de 1h58m30s, tandis que celui de la classe employeur a été mérité par Patrick Duquette, Michel Beaurégard, Alain Arès et Alexandre Cadieux, auteurs d'un temps de 1h45m17s.

Finalement, chez les vétérans, victoire de Nicole Bhéer, Barbara Hardeash, Wendy Martel et Lise Duquette, chez les femmes (2h25m) et de Gilles Francoeur, Yvan Boisvert, J.M. Roy et J.J. Lajoie, chez les hommes (1h40m32s.)

Patrick Roy n'y sera pas

## Billets de saison des Bisons: le 16 juillet

par Gaétan Roy

GRANBY — Après une année d'absence, les Bisons tiendront leur tournoi de golf le dimanche 9 août au club Granby-St-Paul.

Si l'organisation peut le convaincre et s'il est disponible cette journée-là, c'est l'ancien porte-couleurs du Canadien de Montréal, le populaire Mario Tremblay, qui agira à titre de président d'honneur de l'événement.

Connaissant l'amitié qui lie Tremblay au directeur général des Bisons Roger Bédard, il faudrait vraiment que le "Bleuet bionique" soit très occupé pour refuser une telle demande. Tremblay est actuellement en vacances pour une dizaine de jours. C'est pourquoi sa réponse définitive se fait attendre.

Le gardien de but du Tricolore et ex-Bison, Patrick Roy, devait accepter la présidence honorifique du tournoi. Cependant, le grand gardien a reçu une invitation pour le camp d'entraînement et de sélection d'Équipe Canada, qui participera au tournoi Coupe Canada cet automne.

Comme le travail doit passer avant les loisirs, Roy a dû décliner l'invitation. Malheureusement, tout le matériel d'imprimerie était complété lorsque les Bisons ont reçu la mauvaise nouvelle.

D'autres personnalités devraient bientôt confirmer leur présence à Granby pour la compétition.

Les gens qui désirent participer au tournoi peuvent réserver leur groupe ou leur présence individuelle en téléphonant au bureau des Bisons, au 378-1363. Soulignons que les joueurs ont jusqu'au 27 juillet pour s'inscrire. Il sera également possible de ne participer qu'au souper qui suivra le tournoi de golf.

## Billets de saison

Les Bisons ont maintenant passé le cap des 150 billets de saison vendus en vue de la prochaine saison.

L'organisation avait donné jusqu'au premier juillet aux détenteurs de billets de saison de l'an dernier pour renouveler leurs places. Cependant, en raison des retards dus à la poste et pour donner une autre occasion aux acheteurs de l'an dernier, cette limite a été reportée au 15 juillet.

Les gens sont priés d'apporter les contrats qu'ils ont reçus au bureau du Palais des sports de 9h à 17h.

Les billets non renouvelés seront mis en vente le 16 juillet.

Signalons que 1,120 billets de saison avaient été vendus l'an passé, la plupart lors de la campagne de sauvetage du club "S.S. Bisons".

## Circuit junior de golf

# Michel Marcoux, le meilleur avec 74

ACTON VALE (AB) — Véritable leçon de golf servie par les 14-16 ans à leurs aînés, mardi sur le parcours du club Le Renne à Acton Vale, alors qu'ils ont présenté les quatre meilleurs pointages de la journée.

Michel Marcoux, 15 ans, de Cowansville a offert le meilleur score avec 74, suivi de Carl Mercure, 16 ans, du club Miner, à Granby, 75, et de Jean-François Deslandes, 15 ans, du même club, et Greg Cuthill, 16 ans, de Cowansville, 76, chacun.

Le meilleur golfeur dans la catégorie 17-18 ans a été Jean-François Tardif, du club Canton, à Warwick, qui a présenté une carte de 79.

Marc Langlois, de

Miner à Granby, a disputé la meilleure ronde chez les 12-13 ans, avec 92, tandis que Benoît Petit, de Waterloo, a roulé 101, chez les 10-11 ans.

Ils ont devancé respectivement Daniel Ar-



Marc Langlois du Miner a présenté la meilleure carte chez les 12-13 ans, 92.

goin, de Mégantic, 93, et Patrice Roy, Miner, 104.

Chez les filles, le meilleur score chez les 14-16 ans a été enregistré par Renée Gauthier, du club Hériot à Drummondville, 99, tandis que chez les 12-13 ans, la victoire est allée à Anne-Julie Hallé, de Mégantic, avec une carte de 103. Il n'y avait aucune participante chez les 17-18 ans.

Au total 80 golfeurs d'une vingtaine de clubs ont participé au premier des quatre tournois de l'Association de golf junior du Québec, section Estrie.

Le prochain aura lieu le 6 juillet à Asbestos. Il sera suivi de ceux de Warwick et de Drummondville.

# Les sports en chiffres



**Philadelphie 5 New York 4**  
**Pittsburgh 6 Chicago 2**  
**Los Angeles 4 Cincinnati 2**  
**Atlanta 5 San Diego 2**  
**San Francisco 8 Houston 4**

## Ligue nationale

Section Est			
G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	46	28	.622
Montréal	40	35	.533 6½
New York	40	35	.533 6½
Chicago	40	37	.519 7½
Philadelphie	35	39	.473 13
Pittsburgh	34	42	.447 13

## Section Ouest

Cincinnati	42	34	.553
Houston	40	35	.533 1½
San Francisco	38	38	.500 4
Atlanta	36	40	.474 6
Los Angeles	36	40	.474 6
San Diego	27	51	.346 16

**Dimanche**  
 St. Louis 7 Montréal 6 (11m)

**Lundi**  
 Pittsburgh 5-3 Philadelphie 6-11  
 Chicago 9 Montréal 5  
 St. Louis 8 New York 7  
 San Diego 3 Los Angeles 0  
 Atlanta 1 San Francisco 0

## MARDI

Chicago 4 Montréal 5  
 St-Louis 2 New York 3  
 Houston 4 Cincinnati 5  
 Pittsburgh 4 Philadelphie 6  
 Atlanta 2 San Francisco 5  
 San Diego 0 Los Angeles 4

## MERCREDI

Atlanta à San Francisco  
 Chicago à Montréal  
 St-Louis à New York  
 Houston à Cincinnati  
 Pittsburgh à Philadelphie  
 San Diego à Los Angeles

**JEUDI**  
 New York à Cincinnati  
 Houston à Philadelphie

## Ligue américaine

### Section Est

G	P	Moy.	Diff.
New York	49	29	.628
Toronto	45	31	.592 3
Detroit	41	33	.554 6
Milwaukee	38	36	.514 9
Boston	37	39	.487 11
Baltimore	31	46	.403 17½
Cleveland	26	49	.347 21½

### Section Ouest

Minnesota	43	34	.558
Oakland	40	35	.533 2
Kansas City	39	35	.527 2½
Seattle	39	37	.513 3½
Californie	38	39	.494 5
Texas	35	39	.473 6½
Chicago	27	46	.370 14

## Dimanche

Milwaukee 11 Toronto 5  
 Boston 6 New York 2  
 Detroit 8 Baltimore 7 (11m)  
 Oakland 10 Cleveland 0  
 Kansas City 8 Seattle 3  
 Californie 13 Chicago 3  
 Minnesota 3 Texas 6

## Lundi

Baltimore 3 Boston 14  
 Californie 11 Cleveland 4  
 New York 15 Toronto 14  
 Oakland 2 Chicago 5  
 Minnesota 2 Kansas City 3  
 Detroit 11 Milwaukee 1  
 Seattle 3 Texas 4

## MARDI

Baltimore 9 Boston 13  
 Californie 1 Cleveland 2

**New York 4 Toronto 0**  
**Oakland 3 Chicago 12**  
**Minnesota 3 Kansas City 1**  
**Détroit 8 Milwaukee 5**  
**Seattle 5 Texas 2**

## MERCREDI

New York 6 Toronto 1 (12m)

**Détroit 2 Milwaukee 13**  
**Oakland à Chicago**  
**Baltimore à Boston**  
**Californie à Cleveland**  
**Minnesota à Kansas City**  
**Seattle au Texas**

**JEUDI**  
 Texas à New York  
 Chicago à Cleveland  
 Minnesota à Kansas City  
 Milwaukee en Californie  
 Boston à Oakland  
 Détroit à Seattle

**LUNDI, 6 JUILLET**  
 Aramis vs Toyota 6h30 (TF)  
**MARDI, 7 JUILLET**  
 Com. Robinson vs Can. Roger 6h30 (C)  
 Leroy Somer vs Char. Hubert 8h (C)

**MERCREDI, 8 JUILLET**  
 Com. Robinson vs Leroy Somer 6h30 (P)  
 Char. Hubert vs Est. Toyota 6h30 (C)

Can. Roger vs Aramis 8h (C)  
 (C: parc Canton)  
 (P: terrain Poitevin)  
 (TF: terrain Terry Fox)

## Les meneurs

### Ligue nationale

MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn, SD	75	278	57	106.381
Galarraga, Minn.	69	255	42	88.345
Midno, SF	71	277	50	92.332
WClark, SF	71	248	36	80.323
DMurphy, Atl	76	277	62	88.318
Hatcher, Hou	75	303	51	96.317
Davis, Cin	64	235	66	74.315
Guerrero LA	74	270	46	85.315
Leonard, SF	73	292	45	91.312
Oberkfell, Atl	66	250	33	77.308

Points — Davis, Cincinnati, 66; Murphy, Atlanta, 62; Clark, St. Louis, 59; Coleman, St. Louis, 58; Gwynn, San Diego, 57.

Points produits — Clark, St. Louis, 72; Dawson, Chicago, 64; Wallach, Montréal, 64; Davis, Cincinnati, 63; McGee, St. Louis, 56.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 106; Hatcher, Houston, 96; Maldonado, San Francisco, 92; Leonard, San Francisco, 91; Murphy, Atlanta, 88; Galarraga, Montréal, 88.

Doublets — Wallach, Montréal, 26; Galarraga, Montréal, 25; Leonard, San Francisco, 23; Maldonado, San Francisco, 22; Davis, Houston, 21.

Triplés — Gwynn, San Diego, 7; Bonds, Pittsburgh, 6; Coleman, St. Louis, 6; Wilson, New York, 6; Oester, Cincinnati, 6; Samuel, Philadelphie, 6.

Circuits — Murphy, Atlanta, 24; Davis, Cincinnati, 23; Clark, St. Louis, 23; Dawson, Chicago, 20; Strawberry, New York, 20; Virgil, Atlanta, 20.

Bats volés — Coleman, St. Louis, 50; Davis, Cincinnati, 33; Hatcher, Houston, 30; Gwynn, San Diego, 24; Raines, Montréal, 23.

Lanceurs (6 décisions) — Leach, New York, 6-0, 1.000, 2.45; Gooden, New York, 5-1, .833, 2.12; Magrane, St. Louis, 5-1, .833, 3.02; Meads, Houston, 5-1, .833, 6.28; Deshaies, Houston, 8-2, .800, 3.48.

Retraits — Scott, Houston, 135; Ryan, Houston, 124; Hershiser, Los Angeles, 101; Fernandez, New York, 93; Valenzuela, Los Angeles, 92; Welch, Los Angeles, 92.

Victoires protégées — Bedrosian, Philadelphie, 20; LeSmith, Chicago, 20; Worrell, St. Louis, 16; Franco, Cincinnati, 15; DSmith, Houston, 14.

### Ligue américaine

MJ	AB	P	CS	Moy.
Boggs, Bos	75	279	63	109.391
Puckett, Min	75	299	51	105.351
Trammell, Det	63	263	49	92.350
Randolph, NY	75	280	64	90.321
Tatabil, KC	70	258	38	82.318
Mattlingly, NY	59	231	41	73.316
Fernandez, Tor	74	292	47	92.315
Fletcher, Tex	73	288	40	90.313
Franco, Cle	75	291	46	91.313
Tabler, Cle	74	284	37	88.310

Points — Randolph, New York, 64; Boggs, Boston, 63; Downing, Californie, 58; White, Californie, 53; Bell, Toronto, 53.

Points produits — Bell, Toronto, 69; Joyner, Californie, 64; Winfield, New York, 61; Evans, Boston, 58; Ward, New York, 57.

Coups sûrs — Boggs, Boston, 109; Puckett, Minnesota, 105; Fernandez, Toronto, 92; Trammell, Detroit, 92; Franco, Cleveland, 91.

Doublets — Tabler, Cleveland, 23; Calderon, Chicago, 20; Evans, Boston, 19; Davis, Seattle, 18; Boggs, Boston, 18; Fernandez, Toronto, 18.

Triplés — PBradley, Seattle, 8; Browne, Texas, 5; Butler, Cleveland, 5; Fernandez, Toronto, 5; Prestley, Seattle, 5; Seitzer, Kansas City, 5; Wilson, Kansas City, 5.

Circuits — McGwire, Oakland, 28; Bell, Toronto, 27; Hrbek, Minnesota, 20; Barfield, Toronto, 19; Joyner, Californie, 18; Parrish, Texas, 18; Winfield, New York, 18.

Bats volés — Reynolds, Seattle, 26; PBradley, Seattle, 23; Henderson, New York, 23; Wilson, Kansas City, 22; Redus, Chicago, 21.

Lanceurs (6 décisions) — Saberhagen, Kansas City, 13-2, .867, 2.17; Musselman, Toronto, 6-1, .857, 3.08; Guetterman, Seattle, 5-1, .833, 3.25; Ontiveros, Oakland, 5-1, .833, 2.49; Schmidt, Baltimore, 8-2, .800, 3.03.

Retraits — Langston, Seattle, 137; Hiquera, Milwaukee, 116; Clemens, Boston, 106; Witt, Californie, 99; Hurst, Boston, 97; Swindell, Cleveland, 97.

Victoires protégées — Plesac, Milwaukee, 16; Reardon, Minnesota, 16; Righeiti, New York, 15; Howell, Oakland, 14; Henke, Toronto, 13.

## Les Expos en chiffres

### AU BÂTON

Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy.
Brooks	112	16	33	24	5	1.295
Candaele	271	43	76	11	0	3.280
Engle	57	6	12	7	1	1.211
Fitzgerald	139	18	32	20	3	2.230
Foley	104	12	26	10	2	4.250
Galarraga	255	42	88	54	7	5.345
WJohnson	44	4	11	3	1	3.250
Law	230	29	65	31	6	5.283
Nichols	75	12	21	15	3	1.280
Raines	209	55	77	36	7	22.368
Reed	75	3	12	7	0	0.160
Wallach	279	46	83	65	11	5.297
Webster	281	50	83	28	4	17.295
Winningham	144	22	43	25	3	13.299

### AU MONTICULE

G	P	Vp	Mi	Pm	Bb	R	Mpm
Brown	0	1	0	7.1	6	4	6 7.40
Burke	0	0	7	41.1	9	10	16 1.96
Fischer	0	1	0	13.2	13	5	6 8.60
Heaton	10	3	0	108.0	52	20	61 4.33
Heredia	0	1	0	10.0	6	3	6 5.40
Martinez	3	0	0	34.2	11	9	23 2.86
McClure	4	1	0	29.1	14	10	18 4.30
McGaffigan	0	1	7	54.1	15	16	47 2.49
Parrett	1	2	2	11.0	3	6	13 2.45
Sebra	4	8	0	81.2	40	33	76 4.43
Smith	5	3	0	59.2	38	15	44 5.73
Sorensen	3	4	1	47.2	25	11	21 4.73
StClaire	2	3	6	33.2	19	11	21 5.08
Tibbs	4	4	0	65.0	40	25	41 5.54
Youmans	4	3	0	51.1	29	21	51 5.09



## LIGUE CANADIENNE

### Section Est

MJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Winnipeg	1	1	0	38	30	2
Ottawa	1	1	0	36	32	2
Hamilton	1	0	1	32	36	0
Toronto	1	0	1	30	38	0

### Section Ouest

Edmonton	1	1	0	54	16	2
Vancouver	1	1	0	44	1	2
Calgary	2	1	1	45	82	2
Saskatchewan	2	0	2	29	73	0

## Dimanche, 28 juin

Saskatchewan 1 Vancouver 44

## Mercredi, 1 juillet

Vancouver vs Calgary

## Vendredi, 3 juillet

Ottawa à Winnipeg

## Samedi, 4 juillet

Toronto vs Saskatchewan

## Dimanche, 5 juillet

Edmonton à Hamilton



## LIGUE Felcyiens 50

G	P	Moy.	Diff.
Est. Toyota	9	4	.692
Leroy Som.	9	5	.643 ½
Char. Hubert	9	6	.600 1
Com. Robinson	9	6	.600 1
Can. Roger	6	8	.428 3½
Aramis	1	14	.066 9

C'est formidable!

# Visez toujours plus haut!

## Obtenez une formation de pilote ou de navigateur aérien.

Les Forces armées canadiennes vous offrent des possibilités de carrière intéressantes comme pilote ou navigateur aérien. Des postes d'aspirant-officier sont ouverts à ceux qui possèdent les aptitudes spéciales requises pour ces fonctions exigeantes.

Diplômé d'une école secondaire, vous devez avoir terminé un programme d'études comprenant le français ou l'anglais, les mathématiques, les sciences, ainsi que l'histoire ou les sciences sociales ou la géographie. Ceux qui détiennent un diplôme d'études collégiales ou universitaires auront accès à une gamme plus étendue de possibilités.

Les candidats retenus recevront une formation poussée en aéronautique avancée et se verront offrir une carrière des plus enrichissantes, aux défis nombreux. Les Forces armées canadiennes offrent aux recrues qualifiées une rémunération de départ et des avantages sociaux intéressants, ainsi qu'un avenir assuré.

## C'est votre choix, votre avenir

Pour de plus amples renseignements sur les programmes, l'admissibilité et les possibilités de carrière, rendez-vous au centre de recrutement le plus près de chez vous ou téléphonez-nous à frais virés. Consultez les Pages jaunes sous la rubrique «Recrutement».



**LES FORCES ARMÉES CANADIENNES**

Canada

**Charland**

Le NO 1 vous en donne toujours... plus

*Chevrolet fait les petites choses... en grand!*



## Le plus grand inventaire dans l'Estrie

**INCROYABLE MAIS VRAI**

**Sprint à partir de**

**7,280.\$ \***

Plus garantie prolongée 3 ans 60,000 km

**GRATUIT ET EN PLUS**

Pour un temps limité, Le NO 1 vous installe gratuitement une radio Am-Fm cassette, valeur de **250 \$**



\* Prix de détail suggéré par le manufacturier, transport et préparation en sus.

L-10738

C'est la plus vaste salle de montre en Estrie

A votre service du lundi au vendredi jusqu'à 21 heures

**Charland**

595 boul. Boivin, Granby  
 372-4242 Montréal 861-918

Il retire 14 frappeurs au bâton...mais donne un circuit à la 9e manche

# Défaite crève-coeur pour Sebra

par Richard Milo

**MONTREAL (PC) - Bob Sebra a retiré 14 frappeurs au bâton mais les Cubs de Chicago l'ont emporté contre les Expos, 1-0, devant 15,740 personnes au Stade olympique, hier soir.**

Jerry Mumphrey (6e) a fait la différence en claquant un circuit en solo, à la neuvième. Il a expédié la balle (un compte de trois balles et une prise) par-dessus la clôture du champ droit. Il s'agit du deuxième circuit en autant de jours de Mumphrey - solo contre Dennis Martinez à la huitième, mardi.

Sebra (4-9) n'a alloué que trois coups sûrs et un but sur balles en effectuant 118 lancers, dont 83 prises. Seuls Mike Scott, des Astros de Houston, et Orel Hershiser, des Dodgers de Los Angeles, ont enregistré 14 retraits sur des prises dans un match depuis le début de la saison. Le record

des Expos (18) appartient à Bill Gullickson (1980).

"Il est difficile de mieux lancer. Il (Sebra) a défié Mumphrey mais celui-ci l'a battu", a révélé Buck Rodgers en soulignant que Sebra n'a lancé que des prises, ou presque. Il a commis l'erreur de tirer de l'arrière (trois balles et une prise) contre Mumphrey.

Greg Maddux (5-7) a livré une belle bataille pour remporter la victoire. Il a alloué quatre coups sûrs, en plus d'amorcer deux doubles-jeux, pour obtenir le premier jeu blanc de sa carrière. Il a réussi le jeu défensif du match, à la quatrième, lorsqu'il a capté un

coup en flèche de Hubie Brooks pour doubler Tim Raines (au troisième but).

"J'ai réagi... par instinct", a-t-il expliqué en savourant sa première victoire depuis le 30 mai, soit en six départs.

Sa performance a permis aux Cubs de remporter les honneurs de la série de trois matchs (2-1) tandis que Sebra, lui, a maintenant subi quatre défaites par blanchissage cette saison. Il avait enregistré 10 retraits au bâton à son dernier départ - contre les Cards de St.Louis, le 26.

Le dossier des Expos s'établit à 20-18 au Stade olympique. Ils ont

subi quatre défaites à leurs cinq derniers matchs. Fait à noter, les Expos n'ont laissé qu'un seul coureur sur les sentiers.

## Les brèves

Selon Buck Rodgers, Mike Scioscia, des Dodgers de Los Angeles, et Mike LaVallière, des Pirates de Pittsburgh, sont (actuellement) les deux meilleurs receveurs de la Ligue nationale.

"Scioscia est le meilleur et LaVallière (l'ex-receveur des Cards de St.Louis) connaît une bonne saison. Il frappe pour .300. Il retire des coureurs et il dirige bien les lanceurs", a-t-il précisé en dévoilant son équipe d'étoiles - excluant (évidemment) les joueurs des Expos - à deux semaines du match des étoiles.

Au monticule, Rodgers retient Mike Scott, des Astros de Houston, et au champ extérieur, ses trois voltigeurs sont Eric Davis, des Reds de Cincinnati, Dale Murphy, des Braves d'Atlanta, et Vince Coleman, des Cards de St.Louis.

"Coleman frappe

pour .290 et il vole autant de buts que l'an dernier", a-t-il expliqué.

Au champ intérieur, ses choix sont Jack Clark, des Cards de St.Louis, Ryne Sandberg, des Cubs de Chicago, Ozzie Smith, des Cards de St.Louis, et Mike Schmidt, des Phillies de Philadelphie.

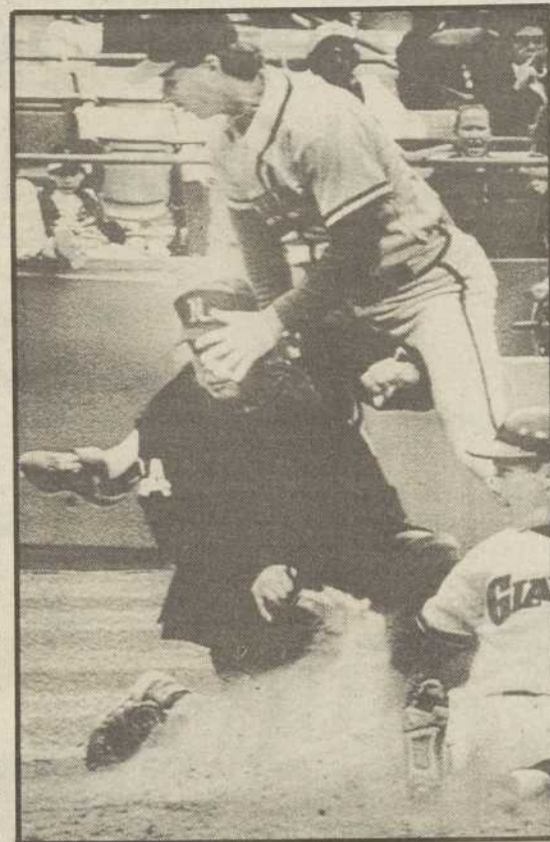
Les Expos ont congé, aujourd'hui. Ils recevront la visite des Padres de San Diego au cours du week-end. Floyd Youmans (4-3), Neal Heaton (10-3) et Bryn Smith (5-3) seront les partants des Expos. Ils seront opposés à Andy Hawkins (3-7), Ed Whitson (8-7) et Jimmy Jones (2-3).

Il s'agira du premier départ de Youmans depuis le 9 juin - élongation musculaire au dos.

A Indianapolis, Pascual Perez, l'ex-droitier des Braves d'Atlanta, a été proclamé le lanceur de la dernière semaine dans l'Association américaine.

C'est la deuxième fois qu'il mérite cet honneur au cours du mois de juin. Il a rem-

porté deux victoires plus d'enregistrer 18 sans subir la défaite en retraits en 17 manches.



L'officiel Billy Williams a subi une fracture à une jambe mardi soir, après être venu en collision avec le lanceur Zane Smith des Braves, sur un jeu suicide au marbre. Williams eut le temps de déclarer retiré le coureur Youngblood avant de perdre conscience. Sa saison est terminée...Atlanta a gagné le match 1-0.

(Photo Presse Canadienne)

## Mêlée générale mardi soir

# Les Expos l'emportent 5-4

MONTREAL - Les Expos ont mis fin à une série de trois défaites mardi, en disposant des Cubs de Chicago 5-4. A l'occasion de cette 40e victoire de la saison, Andrés Galarraga a réglé ses comptes avec le lanceur Dickie Noles.

Le tout a débuté lorsque le joueur de premier but, Andres Galarraga, a été atteint par un lancer du releveur Dickie Noles à la huitième manche. Galarraga s'est aussitôt précipité vers Noles à qui il a asséné deux coups d'avant-bras, avant d'être projeté au sol par le receveur Jody Davis. Il s'agissait du deuxième incident du genre pour Galarraga, en autant de jours et comble de malheur... contre ce même Noles!

Cette mêlée générale, qui a vu les joueurs des deux équipes envahir le terrain, a quelque peu relégué au deuxième plan la solide performance de Dennis Martinez, toujours invaincu depuis son retour avec les Expos. En huit manches et un tiers, il n'a en effet accordé que sept coups sûrs, un but sur balle et trois points dont deux mérités. Il a retiré huit frappeurs sur trois prises. En remportant cette troisième

victoire, Martinez aidait les siens à vaincre les Cubs pour la pre-

mière fois en cinq matches cette année, à Montréal.

## LaMarr Hoyt à Chicago?

ATLANTA (AP) - Le lanceur LaMarr Hoyt aurait accepté de parapher une entente avec les White Sox de Chicago, l'équipe avec laquelle il a remporté le trophée Cy Young en 1983.

Hoyt est devenu joueur autonome après avoir été libéré sans condition par les Padres de San Diego, suite à ses nombreux problèmes de drogues. Les White Sox avaient échangé Hoyt aux Padres à l'issue de la saison 1984.

## Pat LaFontaine signe

UNIONDALE (AP) - Le joueur de centre Pat LaFontaine et le défenseur Gerald Diduck ont paraphé des ententes de plusieurs saisons avec les Islanders de New York.

LaFontaine et Diduck seraient devenus joueurs autonomes s'ils n'avaient pas signé de contrat avec la formation new-yorkaise avant minuit mardi.

## Hagler est introuvable

BOSTON (AFP) - L'épouse de l'ancien champion du monde des poids moyens "Marvelous" Marvin Hagler a accusé son mari de l'avoir brutalisée la semaine dernière et réclame la garde de leurs trois enfants, a rapporté le quotidien Boston Globe dans son édition d'hier.

Un porte-parole de la police d'Hanover a indiqué que le boxeur, qui pour une fois n'aurait pas pris de gants, restait introuvable.

## Nouveau record mondial

STOCKHOLM (AP) - Le Suédois Patrick

Sjoberg a battu mardi le record du monde de saut en hauteur avec un saut de 2.42 mètres au troisième essai, lors de la réunion internationale d'athlétisme de Stockholm.

Le Suédois a amélioré de 1.27 centimètre le précédent record du Soviétique Igor Pakline après avoir raté de peu à ses deux premiers essais.

Sjoberg détient le record du monde en saut avec un saut de 2.39 m, réalisé samedi dernier à Goteborg, en Suède.

## Ils frappent...un mur

BERLIN-OUEST (Reuter) - Le 74e Tour de France cycliste a frôlé l'incident diplomatique quand l'équipe américaine Seven-Eleven a franchi par inadvertance le mur de Berlin pour pénétrer en territoire est-allemand.

Selon un journaliste témoin de la scène, l'Américain Andrew Hampsten, récent vainqueur du Tour de Suisse, et ses équipiers ont perdu de vue la voiture de leur directeur sportif, qui s'était arrêtée pour prendre de l'essence. Ils ont poursuivi leur séance d'entraînement à l'aveuglette.

Arrivés à un poste de contrôle, les coureurs ont poursuivi leur route sans que les gare-frontières ouest allemands n'interviennent. Mais il n'ont pu tromper la vigilance de leurs collègues est-allemands.

## Pacella vendu aux Japonais

DETROIT (AP) - Les Tigers de Detroit ont vendu le contrat du lanceur droitier John Pacella aux Giants de Tokyo de la Ligue japonaise de baseball.

Pacella avait signé un contrat avec Detroit à titre de joueur autonome en décembre

1984. Il a passé la majeure partie de sa carrière dans les ligues mineures.

## Eliot avec les Red Wings

DETROIT (AP) - Le gardien de but Darren Eliot a paraphé une entente d'une saison avec les Red Wings de Detroit.

Eliot, qui était joueur autonome, a disputé 24 rencontres avec les Kings de Los Angeles, l'an dernier, conservant une moyenne de buts alloués par match de 4.40.

Il a porté les couleurs du Canada lors des Jeux Olympiques de 1984 à Sarajevo.

## Cinq Canadiens suspendus

OTTAWA (PC) - L'Association olympique canadienne a fait savoir que cinq athlètes canadiens ont été suspendus pour avoir utilisé des stimulants.

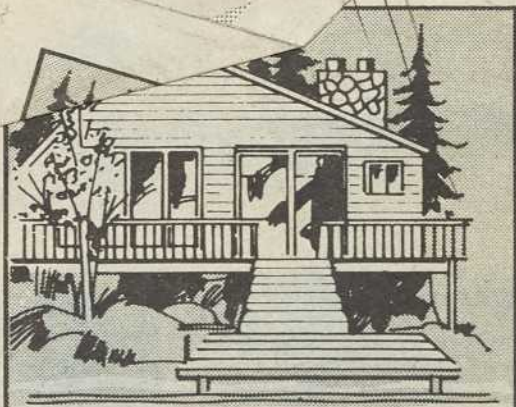
Le comité exécutif de l'Association a cependant refusé de dévoiler les noms des athlètes, laissant aux athlètes eux-mêmes ou à leur fédération respective le soin de révéler leur identité.

## Ruskowski à Minnesota?

PITTSBURGH (AP) - Le capitaine Terry Ruskowski des Penguins de Pittsburgh a l'intention de mettre le cap sur le Minnesota la saison prochaine et entend sous peu parapher une entente avec les North Stars.

Ruskowski aurait aimé poursuivre sa carrière à Pittsburgh, mais les Penguins lui ont offert un contrat identique à celui des deux dernières saisons, alors que l'athlète de 33 ans s'attendait à mieux, même s'il a été blessé plus souvent qu'à son tour la saison dernière.

## Ici et là dans les sports



# SPÉCIAUX

## Un plein camion d'aubaines

Vaste choix de matelas  
de toutes les grandeurs  
Idéal pour le chalet  
et la maison.



Exemple:  
**Matelas 39 pouces**  
à partir de

# 89 \$

Venez constater dès aujourd'hui  
la qualité, le choix et les bas prix

32 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 2 JUILLET 1987

L-10781

OUVERT TOUS LES LUNDIS  
La bonne adresse pour économiser



727, rue Cowie, Granby  
378-6209 378-9300

466, rue Hôtel de Ville,  
Farnham 293-5900

**MEUBLES**

# GEMO

378-6209

378-9300

Carte de crédit

**MEUBLES GEMO**

disponible